叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国歌利亚(the American Goliah) 000001

2. 美国歌利亚(the American Goliah) 000002

3. 美国歌利亚(the American Goliah) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国歌利亚(The American Goliah)

[['guːt(ə)nˌbɜːg]['iːtekst] [pruːf] [baɪ][em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .]
[Gutenberg Etext proofed by M . R . J .]
[古腾堡 电子文本 已校对 经过 M . 拉 . J .]

[古腾堡电子文本由MRJ校对]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gə'laɪə]
THE AMERICAN GOLIAH
这 美国人 歌利亚

美国巨人

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'skʌvəri]
A Wonderful Geological Discovery
一个 精彩的 地质 发现

一项惊人的地质发现

[ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['dʒaɪənt]
A PETRIFIED GIANT
一个 石化 巨大的

一个石化的巨人

[ten] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [fiːt] [haɪ] [dɪ'skʌvəd]
Ten And One - Half Feet High Discovered
十 和 一 - 一半 脚 高的 发现

发现十英尺半高的物体

[ɪn] [ˌɒnən'dɑːgə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
In Onondaga County , N . Y .
在 奥农达加 县 , N . 是 .

在纽约州奥农达加县

[[[wʊd] [kʌt] [hɪə(r)]]]
[[Wood Cut Here]]
[[木头 切 这里]]

[[此处为木刻]]

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
History of the discovery on October 16 , 1869 , of an image of stone ,
历史 的 这 发现 在 十月 - , - , 的 一个 图像 的 石头 ,

1869年10月16日，一块石头上的图像被发现的历史

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] [mæn] , [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
the same being a perfectly formed and well developed man , descriptions of
这 相同的 存在 一个 完美 形成 和 出色地 发达 男人 , 描述 的

[ðə; ði] [ˌpetrɪfɪ'keɪʃən] ,
the petrification ,
这 石化作用 ,

同样，一个体格健壮、发育良好的男人，以及对石化过程的描述，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ˌðeər'ɒn] .
with the opinions of scientific men thereon .
和 这 意见 的 科学 男人 其上 .

以及科学家们对此的看法。

(['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ə; eɪ] . [diː] . , - , [baɪ] ['redɪŋtən] & [haʊ] ,
(Entered according to Act of Congress , A . D . , 1869 , by Redington & Howe ,
(进入 根据 到 行为 的 国会 , 一个 . D . , - , 经过 雷丁顿 & 豪 ,

（根据1869年国会法案，由雷丁顿和豪公司登记）

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][en] . [waɪ] .
in the Clerk's Office of the Northern District of N . Y .
在 这 职员的 办公室 的 这 北方 区 的 N . 是 .

纽约北区法院书记官办公室

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs]
SPECIAL NOTICE
特别的 注意

特别通知

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
This pamphlet is the only authorized account of the discovery of the great
这 小册子 是 这 仅有的 授权 帐户 的 这 发现 的 这 伟大的
['wʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst][fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mænɪdʒmənt] ;
wonder and the latest facts regarding management ;
想知道 和 这 最新的 事实 关于 管理 ;

这本小册子是唯一经授权的关于发现这一伟大奇迹以及有关管理方面最新情况的记录；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð]
and is the only publication furnished by the owners of the Giant with
和 是 这 仅有的 发布 提供 经过 这 所有者 的 这 巨大的 和
[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
immediate and authentic information of any examinations ,
即时 和 真正的 信息 的 任何 考试 ,

这是巨人号所有者提供的唯一出版物，其中包含任何检查的直接、真实的信息。

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɔː(r)] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
experiments or new developments regarding it .
实验 或者 新的 发展 关于 它 .

相关的实验或新进展。

[sʌtʃ] [njuː] [fækts] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæmflət] ,
Such new facts will be immediately added to this pamphlet ,
这样的 新的 事实 将要 是 立即地 额外 到 这 小册子 ,

这些新发现的事实将立即添加到这本小册子中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]
together with such scientific opinions as may be of interest or value to the
一起 和 这样的 科学 意见 作为 可能 是 的 兴趣 或者 价值 到 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

以及可能对公众有价值或感兴趣的科学观点。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
The statements herein contained have been taken from the lips of living
这 声明 在此处 包含 有 到过 已采取 从 这 嘴唇 的 活的
['wɪtnəsiz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [træn'spaɪəd] ,
witnesses on the ground where the events transpired ,
证人 在 这 地面 在哪里 这 活动 发生了 ,

本文所载陈述均出自事件发生地在场目击者的亲口证词。

([ɪk'septɪŋ] [weə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ,) [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]
(excepting where reports are credited to other sources ,) and can be
(除外 在哪里 报告 是 已认可 到 其他 来源 ,) 和 能 是
[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l] .
depended upon as reliable .
取决于 之上 作为 可靠的 .

（除非报道注明出处为其他来源，）并且可以信赖其可靠性。

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈvæljuəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ,
This publication will be found valuable for preservation ,
这 发布 将要 是 成立 有价值的 为了 保存 ,

该出版物对文物保存具有重要价值。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrekɔːdz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .
as it records perhaps the most important scientific discovery of this century .
作为 它 记录 也许 这 最多 重要的 科学 发现 的 这 世纪 .

因为它记录了本世纪或许最重要的科学发现。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri]
Certainly the wonder is something that in the whole history of this country
当然 这 想知道 是 某物 那 在 这 所有的 历史 的 这 国家
[hæz; həz] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɪkˈsiːdɪd] ,
has never been exceeded ,
有 绝不 到过 超出 ,

当然，这种奇迹在这个国家的历史上是前所未有的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈevə(r)] [ˈiːkwəl] .
even if ever equaled .
甚至 如果 曾经 等于 .

即使曾经达到过同样的水平。

[ðɪs] [ˈpæmflət] [kəmˈbain] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækts] [æz; əz] [nəˈreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [pres] ,
This pamphlet combines all the important facts as narrated by the newspaper press ,
这 小册子 组合 全部 这 重要的 事实 作为 旁白 经过 这 报纸 按 ,

这本小册子汇总了报纸报道的所有重要事实，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [əˈkɜː(r)] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [fɔːm]
in addition to whatever others may occur , placing them in a convenient form
在 添加 到 任何 其他的 可能 发生 , 放置 他们 在 一个 方便的 形式
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːmənənt] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .
for permanent preservation .
为了 永恒的 保存 .

除了可能出现的其他情况外，将它们以方便的形式永久保存。

[kʌts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈpeəd] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈveəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
Cuts are being prepared , illustrating , the various points of interest .
削减 是 存在 准备 , 图示 , 这 各种各样的 积分 的 兴趣 .

正在准备插图，以说明各个亮点。

[ðə; ði] [treɪd] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈredɪŋtən] & [haʊ] , [ɒn] [ˈlɪbərəl] [tɜːmz] ,
The Trade supplied by Redington & Howe , on liberal terms ,
这 贸易 供应 经过 雷丁顿 & 豪 , 在 自由主义 条款 ,

雷丁顿和豪公司以优惠的条件供应贸易产品。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ˈɔːdərs] ([ˈaɪðə(r)] [ˈhəʊlseɪl] [ɔː(r)] [ˈriːteɪl]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] .
to whom all orders (either wholesale or retail) should be addressed .
到 谁 全部 订单 (任何一个 批发的 或者 零售) 应该 是 已解决 .

所有订单（批发或零售）均应寄送至此地址。

[ˈwʌndəf(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] .
WONDERFUL SCIENTIFIC DISCOVERY .
精彩的 科学 发现 .

一项了不起的科学发现。

[ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ɒv; əv] [stəʊn] , - [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] [fiːt] [haɪ] , [ɪgˈzuːmd] [ɪn] [ˌɒnənˈdɑːgə] [ˈkaʊnti] , [en]
A GIANT OF STONE , 10 1 - 2 FEET HIGH , EXHUMED IN ONONDAGA COUNTY , N
一个 巨大的 的 石头 , - 1 - 2 脚 高的 , 已挖掘 在 奥农达加 县 , N
. [waɪ] .
. Y .
. 是 .

纽约州奥农达加县出土了一尊高10英尺1/2英尺的巨型石像

[ɒn] ['sætədeɪ] ['fɔːnuːn] , [ɑːk'toʊbər] . 16th , - , ['wɪljəm] [siː] . ['njuːəl] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ]
On Saturday forenoon , Oct . 16th , 1869 , William C . Newell , a farmer residing
在 周六 午前 , 十月 . 16th , - , 威廉 C . 纽厄尔 , 一个 农民 居住

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] ,
near the village of Cardiff ,
靠近 这 村庄 的 卡迪夫 ,

1869年10月16日星期六上午，居住在卡迪夫村附近的农民威廉·C·纽厄尔

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , ['kaʊnti] [ɒv; əv][ˌɒnən'dɑːgə] , [kə'menst] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] [nɪə(r)]
in the town of Lafayette , County of Onondaga , commenced to dig a well near
在 这 镇 的 拉斐特 , 县 的 奥农达加 , 开始 到 挖 一个 出色地 靠近

[hɪz; ɪz] [bɑːn] .
his barn .
他的 谷仓 .

在奥农达加县拉斐特镇，他开始在自家谷仓附近挖井。

[tuː] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] , ['gɪdiən] ['ɛmənz] [ænd; ənd] ['henri] ['nɪkəlz] ;
Two workmen were employed , Gideon Emmons and Henry Nichols ;
二 工人 是 受雇 , 基甸 埃蒙斯 和 亨利 尼科尔斯 ;

雇佣了两名工人，分别是吉迪恩·埃蒙斯和亨利·尼科尔斯；

['mɪstə(r)] . ['njuːəl] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['miːnwaɪl] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [stəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪn][ðə; ði] [wel]
Mr . Newell being engaged meanwhile in drawing stone with which to line the well
先生 . 纽厄尔 存在 已订婚的 同时 在 绘画 石头 和 哪个 到 线 这 出色地

.
:
.

与此同时，纽厄尔先生正在挑选石头来砌筑井壁。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
At the depth of about three feet one of the workmen struck a stone ,
在 这 深度 的 关于 三 脚 一 的 这 工人 击 一个 石头 ,

在大约三英尺深的地方，一名工人敲到了一块石头。

[æz; əz][hiː; hi][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
as he at first supposed .
作为 他 在 第一的 据称 .

正如他最初所想的那样。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][laɪm][paɪp] ,
A moment later he thought it a water lime pipe ,
一个 片刻 之后 他 想法 它 一个 水 酸橙 管道 ,

片刻之后，他觉得那是一根石灰水管。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æks] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and asked for an ax with which to break it .
和 问 为了 一个 斧头 和 哪个 到 休息 它 .

然后要了一把斧头来把它劈开。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][æks] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ʌn'kʌvəd] , [wɪð] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , "
Before the ax arrived the foot was partially uncovered , with the exclamation , "
前 这 斧头 到达的 这 脚 曾是 部分 裸露 , 和 这 感叹 , "

[ai][dɪ'kleə(r)] ,
I declare ,
我 宣布 ,

斧头砍来之前，脚已经部分露出，同时有人惊呼：“我宣布，

[sʌm; səm][əʊld]['ɪndiən][hæz; həz] [biːn] ['berid] [hɪə(r)] !
some old Indian has been buried here !
一些 老的 印度 有 到过 埋葬 这里 !

这里埋葬着一位印第安老人！

" ['fɑːðə(r)] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [dis'kləuz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] .
" Farther excavation disclosed the entire foot , and a part of the leg .
" 更远 挖掘 披露 这 全部的 脚 , 和 一个 部分 的 这 腿 .

"进一步挖掘发现了整个脚部和部分腿部。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] ,
One of the workmen , seeing the direction in which the body lay ,
一 的 这 工人 , 看到 这 方向 在 哪个 这 身体 躺 ,

其中一名工人看到尸体躺着的方向，

[dʌg] [daʊn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hed] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [nəʊz] .
dug down just above where he thought the head might be , and his shovel struck the nose .
挖 向下 只是 多于 在哪里 他 想法 这 头 可能 是 , 和 他的 铲 击 这 鼻子 .

他向下挖，挖到他认为头部可能在的位置上方一点，结果铲子挖到了鼻子。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ʌn'kʌvəd] ,
The face and head were soon uncovered ,
这 脸 和 头 是 很快 裸露 ,

脸和头部很快被揭开。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .
and in a short time the entire figure exposed to view .
和 在 一个 短的 时间 这 全部的 数字 裸露 到 看法 .

很快，整个人形就完全展现在人们眼前。

[ðeə(r)] [ðen] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [ə'sembəld] [spek'tetər] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ,
There then appeared to the few assembled spectators the colossal ,
那里 然后 出现 到 这 很少 组装 观众 这 庞大 ,

随后，在少数聚集的观众面前，出现了一个巨大的……

[wel] - [prə'pɔːʃənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
well - proportioned form of a human being of the following remarkable
出色地 - 比例匀称 形式 的 一个 人类 存在 的 这 下列的 卓越

一位身材匀称、体态优美的人类，拥有以下非凡的特质。

[daɪ'menʃ(ə)nz] .
DIMENSIONS .
方面 .

方面。

[frɒm; frəm] [tɒp] [ɒv; əv] [hed] [tuː; tə] ['ɪnstep] [ɒv; əv] [səʊl] , [ten] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] .
From top of head to instep of sole , ten feet three inches .
从 顶部 的 头 到 脚背 的 唯一 , 十 脚 三 英寸 .

从头顶到脚背，十英尺三英寸。

[ɪf] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haɪt] [wʊd] [biː; bi] [ten] [fiːt] , ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] .
If standing in a perfectly upright position , the height would be ten feet , seven or eight inches .
如果 常设 在 一个 完美 直立 位置 , 这 高度 会 是 十 脚 , 七 或者 八 英寸 .

如果以完全直立的姿势站立，身高将是十英尺七英寸或八英寸。

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hed] [frɒm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [tɒp] [ɒv; əv] [hed] , ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] .
Length of head from chin to top of head , twenty - one inches .
长度 的 头 从 下巴 到 顶部 的 头 , 二十 - 一 英寸 .

从下巴到头顶的头部长度为21英寸。

[nəʊz] , [frɒm; frəm] [braʊ] [tu:; tə][tɪp] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] — [ə'krɒs] [beɪs] [ɒv; əv]['nɒstrəlz] , [θriː] [ænd; ənd]
Nose , from brow to tip , six inches — across base of nostrils , three and
鼻子 , 从 眉头 到 提示 , 六 英寸 — 穿过 根据 的 鼻孔 , 三 和
[wʌn] - [hɑ:f] ['ɪntʃɪz] .
one - half inches .
一 - 一半 英寸 .

鼻子，从眉毛到鼻尖，6英寸；鼻孔底部，3.5英寸。

[maʊθ] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] .
Mouth four inches .
嘴 四 英寸 .

嘴巴四英寸。

['ʃəuldəz] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [θriː] [fi:t] .
Shoulders from point to point , three feet .
肩膀 从 观点 到 观点 , 三 脚 .

肩膀从一点到另一点，三英尺。

[sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [nek] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] .
Circumference of neck thirty - seven inches .
圆周 的 脖子 三十 - 七 英寸 .

颈围三十七英寸。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [raɪt] [ɑːm] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [end] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,
Length of right arm from point of shoulder to end of middle finger ,
长度 的 正确的 手臂 从 观点 的 肩膀 到 结尾 的 中间 手指 ,

右臂从肩点到中指指尖的长度，

[fɔ:(r)] [fi:t] , [naɪn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑ:f] ['ɪntʃɪz] .
four feet , nine and one - half inches .
四 脚 , 九 和 一 - 一半 英寸 .

四英尺九英寸半。

[ə'krɒs] [pɑ:m] [ɒv; əv] [hænd] , ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] .
Across palm of hand , seven inches .
穿过 棕榈 的 手 , 七 英寸 .

手掌横跨七英寸。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sekənd] ['fɪŋgə(r)] [frɒm; frəm] ['nʌkl] [dʒɔɪnt] , [eɪt] ['ɪntʃɪz] .
Length of second finger from knuckle joint , eight inches .
长度 的 第二 手指 从 指关节 联合的 , 八 英寸 .

第二根手指从指关节处的长度为八英寸。

[ə'krɒs] [rɪst] , [faɪv] ['ɪntʃɪz] .
Across wrist , five inches .
穿过 手腕 , 五 英寸 .

手腕处，五英寸。

['dɪstəns] [ə'raʊnd] [θaɪz] , ([ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] [bɪ'twi:n] [ni:] [ænd; ənd] [θaɪ] [dʒɔɪnts] ,) [faɪv] [fi:t] ,
Distance around thighs , (about half way between knee and thigh joints ,) five feet ,
距离 大约 大腿 , (关于 一半 方式 之间 膝盖 和 大腿 关节 ,) 五 脚 ,

大腿围（大约在膝盖和大腿关节中间的位置）五英尺

['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] ['ɪntʃɪz] .
seven and one - half inches .
七 和 一 - 一半 英寸 .

七英寸半。

[leg] , [frɒm; frəm] [hɪp] [dʒɔɪnt][tu:; tə] [ni:] [dʒɔɪnt] , [θriː] [fi:t] ; [θru:] [θaɪ] , [wʌn] [fʊt] ;
Leg , from hip joint to knee joint , three feet ; through thigh , one foot ;
腿 , 从 时髦的 联合的 到 膝盖 联合的 , 三 脚 ; 通过 大腿 , 一 脚 ;

腿，从髋关节到膝关节，三只脚；穿过大腿，一只脚；

[θruː] [kɑːf] , [naɪn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['ɪntʃɪz] .
through calf , nine and one - half inches .
通过 小牛 , 九 和 一 - 一半 英寸 .

到小腿肚，九又二分之一英寸。

[fʊt] , [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['ɪntʃɪz] .
Foot , nineteen and one - half inches .
脚 , 十九 和 一 - 一半 英寸 .

一英尺十九英寸半。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] .
The discovery , as may be supposed , created an immense sensation .
这 发现 , 作为 可能 是 据称 , 创建 一个 巨大 感觉 .

不出所料，这一发现引起了巨大轰动。

['mɪstə(r)] . ['njuːəl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət] [wʌn]
Mr . Newell was much perplexed and annoyed and determined at one
先生 . 纽厄尔 曾是 很多 困惑 和 恼怒 和 决定 在 一

[taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
time to fill up the excavation and keep the discovery from the knowledge
时间 到 充满 向上 这 挖掘 和 保持 这 发现 从 这 知识

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
of the public .
的 这 民众 .

纽厄尔先生感到非常困惑和恼火，一度决心填平挖掘现场，不让公众知道这一发现。

[sʌm; səm] [jɪəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] [nɪə(r)] [baɪ] [ænd; ənd]
Some years ago a razor was found in a hollow stump near by and
一些 年 前 一个 剃刀 曾是 成立 在 一个 空洞的 树桩 靠近 经过 和

[sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [θrəʊn] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
suspicions were then thrown out that a murder had been committed .
怀疑 是 然后 抛掷 出去 那 一个 谋杀 有 到过 坚定的 .

几年前，有人在附近的一个空心树桩里发现了一把剃刀，于是人们怀疑这里发生了一起谋杀案。

[ðə; ði] ['fæməli] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdə] [mæn] [wʊd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)]
The family feared that the corpse of the murdered man would in some manner
这 家庭 害怕 那 这 尸体 的 这 被谋杀 男人 会 在 一些 方式

[kən'frʌnt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
confront them through this discovery .
面对 他们 通过 这 发现 .

家属担心，通过这次发现，被谋杀者的尸体将以某种方式与他们正面冲突。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪg'zuːmd] ['wʌndə(r)] ,
A rush occurred of neighbors and others to see the exhumed wonder ,
一个 匆忙 发生 的 邻居 和 其他的 到 看 这 已挖掘 想知道 ,

邻居和其他人蜂拥而至，争相观看这具被挖掘出来的奇景。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
for intelligence of the Giant spread on the wings of the wind .
为了 智力 的 这 巨大的 传播 在 这 翅膀 的 这 风 .

巨人的智慧乘着风的翅膀展开。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['kwestʃənz] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The excitement and ceaseless questions still farther confused the mind of the
这 激动 和 不停歇 问题 仍然 更远 使困惑 这 头脑 的 这

['kwaɪət] [prə'praɪətə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [kən'sent] [tuː; tə] ['veəriəs] [sə'dʒestʃənz] .
quiet proprietor and he almost unconsciously consented to various suggestions .
安静的 业主 和 他 几乎 不知不觉 同意 到 各种各样的 建议 .

兴奋之情和接连不断的提问让这位安静的店主更加心神不宁，他几乎是下意识地同意了各种建议。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [biː; bi] [reɪzd] [ðæt] [deɪ] (['sætədeɪ] ,
One was that the body be raised that day (Saturday ,
一 曾是 那 这 身体 是 提高 那 天 (周六 ,

其中一项要求是当天（星期六）将遗体抬出。

) — [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['njuːəl] [ək'nɒlɪdʒɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] .
) — consent for which Mr . Newell acknowledges to have given .
) — 同意 为了 哪个 先生 . 纽厄尔 承认 到 有 给定 .

）—纽厄尔先生承认已给予的同意。

[rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] ['ðerfɔː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv]
Ropes were procured and preparations made therefor , but the lateness of
绳索 是 采购 和 准备工作 制成 因此 , 但 这 迟到 的
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)] [kɔːzd] [ɪts] [pə'spəʊnmənt] .
the afternoon hour caused its postponement .
这 下午 小时 导致 它是 延期 .

绳索已经备齐，但因为时间已晚，下午的活动被推迟了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
This is a matter of rejoicing to scientific men , as well as the public
这 是 一个 事情 的 欢欣鼓舞 到 科学 男人 , 作为 出色地 作为 这 民众
['dʒen(ə)rəli] ;
generally ;
一般来说 ;

这对于科学界人士以及广大公众来说都是一件值得庆贺的事情；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ɪn]
for every one naturally wishes to see the Giant as he had slept in
为了 每一个 一 自然 愿望 到 看 这 巨大的 作为 他 有 睡着了 在
[hɪz; ɪz] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
his bed for centuries ,
他的 床 为了 几个世纪 ,

每个人自然都希望看到巨人像几个世纪以来那样安睡在床上。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːts] [hiː; hi] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm] .
and for themselves examine the winding sheets he wrapped about him .
和 为了 他们自己 检查 这 绕线 纸张 他 包装 关于 他 .

他们自己去查看他身上裹着的裹尸布。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .
POSITION OF THE FIGURE .
位置 的 这 数字 .

人物位置。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,
The form is lying on its back ,
这 形式 是 说谎 在 它是 后退 ,

它仰面躺着，

[ðə; ði] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
the head towards the east and the feet toward the west .
这 头 向 这 东方 和 这 脚 朝向 这 西方 .

头朝东，脚朝西。

[ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] , [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [fiːt] ['biːɪŋ] ['slaɪtli]
The reclining posture is a perfectly natural one , the limbs and feet being slightly
这 斜倚 姿势 是 一个 完美 自然的 一 , 这 四肢 和 脚 存在 轻微地
[drɔːn] [ʌp] .
drawn up .
绘制 向上 .

这种斜倚的姿势非常自然，四肢和脚微微抬起。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [daɪd] .
The figure appears as if a person had fallen there and died .
这 数字 出现 作为 如果 一个 人 有 倒下 那里 和 死亡 .

画面中的人影看起来像是有人摔倒在那里身亡了。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There seem to be evidences of considerable physical anguish in the position of
那里 似乎 到 是 证据 的 大量 身体的 痛苦 在 这 位置 的
[ðə; ði] [lɪmz] ,
the limbs ,
这 四肢 ,

从四肢的姿势来看，似乎表明患者承受了相当大的身体痛苦。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
of the body ,
的 这 身体 ,

身体，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in the tension of the nerves as well as the contraction of the
和 在 这 紧张 的 这 神经 作为 出色地 作为 这 收缩 的 这
['mʌs(ə)lz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .)
muscles (which are fully developed .)
肌肉 (哪个 是 完全 发达 .)

神经紧张，肌肉收缩（肌肉已完全发育）。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['æbdəmən] ,
The right hand rests upon the lower abdomen ,
这 正确的 手 休息 之上 这 降低 腹部 ,

右手放在下腹部，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] .
and the left is pressed against the back directly opposite .
和 这 左边 是 按下 反对 这 后退 直接地 对面的 .

左侧紧贴着正对面的背部。

[ðə; ði] [left] [fʊt] [ɪz] [θrəʊn] ['pɑːʃəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ðə; ði] [leg] ['restɪŋ] ['pɑːtli] [ə'pɒn] [ɪts]
The left foot is thrown partially over the right one , the leg resting partly upon its
这 左边 脚 是 抛掷 部分 超过 这 正确的 一 , 这 腿 休息 部分 之上 它是
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

左脚部分搭在右脚上，腿的一部分搁在另一条腿上。

[bʌt; bət] [nɒt] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but not crossing it .
但 不是 过境 它 .

但不能越过它。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
The head is inclined to the right .
这 头 是 倾斜 到 这 正确的 .

头部向右倾斜。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt] ['siːmɪŋli] [friː] [frɒm; frəm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]
The face is the only part seemingly free from traces of the agony of
这 脸 是 这 仅有的 部分 似乎 自由的 从 痕迹 的 这 痛苦 的
[ˌdɪsə'luːʃn] .
dissolution .
溶解 .

只有脸部似乎没有留下消亡之痛的痕迹。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][kɑːm] , ['θɔːtf(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [swiːt] .
The expression is calm , thoughtful , almost sweet .
这 表达 是 冷静的 , 周到 , 几乎 甜的 .

表情平静、沉稳，近乎温柔。

[ðə; ði] [haɪ] , ['mæsɪv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sets] [ɒf] [wɪð] [grænd] , [jet] [bə'nevələnt] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [wel]
The high , massive forehead sets off with grand , yet benevolent dignity , the well
这 高的 , 大量的 前额 套 离开 和 盛大 , 然而 仁慈 尊严 , 这 出色地
['raʊndɪd] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənd] ['fiːtʃəz] .
rounded and proportioned features .
圆润 和 比例匀称 特征 .

高耸宽阔的额头衬托出高贵而慈祥的气质，与圆润匀称的五官相得益彰。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
The countenance is a study .
这 面容 是 一个 学习 .

面容值得研究。

['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ɪ'mensəti] ,
Beautiful despite its immensity ,
美丽的 尽管 它是 浩瀚无垠 ,

尽管规模庞大，却依然美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [nɒt] ['kɒmənli] [sə'maɪzd] [frɒm; frəm]['feəri]
it displays a largeness of kindly feeling not commonly surmised from Fairy
它 显示器 一个 大 的 亲切地 感觉 不是 通常 推测 从 仙女
[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['dʒaɪənts][ænd; ənd]['dʒaɪənt] [diːdz] .
tales of Giants and Giant deeds .
故事 的 巨人队 和 巨大的 契约 .

它展现了一种宽广的仁慈之心，这在巨人的童话故事和巨人的事迹中并不常见。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [geiz] [ə'pɒn][ðə; ði][grænd][əʊld]['sliːpə(r)] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The spectator gazes upon the grand old sleeper with feelings of admiration and
这 旁观者 凝视 之上 这 盛大 老的 轨枕 和 情怀 的 钦佩 和
[ɔː] .
awe .
敬畏 .

旁观者凝视着这座宏伟的老卧铺车，心中充满钦佩和敬畏。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [siːn] , " [seɪ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Nothing like it has ever been seen , " say all who have gazed upon it .
" 没有什么 喜欢 它 有 曾经 到过 已见 , " 说 全部 WHO 有 凝视 之上 它 .

所有见过它的人都说："从未见过如此景象。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " ([ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
" It is a great event in our lives to behold it , " (is the universal
" 它 是 一个 伟大的 事件 在 我们的 生活 到 看哪 它 , " (是 这 普遍的
['vɜːdɪkt] ,
verdict ,
判决 ,

"亲眼目睹此景，是我们人生中的一件大事"（这是普遍的共识）。

) — " [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] . "
) — " worth coming hundreds of miles for this alone . "
) — " 值得 未来 数百 的 英里 为了 这 独自的 . "

"光为了这个，就值得跋涉数百英里。"

" [ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I would not for anything have missed seeing it ,
" 我 会 不是 为了 任何事物 有 错过 看到 它 ,

"我绝不会错过观看这部电影的机会。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , " [seɪ]
for I consider it the greatest natural curiosity of the age , " say
为了 我 考虑 它 这 最 自然的 好奇心 的 这 年龄 , " 说
[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,
Geologists ,
地质学家 ,

“我认为它是这个时代最伟大的自然奇观,”地质学家们说道。

['nætʃərəlɪst] , ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] ['kaʊnti]
Naturalists , Students and all who can intelligently examine the Onondaga County
自然学家 , 学生 和 全部 WHO 能 聪明地 检查 这 奥农达加 县
['wʌndə(r)] .
Wonder .
想知道 .

自然学家、学生以及所有能够理性地研究奥农达加县奇观的人。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə'tendəns]
The increasing interest of the public and the constantly enlarging attendance
这 增加 兴趣 的 这 民众 和 这 不断地 扩大 出席
[kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði] ['priːviəsli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
corroborate the previously expressed opinions of the inestimable value of the
证实 这 之前 表达 意见 的 这 不可估量 价值 的 这
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

公众日益增长的兴趣和不断扩大的参观人数证实了之前表达的关于这项发现具有不可估量价值的观点。

[ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and sanction the verdict that the Cardiff Giant is the great wonder of the
和 制裁 这 判决 那 这 卡迪夫 巨大的 是 这 伟大的 想知道 的 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Nineteenth Century .
第十九 世纪 .

并认可卡迪夫巨人是十九世纪最伟大的奇迹这一结论。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHAT IS IT ?
什么 是 它 ?

它是什么?

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] ['dɪlɪdʒəntli] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['veəriəsli] ['ɑːnsə(r)d] .
This question has been diligently asked and variously answered .
这 问题 有 到过 勤勉地 问 和 各种各样的 回答 .

这个问题已经被反复提出，并得到了各种各样的答案。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [ef] . ['bɔɪntən] , [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dʒi'ɒlədʒɪst] ,
Dr . John F . Boynton , of Syracuse , a celebrated Geologist ,
博士 . 约翰 F . 博因顿 , 的 雪城大学 , 一个 著名 地质学家 ,

来自锡拉丘兹的著名地质学家约翰·F·博因顿博士

[went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] .
went among the first to the scene and examined the figure with much care .
去 之中 这 第一的 到 这 场景 和 检查 这 数字 和 很多 关心 .

他第一时间赶到现场，仔细检查了尸体。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
His opinion ,
他的 观点 ,

他的观点是,

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ɪk'sprest] [baɪ]['eni] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː'θɒrəti]) [hæz; həz]
(which was the first one expressed by any distinguished scientific authority) has
(哪个 曾是 这 第一的 一 表达 经过 任何 杰出的 科学 权威) 有
[biːn] ['ɡɪv(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] .
been given decidedly that the body is a massive and beautiful statue .
到过 给定 绝对地 那 这 身体 是 一个 大量的 和 美丽的 雕像 .

（这是任何杰出的科学权威人士首次表达的观点）已明确指出，这具尸体是一尊巨大而美丽的雕像。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪl] [best] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
His own language will best state his reasons for declining to think it a
他的 自己的 语言 将要 最好的 状态 他的 原因 为了 下降 到 思考 它 一个
[ˌpetrɪ'fækʃən] .
petrifaction .
石化 .

他自己的话语最能说明他为何不认为这是石化现象。

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ˌsəb'dʒɔin] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kaɪndli] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
A letter of his is subjoined , which was kindly furnished by him for
一个 信 的 他的 是 并列 , 哪个 曾是 亲切地 提供 经过 他 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication .
发布 .

他的一封信附在后面，这封信是他慷慨提供的，供我们发表。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɒv; əv][ə'merɪkə] .
The letter was written to one of the most scientific men of America .
这 信 曾是 书面 到 一 的 这 最多 科学 男人 的 美国 .

这封信是写给美国最杰出的科学家之一的。

['sɪrəkjuːs] , [ɑːk'toʊbər] . 18th , - .
SYRACUSE , Oct . 18th , 1869 .
雪城 , 十月 . 18th , - .

锡拉丘兹，1869年10月18日。

['henri] ['mɔːt(ə)n] , [prɒf] . [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] :
Henry Morton , Prof . in Pennsylvania University and Franklin Institute :
亨利 莫顿 , 教授 . 在 宾夕法尼亚州 大学 和 富兰克林 研究所 :

宾夕法尼亚大学和富兰克林研究所教授亨利·莫顿：

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : — [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] ,
DEAR SIR : — On Saturday last ,
亲爱的 先生 : — 在 周六 最后的 ,

尊敬的先生：——上周六，

[sʌm; səm]['læbɔːərz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [siː] . ['njuːəl] ,
some laborers engaged in digging a well on the farm of W . C . Newell ,
一些 劳工 已订婚的 在 挖掘 一个 出色地 在 这 农场 的 W . C . 纽厄尔 ,

一些工人在WC Newell的农场里挖井，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] , [ə'baʊt] - [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [dɪskʌvəd] ,
near the village of Cardiff , about 13 miles south of this city , discovered ,
靠近 这 村庄 的 卡迪夫 , 关于 - 英里 南 的 这 城市 , 发现 ,

在卡迪夫村附近，距该市以南约 13 英里处，发现了

['laɪɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
lying at about three feet below the surface of the earth ,
说谎 在 关于 三 脚 以下 这 表面 的 这 地球 ,

位于地表以下约三英尺处，

[wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['petrɪfaɪd] ['bɒdi] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
what they supposed to be the " petrified body " of a human being ,
什么 他们 据称 到 是 这 " 石化 身体 " 的 一个 人类 存在 ,
[ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [saɪz] .
of colossal size .
的 庞大 尺寸 .

他们以为那是一具巨大的人类"石化尸体"。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz]
Its length is ten feet and three inches , and the rest of the body is
它是 长度 是 十 脚 和 三 英寸 , 和 这 休息 的 这 身体 是
[prə'pɔːʃənətli] [lɑːdʒ] .
proportionately large .
按比例 大的 .

它的长度为十英尺三英寸，身体其他部分也成比例地大。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] .
The excitement in this locality over the discovery is immense and unprecedented .
这 激动 在 这 地点 超过 这 发现 是 巨大 和 空前的 .

当地民众对这一发现感到无比兴奋，这是前所未有的。

[θ'aʊzəndz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [deɪz] ,
Thousands have visited the locality within the last three days ,
数千 有 到访 这 地点 之内 这 最后的 三 天 ,

过去三天里，已有数千人到访该地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] "
and the general opinion seems to be that the discovery was the "
和 这 一般的 观点 似乎 到 是 那 这 发现 曾是 这 "
['petrɪfaɪd] ['bɒdi] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
petrified body " of a human being .
石化 身体 " 的 一个 人类 存在 .

普遍的看法是，这一发现是一具人类的"石化尸体"。

[ai] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] -
I spent most of yesterday and to - day , at the location of the so -
我 花费 最多 的 昨天 和 到 - 天 , 在 这 地点 的 这 所以 -
[kɔːld] " ['fɒs(ə)l] [mæn] ,
called " FOSSIL MAN ,
称为 " 化石 男人 ,

我昨天和今天的大部分时间都待在所谓的"化石人"所在地。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
" and made a survey of the surroundings of the place where this wonderful
" 和 制成 一个 民意调查 的 这 周围环境 的 这 地方 在哪里 这 精彩的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
curiosity was found .
好奇心 曾是 成立 .

并对发现这一奇妙事物的地方周围环境进行了调查。

[ɒn] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɒs(ə)l] ,
On a careful examination , I am convinced that it is not a fossil ,
在 一个 小心 考试 , 我 是 确信 那 它 是 不是 一个 化石 ,

仔细检查后，我确信它不是化石。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['strætɪfaɪd] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] [laɪm] , ([nəʊn] [æz; əz]
but was cut from a piece of stratified sulphate of lime , (known as
但 曾是 切 从 一个 片 的 分层 硫酸盐 的 酸橙 , (已知 作为
[ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] ['dʒɪpsəm] .)
the Onondaga Gypsum .)
这 奥农达加 石膏 .)

但它是从一块层状硫酸石灰岩（即奥农达加石膏）上切割下来的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pʌlvəraɪzd] [ɔː(r)] [graʊnd] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['plɑːstə(r)] .
If it were pulverized or ground , a farmer would call it plaster .
如果 它 是 粉碎的 或者 地面 ， 一个 农民 会 称呼 它 石膏 .

如果将其粉碎或磨成粉末，农民会称之为石膏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɔːriːd] , ['prɒbəbli] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['dʒɪpsəm] [bedz] .
It was quarried , probably , somewhere in this county , from our Gypsum beds .
它 曾是 采石场 ， 大概 ， 某处 在 这 县 ， 从 我们的 石膏 床 .

它很可能是从本县的石膏矿层中开采出来的。

[ðə; ði] ['leɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] — [dɑːk] [ænd; ənd] [laɪt] .
The layers are of different colors — dark and light .
这 层 是 的 不同的 颜色 — 黑暗的 和 光 .

这些图层颜色各异——有深色，也有浅色。

[ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ɪts] [bæk] , [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] [səʊ] ,
The statue was evidently designed to lie on its back , or partially so ,
这 雕像 曾是 显然 设计 到 说谎 在 它是 后退 ， 或者 部分 所以 ，

这座雕像显然是设计成仰卧的，或者至少部分仰卧的。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'sjuːm] [wen] ['daɪɪŋ] .
and represents a dead person in a position he would naturally assume when dying .
和 代表 一个 死的 人 在 一个 位置 他 会 自然 认为 什么时候 垂死 .

代表死者临终时自然呈现的姿势。

[ðə; ði] ['bɒdi] [laɪz] ['nɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] ;
The body lies nearly upon the back , the right side a little lower ;
这 身体 谎言 几乎 之上 这 后退 ， 这 正确的 边 一个 小的 降低 ；

尸体几乎仰面躺着，右侧略低一些；

[ðə; ði] [hed] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
the head leaning a little to the right .
这 头 倾斜 一个 小的 到 这 正确的 .

头部略微向右倾斜。

[ðə; ði][legz][laɪ] ['nɪəli] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [fiːt] ['pɑːʃəli] [krɒst] .
The legs lie nearly one above the other ; the feet partially crossed .
这 腿 说谎 几乎 一 多于 这 其他 ； 这 脚 部分 交叉 .

双腿几乎上下叠放，双脚部分交叉。

[ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] ,
The toe of the right foot , a little lower , showing plainly ,
这 脚趾 的 这 正确的 脚 ， 一个 小的 降低 ， 显示 显然 ，

右脚的脚趾略低一些，清晰可见。

[ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [ɪts] [fiːt] .
that the statue was never designed to stand erect upon its feet .
那 这 雕像 曾是 绝不 设计 到 站立 直立 之上 它是 脚 .

这座雕像原本就不是设计成可以直立站立的。

[ðə; ði] [left] [ɑːm] [laɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
The left arm lies down by the left side of the body ,
这 左边 手臂 谎言 向下 经过 这 左边 边 的 这 身体 ，

左臂自然垂放在身体左侧。

[ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd] [hænd] ['biːɪŋ] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] .
the forearm and hand being partially covered by the body .
这 前臂 和 手 存在 部分 涵盖 经过 这 身体 .

前臂和手部部分被身体遮盖。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [rests] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʌm'bɪlɪkəs; ˌʌmbɪ'laɪkəs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)]
The right hand rests a short distance below the umbilicus , the little finger
这 正确的 手 休息 一个 短的 距离 以下 这 脐 , 这 小的 手指

['spredɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
spreading from the others ,
传播 从 这 其他的 ,

右手放在脐下不远处，小指与其他手指分开。

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːbiːz] .
reaching to the pubes .
到达 到 这 阴毛 .

到达耻骨处。

[ðə; ði] [həʊl] ['stætʃuː] ['evɪdəntli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk]
The whole statue evidently represents the position that a body would naturally take
这 所有的 雕像 显然 代表 这 位置 那 一个 身体 会 自然 拿

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
at the departure of life .
在 这 离开 的 生活 .

整座雕像显然代表了生命终结时身体自然呈现的姿势。

[ðeə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There is perfect harmony in the different proportions of the different parts of the
那里 是 完美的 和谐 在 这 不同的 比例 的 这 不同的 部分 的 这

['stætʃuː] .
statue .
雕像 .

雕像各部分的比例完美和谐。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [kɔː'keɪʒn] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [haɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]
The features are strictly Caucasian , having not the high bones of the Indian
这 特征 是 严格 高加索人 , 拥有 不是 这 高的 骨头 的 这 印度

[taɪp] ,
type ,
类型 ,

五官特征完全符合高加索人种的特征，没有印度人那种高耸的骨骼。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [reɪs] ,
neither the outlines of the Negro race ,
两者都不 这 概述 的 这 黑人 种族 ,

既不是黑人种族的轮廓，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['stætʃuəri] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv] ['æztek] [ɔː(r)] ['ɪndiən] ['ɒrɪdʒɪn] .
and being entirely unlike any statuary yet discovered of Aztec or Indian origin .
和 存在 完全 与此不同 任何 雕像 然而 发现 的 阿兹特克 或者 印度 起源 .

与迄今为止发现的任何阿兹特克或印度雕像都截然不同。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [ðə; ði] ['aɪbraʊ] , [ɔː(r)] - [rɪdʒ] , [ɪz] [wel]
The chin is magnificent and generous ; the eyebrow , or supercilliary ridge , is well
这 下巴 是 壮丽 和 慷慨的 ; 这 眉 , 或者 - 岭 , 是 出色地

[ɑːtʃt] ;
arched ;
拱形 ;

下巴线条优美宽阔；眉毛（或称眉脊）弧度优美；

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['plez(ə)nt] ; [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] ,
the mouth is pleasant ; the brow and forehead are noble ,
这 嘴 是 令人愉快的 ; 这 眉头 和 前额 是 高贵 ,

嘴唇柔和，眉宇间额头高贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ædəmz]['æp(ə)l] " [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] .
and the " Adam's apple " has a full development .
和 这 " 亚当的 苹果 " 有 一个 满的 发展 .

喉结完全发育。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['dʒenɪtl] ['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] ,
The external genital organs are large ; but that which represents the integuments ,
这 外部的 生殖器 器官 是 大的 ; 但 那 哪个 代表 这 表皮 ,

外生殖器很大；但代表皮肤的那部分，

[wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] - ['tɪʃuːz] [ɪn'dʒektɪd] .
would lead us the conclusion that the artist did not wish to represent the erectal tissues injected .
会 带领 我们 这 结论 那 这 艺术家 做过 不是 希望 到 代表 这 - 组织 注射 .

这将使我们得出结论：这位艺术家并不想表现注射后的勃起组织。

[ðə; ði]['stætʃuː] , ['biːɪŋ] [kə'lɒs(ə)l] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [straɪks] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] .
The statue , being colossal and massive , strikes the beholder with a feeling of awe .
这 雕像 , 存在 庞大 和 大量的 , 罢工 这 旁观者 和 一个 感觉 的 敬畏 .

这座雕像巨大无比，令人叹为观止。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wʊd] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][diː] [wit] ['klɪntən] ,
Some portions of the features would remind one of the bust of De Witt Clinton ,
一些 部分 的 这 特征 会 提醒 一 的 这 摔碎 的 德 维特 克林顿 ,

其中一些特征会让人联想到德威特·克林顿的半身像。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [taɪp] .
and others of the Napoleonic type .
和 其他的 的 这 拿破仑时代 类型 .

以及其他拿破仑式的人物。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['stætʃuəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kɔː'keɪʒn] ['ɒrɪdʒɪn] ,
My opinion is that this piece of statuary was made to represent some person of Caucasian origin ,
我的 观点 是 那 这 片 的 雕像 曾是 制成 到 代表 一些 人 的 高加索人 起源 ,

我认为这尊雕像是为了描绘某个白种人而制作的。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [diːdz] .
and designed by the artist to perpetuate the memory of a great mind and noble deeds .
和 设计 经过 这 艺术家 到 延续 这 记忆 的 一个 伟大的 头脑 和 高贵 契约 .

由艺术家设计，旨在永垂不朽地纪念一位伟大的思想家和高尚的事迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪn'fɪəriə(r)] [maɪndz] [ɔː(r)] ['reɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l]
It would serve to impress inferior minds or races with the great and noble
它 会 服务 到 令人印象深刻 下 思想 或者 种族 和 这 伟大的 和 高贵
,
,
,

这样做是为了给思想落后的民族或种族留下深刻印象，让他们认识到伟大和高尚的品质。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['skʌlptʃəd] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
and for this purpose only was sculptured of colossal dimensions .
和 为了 这 目的 仅有的 曾是 雕塑 的 庞大 方面 .

为此目的，特意雕刻了尺寸巨大的雕像。

[ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['dʒɪpsəm] [ɪz] ['strætɪfaɪd] ,
The block of gypsum is stratified ,
这 堵塞 的 石膏 是 分层 ，

这块石膏呈层状结构，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['strɑːtəm] ['pɑːsɪz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] ['aɪbraʊ] ,
and a dark stratum passes just below the outer portion of the left eyebrow ,
和 一个 黑暗的 地层 通过 只是 以下 这 外 部分 的 这 左边 眉 ，

左侧眉毛外侧下方有一层深色物质，

[ə'pɪəz] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [left] [brest] , ['hævɪŋ] [biːn] ['tʃɪz(ə)ld] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪbraʊ]
appears again on the left breast , having been chiseled out between the eyebrow
出现 再次 在 这 左边 胸部 ， 拥有 到过 凿刻 出去 之间 这 眉
[ænd; ənd] [tʃest] ,
and chest ,
和 胸部 ，

图案再次出现在左胸上，位于眉毛和胸部之间，呈雕刻状。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪp] .
and makes its appearance again in a portion of the hip .
和 制作 它是 外貌 再次 在 一个 部分 的 这 时髦的 .

并在臀部的一部分再次出现。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɑːtə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]
Some portions of the strata are dissolved more than others by the action
一些 部分 的 这 地层 是 溶解 更多的 比 其他的 经过 这 行动
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
of the water ,
的 这 水 ，

地层中某些部分比其他部分更容易受到水的作用而溶解。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nek] .
leaving a bolder outcroping along the descent of the breast toward the neck .
离开 一个 更大胆 - 沿着 这 下降 的 这 胸部 朝向 这 脖子 .

在胸部向下延伸至颈部的方向上，留下一块更为粗壮的突出部分。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] , [les] [dɪ'stɪŋktli] , [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] .
The same may , less distinctly , be seen on the side of the face and head .
这 相同的 可能 ，较少的 明显地 ， 是 已见 在 这 边 的 这 脸 和 头 .

在脸部和头部侧面也可能出现类似的情况，但不太明显。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['stætʃuəri] [ɪz] [nɒt] - [j'iəz] [əʊld] ,
I think that this piece of reclining statuary is not 300 years old ,
我 思考 那 这 片 的 斜倚 雕像 是 不是 - 年 老的 ，

我认为这尊卧像没有300年历史。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒezjuɪt] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
but is the work of the early Jesuit Fathers of this country ,
但 是 这 工作 的 这 早期的 耶稣会 父亲们 的 这 国家 ，

但这却是这个国家早期耶稣会神父们的作品。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['friːkwənt, friː'kwent] [ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] ['væli] [frɒm; frəm] -
who are known to have frequented the Onondaga Valley from 220 -
WHO 是 已知 到 有 经常光顾 这 奥农达加 谷 从 -
[tuː; tə] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
to 250 years ago ;
到 - 年 前 ;

据记载，他们曾在 220 至 250 年前频繁出入奥农达加山谷；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [beə(r)] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
that it would probably bear a date in history corresponding with the
那 它 会 大概 熊 一个 日期 在 历史 相应的 和 这
[ˌmɒnju'ment(ə)l] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['pɒmpi] [hɪl] ,
monumental stone which was found at Pompey Hill ,
宏伟的 石头 哪个 曾是 成立 在 庞贝 爬坡道 ,

它很可能在历史上刻有与在庞贝山发现的纪念碑石相符的日期。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .
in this county , and now deposited in the Academy at Albany .
在 这 县 , 和 现在 已存 在 这 学院 在 奥尔巴尼 .

本县，现藏于奥尔巴尼学院。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] ;
There are no marks of violence upon the work ;
那里 是 不 标记 的 暴力 之上 这 工作 ;

作品上没有任何暴力痕迹；

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] ['aɪdl] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
had it been an image or idol of worship by the Indians ,
有 它 到过 一个 图像 或者 偶像 的 崇拜 经过 这 印度人 ,

如果那是印第安人崇拜的画像或偶像，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] ['mjuːtɪleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [bləʊ] [baɪ] [ə; eɪ]
it could have been easily destroyed or mutilated with a slight blow by a
它 可以 有 到过 容易地 损毁 或者 残缺 和 一个 轻微 吹 经过 一个
[smɔːl] [stəʊn] ,
small stone ,
小的 石头 ,

它很容易被小石头轻轻一击就摧毁或损坏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] ['brəʊkən] [ɒf] .
and the toes and fingers could have been easily broken off .
和 这 脚趾 和 手指 可以 有 到过 容易地 破碎的 离开 .

脚趾和手指很容易就被折断了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['kwɪksænd] , [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , ['restɪd] [ə'pɒn] [kəm'pækt] [kleɪ] .
It lay in quicksand , which , in turn , rested upon compact clay .
它 躺 在 流沙 , 哪个 , 在 转动 , 休息 之上 袖珍的 黏土 .

它位于流沙中，而流沙又位于坚实的黏土层之上。

[maɪ] [kən'kluːʒn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪn] [ðɪs]
My conclusion regarding the object of the deposit of the statue in this
我的 结论 关于 这 目的 的 这 订金 的 这 雕像 在 这
[pleɪs] , [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
place , is as follows :
地方 , 是 作为 跟随 :

关于在此放置雕像的目的，我的结论如下：

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
— It was for the purpose of hiding and protecting it from
— 它 曾是 为了 这 目的 的 隐藏 和 保护 它 从
[æn; ən] ['enəmi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
an enemy who would have destroyed it ,
一个 敌人 WHO 会 有 损毁 它 ,

——这样做的目的是为了将其隐藏起来，保护它免遭敌人的摧毁。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
had it been discovered .
有 它 到过 发现 .

如果它被发现的话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [leɪd] [daʊn] ,
It must have been carefully laid down ,
它 必须 有 到过 小心 铺设 向下 ,

这一定是精心铺设的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [bau] [ænd; ənd] [twɪgz] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd]
and as carefully covered with boughs and twigs of trees which prevented
和 作为 小心 涵盖 和 树枝 和 树枝 的 树木 哪个 阻止
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
it from being discovered .
它 从 存在 发现 .

而且它还被树枝和树杈仔细地覆盖着，以至于不被发现。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ['vedʒtəb(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv]
Traces of this new decomposed vegetable covering can be seen on every side of
痕迹 的 这 新的 分解 蔬菜 覆盖 能 是 已见 在 每一个 边 的
[ðə; ði] [trentʃ] ,
the trench ,
这 沟 ,

在沟渠的各个方向都能看到这种新形成的腐烂植物覆盖层的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ænd; ənd]
and it is quite evident this vegetable matter originally extended across and
和 它 是 相当 明显 这 蔬菜 事情 起初 扩展 穿过 和
[ə'bʌv] [ðə; ði]['stætʃuː] .
above the statue .
多于 这 雕像 .

很明显，这些植物物质原本覆盖了雕像的上方和下方。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['strɑːtəm][ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['mætə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
Above this stratum of decayed matter , there is a deposit of very recent date ,
多于 这 地层 的 腐烂的 事情 , 那里 是 一个 订金 的 非常 最近的 日期 ,

在这层腐烂物质之上，是一层年代非常新的沉积物。

[frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ɪn] ,
from eighteen inches to two feet in thickness , which may have been washed in ,
从 十八 英寸 到 二 脚 在 厚度 , 哪个 可能 有 到过 洗过 在 ,

厚度从18英寸到2英尺不等，可能是被水冲刷进来的。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tɜːnd] [ɒn][baɪ] ['plaʊɪŋ] .
and likewise turned on by plowing .
和 同样地 转向 在 经过 耕作 .

同样，耕作也会激发这种欲望。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði][lænd] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [bæk] ['fʌrəʊd]
A farmer who had worked the land , told me that he had " back furrowed
一个 农民 WHO 有 工作 这 土地 ， 讲述 我 那 他 有 " 后退 沟壑
" [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" around it ,
" 大约 它 ，

一位曾在这片土地上耕作过的农民告诉我，他绕着它"反耕了"。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slaʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['stætʃuː] [naʊ] [laɪz] .
for the purpose of filling up the slough where the statue now lies .
为了 这 目的 的 填充 向上 这 泥沼 在哪里 这 雕像 现在 谎言 .

为了填平雕像现在所在的沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [əb'sɜːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] " ['fɒs(ə)l][mæn] .
It is positively absurd to consider this a " fossil man .
它 是 积极地 荒诞 到 考虑 这 一个 " 化石 男人 .

把这个人称为"化石人"简直荒谬至极。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [wʊd] ['dezɪgneɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,
" It has none of the indications that would designate it as such ,
" 它 有 没有任何 的 这 症状 那 会 指定 它 作为 这样的 ，

"它没有任何迹象表明它属于这种情况。"

[wen] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kemɪst] , [dʒi'ɒlədʒɪst][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
when examined by a practical chemist , geologist or naturalist .
什么时候 检查 经过 一个 实际的 化学家 ， 地质学家 或者 博物学家 .

当由实用化学家、地质学家或博物学家检验时。

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɪz] ['sʌmwɒt] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['sɜːfɪs] ,
The underside is somewhat dissolved , and presents a very rough surface ,
这 底面 是 有些 溶解 ， 和 礼物 一个 非常 粗糙的 表面 ，

底部部分溶解，表面非常粗糙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['tʃɪz(ə)ld]
and it is probable that all the back or lower portion , was never chiseled
和 它 是 可能 那 全部 这 后退 或者 降低 部分 ， 曾是 绝不 凿刻
['ɪntuː] [fɔːm] ,
into form ,
进入 形式 ，

而且很可能背部或下半部分从未被雕琢成型。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rest] [æz; əz][ə; eɪ]['tæblət] .
and may have been designed to rest as a tablet .
和 可能 有 到过 设计 到 休息 作为 一个 药片 .

它或许是被设计成可以像平板电脑一样放置的。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [reɪzd] ,
However , as the statue has not been raised ,
然而 ， 作为 这 雕像 有 不是 到过 提高 ，

然而，由于雕像尚未竖立，

[ðə; ði] [kə'rekt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
the correct appearance of the under surface has not been determined ,
这 正确的 外貌 的 这 在下面 表面 有 不是 到过 决定 ，

底面的正确外观尚未确定。

[seɪv] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ai] [prest] [maɪ][hænd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['ʌndə(r)]
save by feeling as I pressed my hand as far as I could reach under
节省 经过 感觉 作为 我 按下 我的 手 作为 远的 作为 我 可以 抵达 在下面
['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
different portions of the body ,
不同的 部分 的 这 身体 ，

我把手尽可能地伸到身体的不同部位下面，用手去感受，以此来保护自己。

[waɪl] [ɪts]['ləʊə(r)][hɑːf] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
while its lower half lay beneath the water .
尽管 它是 降低 一半 躺 下面 这 水 .

而它的下半部分则位于水下。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌɒnən'dɑːgə]
This is one of the greatest curiosities of the early history of Onondaga
这 是 一 的 这 最 奇闻异事 的 这 早期的 历史 的 奥农达加
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

这是奥农达加县早期历史上最令人好奇的事件之一。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə]
and my great desire is that it should be preserved for the Onondaga
和 我的 伟大的 欲望 是 那 它 应该 是 保存完好 为了 这 奥农达加
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Historical Society .
历史 社会 .

我最大的愿望是它能被奥农达加历史学会保存下来。

['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]
Efforts are being made by some of our citizens to secure this in the
努力 是 存在 制成 经过 一些 的 我们的 公民 到 安全的 这 在 这
['kaʊnti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,
county where it belongs ,
县 在哪里 它 属于 ,

我们的一些市民正在努力确保它能留在它所属的县。

[ænd; ənd][nɒt]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['spesəmən] [faʊnd] [ɪn]
and not suffer it to bear the fate of other archeological specimens found in
和 不是 遭受 它 到 熊 这 命运 的 其他 考古学 标本 成立 在
[ðɪs] ['riːdʒən] .
this region .
这 地区 .

不让它遭受与该地区发现的其他考古标本一样的命运。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ai] [rɪ'meɪn] [jɔːz] ['truːli] ,
Hoping to be able to write you more in a few days , I remain yours truly ,
希望 到 是 有能力的 到 写 你 更多的 在 一个 很少 天 , 我 保持 你的 真的 ,

希望过几天能再给你写些东西，此致，敬礼！

[dʒɒn] [ef] . ['bɔɪntən] .
JOHN F . BOYNTON .
约翰 F . 博因顿 .

约翰·F·博因顿。

" [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] ?
" IS THE BODY A PETRIFACTION ?
" 是 这 身体 一个 石化 ?

“身体是石化物吗？”

" [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['bɔɪntən] ,
" The majority of visitors disagree with the opinion of Dr . Boynton ,
" 这 多数 的 访客 不同意 和 这 观点 的 博士 . 博因顿 ,
[ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
that the figure is a statue ,
那 这 数字 是 一个 雕像 ,

“大多数游客不同意博因顿博士的观点，即那是一个雕像。”

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [mæn] .
and pronounce it a petrified man .
和 发音 它 一个 石化 男人 .

并宣布他是一个石化的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [nəʊ]['skʌlptə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n]
It is claimed that no sculptor would have invented such an unheard of position
它 是 声称 那 不 雕塑家 会 有 发明 这样的 一个 闻所未闻 的 位置
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː] .
and design for a statue .
和 设计 为了 一个 雕像 .

据称，没有哪个雕塑家会设计出如此前所未闻的雕像姿势和造型。

[nəʊ]['skʌlptə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɪmɪteɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
No sculptor could have so perfectly imitated nature ,
不 雕塑家 可以 有 所以 完美 模仿 自然 ,

没有哪个雕塑家能如此完美地模仿自然。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][maɪ'njuːʃiiː; maɪ'njuːʃiaɪ] [wɪtʃ] ['rendə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
especially in the minutiae which render the image such a wonder .
尤其 在 这 细节 哪个 使成为 这 图像 这样的 一个 想知道 .

尤其是那些使图像如此令人惊叹的细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [k'ʌtəz] [ænd; ənd] ['kwɔrimən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd]
It is claimed by the stone cutters and quarrymen who are constantly engaged
它 是 声称 经过 这 石头 切割器 和 采石工人 WHO 是 不断地 已订婚的
[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə] ['kaʊnti] [stəʊn] ,
in cutting the Onondaga County stone ,
在 切割 这 奥农达加 县 石头 ,

那些不断从事奥农达加县石材开采的石匠和采石工人声称，

[ðæt] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [blɒk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːm] ,
that no single block could have been found of sufficient size , without a seam ,
那 不 单身的 堵塞 可以 有 到过 成立 的 充足的 尺寸 , 没有 一个 接缝 ,

找不到任何一块足够大且没有接缝的木块。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪz(ə)ld] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,
from which to have chiseled out such a monster ,
从 哪个 到 有 凿刻 出去 这样的 一个 怪物 ,

从中竟能雕琢出这样一个怪物，

([ðeɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siːm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['eni] [sʌtʃ] ['stætʃuː][tuː; tə][splɪt][ænd; ənd]
(they claiming that the seam would have caused any such statue to split and
(他们 声称 那 这 接缝 会 有 导致 任何 这样的 雕像 到 分裂 和
[fɔːl] [ə'pɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'kʌʃən] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ]
fall apart under the necessary concussions required for cutting it to anything
落下 除 在下面 这 必要的 脑震荡 必需的 为了 切割 它 到 任何事物
[laɪk] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːm] .)
like its perfection in form .)
喜欢 它是 完美 在 形式 .)

（他们声称，这条接缝会导致任何此类雕像在切割成如此完美的形状所需的冲击力作用下开裂并散架。）

['ʌðə(r)] ['pɜːsənz] ['ɑːgjuː] [ðæt] [nəʊ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Other persons argue that no model of such a human being would have been
其他 人 争论 那 不 模型 的 这样的 一个 人类 存在 会 有 到过
['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
likely to have been presented to any of the Indian or other inhabitants of
可能 到 有 到过 呈现 到 任何 的 这 印度 或者 其他 居民 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

另一些人则认为，这种人类的形象不太可能被呈现给美洲的印第安人或其他居民。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['sentʃəriz] .
within the past few centuries .
之内 这 过去的 很少 几个世纪 .

在过去的几个世纪里。

['meni] ['ɔːlsəʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['stætʃuː]
Many also ask for what reason should such an immense and expensive statue
许多 还 问 为了 什么 原因 应该 这样的 一个 巨大 和 昂贵的 雕像
[biː; bi] [hjuːn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][səʊ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
be hewn out and placed in so unfrequented a part of the country ?
是 凿 出去 和 放置 在 所以 冷落 一个 部分 的 这 国家 ?

许多人还质疑，为什么要在这样一个偏僻的地方雕刻并放置这样一座巨大而昂贵的雕像?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [rɒks] [tuː; tə][ɪts]
How could it have been transported from the region of rocks to its
如何 可以 它 有 到过 运输 从 这 地区 的 岩石 到 它是
['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] ,
present location ,
展示 地点 ,

它是如何从岩石区被搬运到现在的位置的?

[ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [stəʊnz]) [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt]
in a swamp entirely free from stones) especially since it is completely without
在 一个 沼泽 完全 自由的 从 石头) 尤其 自从 它 是 完全地 没有
['eni] [beɪs] [ɔː(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rest] . "
any base or support of stone on which it can rest . "
任何 根据 或者 支持 的 石头 在 哪个 它 能 休息 . "

在完全没有石头的沼泽地里，尤其因为它完全没有任何石头作为底座或支撑物来支撑它。

" [nəʊ]['stætʃuː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] , " [seɪ] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['ædvəkeɪts] , " [ɪn]
" No statue is known to have been constructed , " say the petrified advocates , " in
" 不 雕像 是 已知 到 有 到过 建造 , " 说 这 石化 倡导者 , " 在
[rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
reclining posture ,
斜倚 姿势 ,

"据我们所知，没有任何雕像是以斜倚的姿势建造的,"那些吓得魂不附体的拥护者们说道。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [left] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪgə(r)]
unless the artist left some portion of the block of stone upon which the figure
除非 这 艺术家 左边 一些 部分 的 这 堵塞 的 石头 之上 哪个 这 数字
[ʃʊd; ʃəd] [rest] ,
should rest ,
应该 休息 ,

除非艺术家特意留下了石块的一部分，让雕像可以倚靠在上面。

[ænd; ənd][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdjʊərə'bɪləti][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .
and be supported and strengthened for a durability of ages .
和 是 有 和 加强 为了 一个 耐久性 的 年龄 .

并得到支撑和加强，使其能够经受住时间的考验。

" ['ʌðə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
" Other incidental suggestions are set forth as follows , by a writer in the
" 其他 偶然的 建议 是 放 前进 作为 跟随 , 经过 一个 作家 在 这
['sɪrəkjuːs] ['deɪli] ['stændəd] .
Syracuse Daily Standard .
雪城大学 日常的 标准 .

"《锡拉丘兹每日标准报》的一位作者提出了一些其他建议，如下。

" [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
" The probabilities of its being a petrification have a better foundation ,
" 这 概率 的 它是 存在 一个 石化 有 一个 更好的 基础 ,
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] .
independent of outward appearances .
独立的 的 向外 外貌 .

“无论从外观上看，它都是石化现象的可能性更有依据。”

[fɜːst] , [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
First , is the fact that within a very short time ,
第一的 , 是 这 事实 那 之内 一个 非常 短的 时间 ,

首先，事实是，在很短的时间内，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['greɪdɪŋ] [ɒn] ['sekʃ(ə)n][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæzə'noʊviə] & [ˌkænə'stoʊtə][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ,
in the work of grading on section six of the Cazenovia & Canastota R . R . ,
在 这 工作 的 等级 在 部分 六 的 这 卡泽诺维亚 & 卡纳斯托塔 拉 . 拉 . ,

在对卡泽诺维亚和卡纳斯托塔铁路第六段进行分级工作时，

[ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][faɪv] ['mæməθ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zuːmd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
the skeletons of five mammoth human beings were exhumed , one of them
这 骷髅 的 五 长毛象 人类 生物 是 已挖掘 , 一 的 他们
[ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .
eleven feet tall .
十一 脚 高的 .

人们挖掘出了五具体型巨大的人类骨骼，其中一具高达十一英尺。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌekshjuː'meɪʃn][ɪz][nɒt] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['kɑːdɪf] .
The point of exhumation is not twenty miles distant from Cardiff .
这 观点 的 开棺验尸 是 不是 二十 英里 遥远 从 卡迪夫 .

开棺验尸地点距离卡迪夫不到二十英里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [reɪs] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]
There are proofs of a giant race on this continent , and in this part of
那里 是 证明 的 一个 巨大的 种族 在 这 大陆 , 和 在 这 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

这片大陆，尤其是这片区域，有证据表明这里曾存在过巨人种族；

[haʊ] [fɑː(r)] [bæk] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
how far back , no one can tell .
如何 远的 后退 , 不 一 能 告诉 .

究竟可以追溯到多久以前，谁也说不准。

['sekənd] — [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Second — There is now in the possession of the Onondaga Historical
第二 — 那里 是 现在 在 这 拥有 的 这 奥农达加 历史
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [nɪə(r)][wʌn] [fʊt] [lɒŋ] ,
Association , a fish near one foot long ,
协会 , 一个 鱼 靠近 一 脚 长的 ,

第二——奥农达加历史协会现在收藏着一条近一英尺长的鱼，

['petrɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stəʊn] [sə'lɪdəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)] ['kɑːdɪf] ,
petrified to a perfect stone solidity , which was found near Cardiff ,
石化 到 一个 完美的 石头 固体 , 哪个 曾是 成立 靠近 卡迪夫 ,

在卡迪夫附近发现的这块石化成完美坚硬石头的化石

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['petrɪfaɪd] [fɪʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt] [stəʊn] .
and the color of this petrified fish is very similar to the Cardiff giant stone .
和 这 颜色 的 这 石化 鱼 是 非常 相似的 到 这 卡迪夫 巨大的 石头 .

这条石化鱼的颜色与卡迪夫巨石的颜色非常相似。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . [kɜːk] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [wen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['kɑːdɪf] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Mr . W . B . Kirk , of this city , when living at Cardiff many years ago ,
先生 . W . B . 柯克 , 的 这 城市 , 什么时候 活的 在 卡迪夫 许多 年 前 ,

本市居民 WB Kirk 先生，多年前居住在卡迪夫时，

[faʊnd] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [pɜːtʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['petrɪfaɪd] .
found near there a good sized Perch , that was perfectly petrified .
成立 靠近 那里 一个 好的 尺寸 栖息 , 那 曾是 完美 石化 .

在附近发现了一条体型较大的鲈鱼，它已经完全石化了。

[θɜːd] — [faɪv] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] ['væli] ['semətri] ,
Third — Five miles further down the valley , at what is known as the Onondaga Valley Cemetery ,
第三 — 五 英里 更远 向下 这 谷 , 在 什么 是 已知 作为 这 奥农达加 谷 公墓 ,

第三——再往下游五英里，就是被称为奥农达加谷公墓的地方，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
in taking up a human body for removal some years ago ,
在 采取 向上 一个 人类 身体 为了 移动 一些 年 前 ,

几年前，在运送一具人体遗体时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒlɪd] [stəʊn] ; [stɪl] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ] ,
it was found to be solid stone ; still further north , but in the same range ,
它 曾是 成立 到 是 坚硬的 石头 ; 仍然 更远 北 , 但 在 这 相同的 范围 ,

经鉴定，该地为实心石头；再往北，但在同一山脉范围内，

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
the corpse of a child ,
这 尸体 的 一个 孩子 ,

一具儿童尸体，

[ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['petrɪfaɪd] — ['sɒlɪd] [stəʊn] . — [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] ,
on being taken up was found to be petrified — solid stone . — Still another case — the body of a man who had been buried a few years was taken up for removal ,
在 存在 已采取 向上 曾是 成立 到 是 石化 — 坚硬的 石头 . — 仍然 其他 案件 — 这 身体 的 一个 男人 WHO 有 到过 埋葬 一个 很少 年 曾是 已采取 向上 为了 移动 ,

被挖出后发现已经石化——变成了坚硬的石头。——还有另一个例子——一具埋葬了几年的男尸被挖出准备移走。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌpetrɪ'fækʃən] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [həʊm] ,
and being found a perfect petrifaction , the widow had it taken home ,
和 存在 成立 一个 完美的 石化 , 这 寡妇 有 它 已采取 家 ,

寡妇发现这是一件完美的石化物，便把它带回了家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɹɪbɹ'ɪd] .
and it is yet retained in the house , and has never been reburied .
和 它 是 然而 保留 在 这 房子 , 和 有 绝不 到过 重新埋葬 .

它至今仍保存在屋内，从未被重新埋葬。

[wiː; wi] [mait] [gɪv] [nems] ,
We might give names ,
我们 可能 给 姓名 ,

我们可以给出名字，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [kən'sʌltɪŋ] ['fæməli] [frendz]
but do not feel at liberty to do so without first consulting family friends
但 做 不是 感觉 在 自由 到 做 所以 没有 第一的 咨询 家庭 朋友们
[ɔː(r)] ['relətɪvz] .
or relatives .
或者 亲属 .

但未经家人、朋友或亲戚同意，切勿擅自行动。

[ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sæmpl] [ðæt] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
These , and other samples that might be given ,
这些 , 和 其他 样品 那 可能 是 给定 ,

这些以及其他可能提供的样品，

[pruːv] [ðæt] [ˌpetrɪfɪ'keɪʃən] [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['kɑːdɪf] ,
prove that petrification is not uncommon in the vicinity of Cardiff ,
证明 那 石化作用 是 不是 罕见 在 这 附近 的 卡迪夫 ,

证明石化现象在卡迪夫附近并不罕见。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [ten] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] , ['dʒaɪənt]
where our ten feet two and a half inches , and well proportioned , giant
在哪里 我们的 十 脚 二 和 一个 一半 英寸 , 和 出色地 比例匀称 , 巨大的
[wɒz; wəz] [faʊnd] .
was found .
曾是 成立 .

我们在那里发现了身高十英尺二英寸半、身材匀称的巨人。

" [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['steɪtmənt] [stɪl] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [raɪt] , ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" A different statement still is made by Mr . Wright , father - in - law of Mr .
" 一个 不同的 陈述 仍然 是 制成 经过 先生 . 赖特 , 父亲 - 在 - 法律 的 先生 .
['njuːəl] ,
Newell ,
纽厄尔 ,

“纽厄尔先生的岳父赖特先生则发表了不同的说法，

[huː] ['fɔːməli] [əʊnd] ['mɪstə(r)] . ['njuːəlz] ['prez(ə)nt] [fɑːm] .
who formerly owned Mr . Newell's present farm .
WHO 以前 拥有 先生 . 纽维尔 展示 农场 .

纽厄尔先生现在的农场以前属于谁？

['mɪstə(r)] . [raɪt] [sez] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
Mr . Wright says that within a short distance of the present discovery ,
先生 . 赖特 说道 那 之内 一个 短的 距离 的 这 展示 发现 ,

赖特先生说，在本次发现地点附近不远处，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tɜːn] ['ɪntuː]['sɒlɪd] [stəʊn]
there is a spring of water which will within a few months turn into solid stone
那里 是 一个 春天 的 水 哪个 将要 之内 一个 很少 几个月 转动 进入 坚硬的 石头
['eni] [smɔːl] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] .
any small deposits of sand and gravel .
任何 小的 存款 的 沙 和 碎石 .

有一处泉眼，几个月内就会将泉水中的细小沙砾变成坚硬的石头。

['neɪbəz] [kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
Neighbors corroborate the statement .
邻居 证实 这 陈述 .

邻居们也证实了这一说法。

[ə; eɪ][wæg][hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)]
A wag has suggested that a factory be at once established there
一个 摇摆 有 建议 那 一个 工厂 是 在 一次 已确立的 那里
[ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] [dɒgz] ,
and petrified dogs ,
和 石化 狗 ,

有人戏谑地建议立即在那里建一家工厂，专门生产石化的狗。

[kæts][ænd; ənd] [smɔːl] [fraɪ]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
cats and small fry generally be furnished to order .
猫 和 小的 炒 一般来说 是 提供 到 命令 .

猫和小鱼通常可以根据订单提供。

[ðə; ði] [ʌn'setld] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] ['fəːniʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n]
The unsettled point of what it is , undoubtedly furnishes an additional attraction
这 不安的 观点 的 什么 它 是 , 无疑 提供 一个 额外的 景点
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] ,
regarding the mysterious stranger ,
关于 这 神秘 陌生人 ,

这种身份的不确定性无疑为这位神秘的陌生人增添了额外的吸引力。

[æz; əz] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl]
as every person wishes to see for himself and become judge in the trial
作为 每一个 人 愿望 到 看 为了 他自己 和 变得 法官 在 这 审判
[ɒv; əv]['stætʃuː] ['vɜːsəs] ['fɒs(ə)l] .
of Statue versus Fossil .
的 雕像 相对 化石 .

每个人都想亲眼看看，并成为雕像与化石之争的审判官。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)][ɪz][ˌsəb'dʒɔin][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒn] .
In this connection an interesting letter is subjoined from the Hon .
在 这 联系 一个 有趣的 信 是 并列 从 这 尊敬的 .

在此，附上一封来自尊敬的先生的有趣信件。

[dʒɔːdʒ] [gɛdz] .
George Geddes .
乔治 格德斯 .

乔治·格迪斯。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['stændəd] :
To the Editor of the Syracuse Standard :
到 这 编辑 的 这 雪城大学 标准 :

致《锡拉丘兹标准报》编辑：

— [ai][faɪnd][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [stəʊn] ['dʒaɪənt] "
— I find a notice in your paper of this morning of the " Stone Giant "
— 我 寻找 一个 注意 在 你的 纸 的 这 早晨 的 这 " 石头 巨大的 "
[æt; ət] ['kɑːdɪf] ,
at Cardiff ,
在 卡迪夫 ,

—我今天早上在你们的报纸上看到一则关于卡迪夫“石巨人”的通知，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [ɪz]['steɪtɪd] ,
in which the fact that I visited it yesterday is stated ,
在 哪个 这 事实 那 我 到访 它 昨天 是 声明 ,

其中提到了我昨天去过那里。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
with the remark that you are told that I believe it to be a petrifaction .
和 这 评论 那 你 是 讲述 那 我 相信 它 到 是 一个 石化 .

并附言说，有人告诉我，我认为它是石化现象。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ruːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [v'juːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Allow me room in your paper to say that this is stating my views a little
允许 我 房间 在 你的 纸 到 说 那 这 是 声明 我的 浏览 一个 小的
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪ'zaɪə(r)] .
stronger than I desire .
更强 比 我 欲望 .

请允许我在文章中留出一些篇幅，说明我在这里表达的观点可能比我希望的要强烈一些。

[ai][hæv; həv] [fɔːmd] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
I have formed no opinion as to the origin of this wonderful thing .
我 有 形成 不 观点 作为 到 这 起源 的 这 精彩的 事物 .

对于这件奇妙事物的起源，我还没有形成任何看法。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
I was not allowed to make an examination of it beyond the privilege
我 曾是 不是 允许 到 制作 一个 考试 的 它 超过 这 特权
[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [leɪ] ,
of looking from over a railing into the pit where the giant lay ,
的 寻找 从 超过 一个 栏杆 进入 这 坑 在哪里 这 巨大的 躺 ,

除了隔着栏杆往巨人躺着的坑里看之外，我没有被允许对它进行更深入的检查。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪt][wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tent] ,
and this pit was shaded by a tent ,
和 这 坑 曾是 阴影 经过 一个 帐篷 ,

这个坑上方搭着一个帐篷遮阴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['æŋkʃəs]
and the railing surrounded by double and triple rows of people , all anxious
和 这 栏杆 包围 经过 双倍的 和 三倍 行 的 人们 , 全部 焦虑的
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

栏杆周围挤满了两三排的人，大家都急切地想看看。

[ai][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
I do not complain that I was not allowed a more perfect examination ;
我 做 不是 抱怨 那 我 曾是 不是 允许 一个 更多的 完美的 考试 ;

我并不抱怨我没有得到更完美的考试机会；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv]['eni] [wʌn] .
there were too many to see to allow the descent into the pit of any one .
那里 是 也 许多 到 看 到 允许 这 下降 进入 这 坑 的 任何 一 .

数量太多，根本看不到，不允许任何人掉进坑里。

[ɔːl] ['kwestʃənz] [baɪ][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtli] ['ɑːnsə(r)d] .
All questions by me of the gentlemen in charge were politely answered .
全部 问题 经过 我 的 这 先生们 在 收费 是 礼貌地 回答 .

我向负责人提出的所有问题都得到了礼貌的回答。

[maɪ] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]
My impressions were decided that I saw before and below me the figure of
我的 印象 是 决定 那 我 锯 前 和 以下 我 这 数字 的
[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [stəʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
a giant in stone of some kind ,
一个 巨大的 在 石头 的 一些 种类 ,

我确信我看到前方和下方有一个用石头雕刻而成的巨人形象。

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [lait] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]
but what kind I could not tell for in that light and position it did not
但 什么 种类 我 可以 不是 告诉 为了 在 那 光 和 位置 它 做过 不是
[rɪ'zemb(ə)l]['eni] [rɒk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
resemble any rock that our system has in it .
类似 任何 岩石 那 我们的 系统 有 在 它 .

但我无法分辨它是什么类型的岩石，因为在那种光线和角度下，它看起来不像我们太阳系中的任何岩石。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'laɪk]['aʊə(r)] ['laɪmstəʊn] [ɔː(r)]['aʊə(r)]['dʒɪpsəm] [fɔːm'eɪʃənz] ;
I thought it was quite unlike our limestone or our gypsum formations ;
我 想法 它 曾是 相当 与此不同 我们的 石灰石 或者 我们的 石膏 阵型 ;

我觉得它和我们这里的石灰岩或石膏地层很不一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] [laɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz]
and that if it was sulphate of lime , and the work of human hands
和 那 如果 它 曾是 硫酸盐 的 酸橙 , 和 这 工作 的 人类 双手
,
,
,

如果它是硫酸石灰，而且是人工制品，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ʌp] , [ðæn; ðən] [hjuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
that it was more likely to have been built up , than hewn from a
那 它 曾是 更多的 可能 到 有 到过 建造 向上 , 比 凿 从 一个
['sɒlɪd] [rɒk] .
solid rock .
坚硬的 岩石 .

它更有可能是人工建造的，而不是从坚硬的岩石上开凿出来的。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɔː(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊz]
But as I have said , I had no means or liberty to make a close
但 作为 我 有 说 , 我 有 不 方法 或者 自由 到 制作 一个 关闭
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

但正如我所说，我没有办法也没有自由进行仔细检查。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
I wish to say in addition ,
我 希望 到 说 在 添加 ,

此外，我还想补充一点：

[ðæt] [ai][hæv; həv]['træv(ə)ld][fɑː(r)][ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɒv; əv][nɒt][wʌn] -
that I have traveled far and spent much money to see things of not one -
那 我 有 旅行 远的 和 花费 很多 钱 到 看 事物 的 不是 一 -
[tenθ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðɪs] [stəʊn] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
tenth the interest that this stone giant was to me ,
第十 这 兴趣 那 这 石头 巨大的 曾是 到 我 ,

我曾远行千里，花费巨资，所看到的一切，都远不及这座石巨人带给我的十分之一的乐趣。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] .
and thought I had made good use of time and money .
和 想法 我 有 制成 好的 使用 的 时间 和 钱 .

我认为我充分利用了时间和金钱。

[rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,
Respectfully yours ,
尊敬 你的 ,

肃然，

[dʒɔːdʒ] [gɛdz] .
GEORGE GEDDES .
乔治 格德斯 .

乔治·格迪斯。

[ɑːk'toʊbər] . 20th , - .
Oct . 20th , 1869 .
十月 . 20th , - .

1869年10月20日。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ?
WHAT IS THE CHARACTER OF THE SURROUNDINGS OF THE IMAGE ?
什么 是 这 特点 的 这 周围环境 的 这 图像 ?

图像周围环境的特点是什么?

[ðə; ði] [spɒt] [ɪz] [pə'hæps] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] .
The spot is perhaps twenty - five feet below the house .
这 点 是 也许 二十 - 五 脚 以下 这 房子 .

这个地点可能位于房屋下方二十五英尺处。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [luːs] [wʌn] , [hɑːf] [sænd] [ænd; ənd] [hɑːf] [mʌk] ([dɑːk] .)
The soil on the surface is a loose one , half sand and half muck (dark .)
这 土壤 在 这 表面 是 一个 松动的 一 , 一半 沙 和 一半 泥浆 (黑暗的 .)

地表土壤疏松，一半是沙子，一半是淤泥（颜色较深）。

[ðə; ði] [spɒt] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [fɪld] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [frɒm; frəm] ['wɑːʃɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] .
The spot has undoubtedly been filled in to a considerable extent from washings from the hills around .
这 点 有 无疑 到过 已填 在 到 一个 大量 程度 从 洗涤 从 这 丘陵 大约 .

毫无疑问，这片区域很大程度上已被周围山丘的冲刷物填满。

['mɪstə(r)] . [raɪt] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['əʊnə(r)] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
Mr . Wright , the former owner , says that the spot used to be covered with water ,
先生 . 赖特 , 这 以前的 所有者 , 说道 那 这 点 用过的 到 是 涵盖 和 水 ,

前业主赖特先生说，这个地方以前被水淹没过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [kən'strʌktɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ,
and that he had at one time a bridge constructed over this very point ,
和 那 他 有 在 一 时间 一个 桥 建造 超过 这 非常 观点 ,

据说他曾在此处修建过一座桥。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lænd] [bɪ'jɒnd] .
in order to reach the higher land beyond .
在 命令 到 抵达 这 更高 土地 超过 .

为了到达更远的高原。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] ['kɒnstəntli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Even after the water failed to stand there constantly , he was obliged to use the bridge ,
甚至 后 这 水 失败的 到 站立 那里 不断地 , 他 曾是 有义务 到 使用 这 桥 ,

即使水位不再一直上涨，他也不得不使用这座桥。

[æz; əz][ðə; ði][sɒft] [mʌk] [wɒz; wəz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
as the soft muck was four or five feet deep , and was impassable
作为 这 柔软的 泥浆 曾是 四 或者 五 脚 深的 , 和 曾是 不可逾越
[fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [tiːmz] .
for cattle and teams .
为了 牛 和 团队 .

因为松软的淤泥有四五英尺深，牛羊马车都无法通行。

[ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə] [kriːk] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [rɒdz][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] ,
The Onondaga Creek was within twenty rods of the spot ,
这 奥农达加 溪 曾是 之内 二十 杆 的 这 点 ,

奥农达加溪距离该地点不到二十杆（约100米）。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ˌaɪ 'tiː] .
and at some seasons of the year overflows it .
和 在 一些 季节 的 这 年 溢出 它 .

一年中的某些季节，河水会泛滥。

[sʌm; səm] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz][wʌns][ðeə(r)] .
Some suppose the channel of the Creek was once there .
一些 认为 这 渠道 的 这 溪 曾是 一次 那里 .

有人认为小溪的河道曾经就在那里。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [swɒmp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
The place had been a regular swamp for years .
这 地方 有 到过 一个 常规的 沼泽 为了 年 .

多年来，这里一直是一片沼泽地。

['mɪstə(r)] . ['njuːəl] [hæz; həz] [əʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
Mr . Newell has owned the farm for three years ,
先生 . 纽厄尔 有 拥有 这 农场 为了 三 年 ,

纽厄尔先生拥有这座农场已有三年了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [plau] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪn][dɜːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [depθ]
and has occasionally ploughed around and thrown in dirt , to the depth
和 有 偶尔 耕作 大约 和 抛掷 在 污垢 , 到 这 深度
[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] .
of at least a foot .
的 在 至少 一个 脚 .

偶尔还会翻耕土地，并填入至少一英尺深的泥土。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [mʌk] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['strɑːtə][ɒv; əv]['græv(ə)l][frɒm; frəm]
Under the three or more feet of muck is found a strata of gravel from
在下面 这 三 或者 更多的 脚 的 泥浆 是 成立 一个 地层 的 碎石 从
[tuː] [tuː; tə][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] .
two to six and eight inches in depth .
二 到 六 和 八 英寸 在 深度 .

在三英尺或更厚的淤泥层下面，发现了一层两到六八英寸深的砾石层。

[ðə; ði] ['bɒdi] [rests] [ɪn][ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['græv(ə)l][bed] .
The body rests in and upon this gravel bed .
这 身体 休息 在 和 之上 这 碎石 床 .

尸体就躺在这片砾石床上。

[ðə; ði]['græv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒlɪdli] [prest] [daʊn] .
The gravel under the neck of the image was very solidly pressed down .
这 碎石 在下面 这 脖子 的 这 图像 曾是 非常 稳固地 按下 向下 .

画像颈部下方的砾石被压得很实。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɪz] [faʊnd] [red] [kleɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɪz] [prest] .
Underneath the gravel is found red clay , into which the gravel is pressed .
下 这 碎石 是 成立 红色的 黏土 , 进入 哪个 这 碎石 是 按下 .

砾石层下面是红色黏土层，砾石层被压入其中。

[ðə; ði] [raɪt] [lɪm] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [slaɪt] [ɪk'sepʃnz] .
The right limb is perfect all around with slight exceptions .
这 正确的 肢 是 完美的 全部 大约 和 轻微 例外情况 .

右肢整体状况完美，只有一些细微瑕疵。

[ðə; ði] [left] [ɑːm] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] ,
The left arm is perfect nearly to the hand ,
这 左边 手臂 是 完美的 几乎 到 这 手 ,

左臂几乎完美无瑕，直至手部。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] [wɔːn] [ɒf] [sʌm; səm] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .
excepting that the shoulder is worn off some by the water underneath .
除外 那 这 肩膀 是 磨损 离开 一些 经过 这 水 下 .

只是肩膀部分被下面的水磨损了。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
The bottom of the right foot seems to be perfect .
这 底部 的 这 正确的 脚 似乎 到 是 完美的 .

右脚脚底看起来完好无损。

[sʌm; səm] [slaɪt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [fʊt] [hæv; həv] [biːn] [kliːvd] [ɒf] .
Some slight portions of the left foot have been cleaved off .
一些 轻微 部分 的 这 左边 脚 有 到过 劈裂 离开 .

左脚部分轻微缺损。

[ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [gɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ri'mɑːk] , [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l]
The family and the neighbors give , it might be remarked , an original
这 家庭 和 这 邻居 给 , 它 可能 是 评论 , 一个 原来的
[haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
hypothesis of their own ,
假设 的 他们的 自己的 ,

值得一提的是，这家人和邻居们提出了他们自己独到的假设。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ; [vɪz] :
regarding the death of the man ; viz :
关于 这 死亡 的 这 男人 ; 即 :

关于该男子的死亡情况，即：

[ðæt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [spɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['draʊnd] [ɔː(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn]
that in passing along over this spot he was either drowned or swallowed up in
那 在 通过 沿着 超过 这 点 他 曾是 任何一个 溺水 或者 吞咽 向上 在
[ðə; ði] ['maɪə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [tuː; tə] [deθ] .
the mire and suffocated to death .
这 沼泽 和 窒息 到 死亡 .

他经过此地时，要么溺水身亡，要么被泥沼吞没窒息而死。

[haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
HOW TO FIND THE GIANT
如何 到 寻找 这 巨大的

如何找到巨人

['pæsndʒər] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɔː(r)] [ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['reilrəudz] [liːv] [ðə; ði] [kɑːz] [æt; ət] ['sɪrəkjuːs] ,
Passengers by the Central or Oswego Railroads leave the cars at Syracuse ,
乘客 经过 这 中央 或者 奥斯威戈 铁路 离开 这 汽车 在 雪城大学 ,

乘坐中央铁路或奥斯威戈铁路的乘客在锡拉丘兹下车。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɒnən'dɑːgə] ['væli] , [tuː; tə]
and will find an excellent road through the beautiful Onondaga Valley , to
和 将要 寻找 一个 出色的 路 通过 这 美丽的 奥农达加 谷 , 到
['mɪstə(r)] . ['njuːəlz] ['rezɪdəns] ,
Mr . Newell's residence ,
先生 . 纽维尔 住宅 ,

然后，您将找到一条穿过美丽的奥农达加山谷的绝佳道路，到达纽厄尔先生的住所。

[twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['sɪrəkjuːs] .
twelve miles from Syracuse .
十二 英里 从 雪城大学 .

距锡拉丘兹十二英里。

['streɪndʒər] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [hæk] [stænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [-] [blɒk] , [ɒn]
Strangers will find the principal hack stand of the city near the Wieting Block , on
陌生人 将要 寻找 这 主要的 黑客 站立 的 这 城市 靠近 这 维廷 堵塞 , 在
[sə'laɪnə] [striːt] .
Salina street .
萨利纳 街道 .

陌生人可以在萨利纳街的维廷街区附近找到该市主要的马车停靠点。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['draɪvəz] [bɪ'keɪm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] , [nɒt] ['əʊnli]
The entire force of drivers became within three days perfectly acquainted , not only
这 全部的 力量 的 司机 成为 之内 三 天 完美 熟人 , 不是 仅有的
[wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] ,
with the road ,
和 这 路 ,

三天之内，所有司机都完全熟悉了道路，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
but with the leading facts regarding the wonderful discovery .
但 和 这 领导 事实 关于 这 精彩的 发现 .

但其中包含有关这一伟大发现的主要事实。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The demand for carriages has been immense , and is constantly increasing .
这 要求 为了 马车 有 到过 巨大 , 和 是 不断地 增加 .

对马车的需求量巨大，而且还在不断增长。

[ɪf] ['pɑːtiz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['kɑːdɪf] ,
If parties desire to spend the day at Cardiff ,
如果 各方 欲望 到 花费 这 天 在 卡迪夫 ,

如果各方希望在卡迪夫度过一天，

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] & ['bɪŋəmtən] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] (
they can take the Syracuse & Binghamton Railroad to Lafayette Station , and (
他们 能 拿 这 雪城大学 & 宾厄姆顿 铁路 到 拉斐特 车站 , 和 (
[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
with considerable difficulty ,
和 大量 困难 ,

他们可以乘坐锡拉丘兹和宾厄姆顿铁路到达拉斐特车站，然后（尽管困难重重），

) [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [tiːm] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['njuːəlz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː]
) secure a team across to Mr . Newell's house , a distance of about three
) 安全的 一个 团队 穿过 到 先生 . 纽维尔 房子 , 一个 距离 的 关于 三
[maɪlz] .
miles .
英里 .

）安排一支队伍前往纽厄尔先生的家，距离大约三英里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ˌlɑːfaɪ'et] ['steɪʃ(ə)n] .
There is no village at Lafayette Station .
那里 是 不 村庄 在 拉斐特 车站 .

拉斐特车站附近没有村庄。

[huː] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] ?
WHO VISITS THE WONDER ?
WHO 访问 这 想知道 ?

谁会去参观这个奇迹?

['evribɒdi] .
Everybody .
大家 .

所有人。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] ,
Old and young , male and female , people of all classes of community ,
老的 和 年轻的 , 男性 和 女性 , 人们 的 全部 课程 的 社区 ,

无论老幼、男女、社会各阶层的人们

[rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
rush in a constant stream to view the immense curiosity .
匆忙 在 一个 持续的 溪流 到 看法 这 巨大 好奇心 .

人们络绎不绝地涌来，想要一睹这令人无比好奇的景象。

['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['heisən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
People from all parts of the United States are hastening to see the Giant
人们 从 全部 部分 的 这 团结的 各州 是 加速 到 看 这 巨大的
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['restɪŋ] [pleɪs] .
before he shall be removed from his long resting place .
前 他 将 是 已移除 从 他的 长的 休息 地方 .

来自美国各地的人们正争相一睹巨人的风采，以免他被从长久的安息之地移走。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] [ə'tendəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv]
The average daily attendance for the first week was from three to five
这 平均的 日常的 出席 为了 这 第一的 星期 曾是 从 三 到 五
['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .
hundred persons .
百 人 .

第一周的平均每日参观人数为三百至五百人。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kept] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ?
HOW LONG WILL HE BE KEPT WHERE HE WAS FOUND ?
如何 长的 将要 他 是 保留 在哪里 他 曾是 成立 ?

他将被关押在被发现的地方多久？

['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪʃ] .
Probably for some time , as that seems to be the public wish .
大概 为了 一些 时间 , 作为 那 似乎 到 是 这 民众 希望 .

可能还会持续一段时间，因为这似乎是公众的愿望。

[ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɒv; əv]
Arrangements have been made for some of the chief scientific men of
安排 有 到过 制成 为了 一些 的 这 首席 科学 男人 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] .
the country to examine critically the colossus .
这 国家 到 检查 关键 这 巨人 .

已安排国内一些顶尖科学家对这座巨像进行深入研究。

[ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] [ə'pɪnjənz] , ([wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['prɒmptli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
Their opinion or opinions , (which will be published promptly in this work ,
他们的 观点 或者 意见 , (哪个 将要 是 已发布 及时 在 这 工作 ,

他们的观点（将在本作品中及时发表）

) [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wen] [ænd; ənd]
) will have much weight in the minds of the managers in deciding when and
) 将要 有 很多 重量 在 这 思想 的 这 经理 在 决定 什么时候 和
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
what to do .
什么 到 做 .

）在管理者决定何时以及做什么时，将对他们产生很大的影响。

[huː] [əʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ?

WHO OWN THE IMAGE ?

WHO 自己的 这 图像 ?

图片版权归谁所有?

[θriː] ['kæpətlɪst] [hæv; həv] [bɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['njuːəl] , ([huː] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] ['prɒbəbli]

Three capitalists have bought of Mr . Newell , (who has declined probably

三 资本家 有 买 的 先生 . 纽厄尔 , (WHO 有 拒绝 大概

['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['ɒfəz] ,

over one hundred offers ,

超过 一 百 优惠 ,

三位资本家已经从纽厄尔先生手中买下了股份（纽厄尔先生可能已经拒绝了一百多份报价），

) [ə; eɪ] [θriː] - [fɔːθ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

) a three - fourths interest in the enterprise .

) 一个 三 - 第四部分 兴趣 在 这 企业 .

）拥有该企业四分之三的股份。

[ðə; ði][tʊə(r)] ['pɑːtnə] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

The tour partners will determine what course to pursue .

这 旅游 合作伙伴 将要 决定 什么 课程 到 追求 .

旅游合作伙伴将决定采取何种路线。

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn] ['sevrəl] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]

We subjoin several reports of the Press for a few days succeeding the

我们 附加 一些 报告 的 这 按 为了 一个 很少 天 成功 这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪəntʃɪp] .

discovery of his Giantship .

发现 的 他的 巨舰 .

在发现他的巨型飞船后的几天里，我们附上了多家报刊的报道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['deɪli] ['stændəd] [ɑːk'toʊbər] . 18th , - .

From the Syracuse Daily Standard Oct . 18th , 1869 .

从 这 雪城大学 日常的 标准 十月 . 18th , - .

摘自1869年10月18日《锡拉丘兹每日标准报》。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ˌɒnən'dɑːgə][hæz; həz][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɪts][waɪld] ['siːnəri] ,

The valley of Onondaga has a romance of beauty in its wild scenery ,

这 谷 的 奥农达加 有 一个 浪漫 的 美丽 在 它是 荒野 风景 ,

奥农达加山谷的原始风光散发着浪漫的美感。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] —

and as the home of the famous tribe of the red men of the forest —

和 作为 这 家 的 这 著名的 部落 的 这 红色的 男人 的 这 森林 —

[ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] — [ə'raʊnd] [huːz] ['kaʊns(ə)l]['faɪərz][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv]

the Onondagas — around whose council fires the chiefs and young warriors of

这 奥农达加斯 — 大约 谁 理事会 火灾 这 酋长们 和 年轻的 战士 的

[ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [ə'sembəld] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] .

the Six Nations assembled to consult on matters of great moment .

这 六 国家 组装 到 咨询 在 事情 的 伟大的 片刻 .

这里也是著名的森林红人部落——奥农达加人的家园——六大部落的酋长和年轻战士们聚集在这里，围绕着他们的议会商议重大事项。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌɒnən'dɑːgə] [leɪk] ,

It commences at the head of Onondaga Lake ,

它 开始 在 这 头 的 奥农达加 湖 ,

它始于奥农达加湖的源头，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] [stændz] , [ænd; ənd] ['mɒdərət]
having a broad surface where the main part of our city stands , and moderate
拥有 一个 广阔 表面 在哪里 这 主要的 部分 的 我们的 城市 站立 ， 和 缓和
[hɪl] - [saɪd] ['baʊndriz] ,
hill - side boundaries ,
爬坡道 - 边 边界 ，

城市主体部分位于一片广阔的平原上，四周环绕着坡度适中的山丘。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɑːs] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baʊndz] ,
until we pass two miles south of the city bounds ,
直到 我们 经过 二 英里 南 的 这 城市 界限 ，

直到我们越过城市边界以南两英里处，

[weə(r)] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['nærəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)]
where the bed of the basin begins to narrow away and the hills on either
在哪里 这 床 的 这 盆地 开始 到 狭窄的 离开 和 这 丘陵 在 任何一个
[saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
side to be more abrupt and higher .
边 到 是 更多的 突然 和 更高 .

盆地底部开始变窄，两侧的山丘变得更加陡峭高耸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['təːmineit] [ə'genst] ['tʌli] [hɪl] ,
It continues to decrease in width , until it terminates against Tully Hill ,
它 继续 到 减少 在 宽度 ， 直到 它 终止 反对 塔利 爬坡道 ，

它的宽度持续减小，直至与塔利山相接。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .
a distance of fourteen miles from the lake .
一个 距离 的 十四 英里 从 这 湖 .

距离湖泊十四英里。

[ɪts] ['bjuːti] [ɒv; əv] [waɪld] ['siːnəri] [ɪz] [pə'hæps] [ɪn] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [nəʊn] [æz; əz]
Its beauty of wild scenery is perhaps in greatest perfection in that part known as
它是 美丽 的 荒野 风景 是 也许 在 最 完美 在 那 部分 已知 作为
[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] — [stɪl] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] [traɪb] — ['sʌmwɒt] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the Indian Reservation — still held by the Onondaga tribe — somewhat south of the
这 印度 预订 — 仍然 握住 经过 这 奥农达加 部落 — 有些 南 的 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
centre of the valley .
中心 的 这 谷 .

山谷中心以南不远处，被称为印第安保留地的那部分地区，或许拥有最完美的原始自然风光——这部分地区至今仍由奥农达加部落拥有。

[tuː] [meɪn] [rəʊdz] [liːd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ;
Two main roads lead up the valley , one at the base of the hills on either side ;
二 主要的 道路 带领 向上 这 谷 ， 一 在 这 根据 的 这 丘陵 在 任何一个 边 ；

有两条主要道路通往山谷，一条位于山脚下，另一条位于山脚下；

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
and riding along either of them in a pleasant day ,
和 骑术 沿着 任何一个 的 他们 在 一个 令人愉快的 天 ，

在晴朗的日子里沿着其中任何一条路骑行，

[æn; ən] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [waɪld] ['grændʒə(r)] [hæz; həz] ['æmpl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
an admirer of nature's wild grandeur has ample occasion of admiration .
一个 仰慕者 的 自然的 荒野 宏伟 有 充足 场合 的 钦佩 .

欣赏大自然壮丽景色的人有很多理由去赞美它。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] , ['raɪzɪŋ] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
The gentle slope , rising way back and up as if touching the clouds ,
这 温和的 坡 ， 上升 方式 后退 和 向上 作为 如果 接触 这 云 ，

缓缓的山坡，一路向上延伸，仿佛触及云端。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ʃrʌb] - ['kʌvəd] , [nɒt] [les] [haɪ] [hɪlz] , ['mɪnɪtʃə(r)]
and the more abrupt and ragged , shrub - covered , not less high hills , miniature
和 这 更多的 突然 和 破烂不堪 ， 灌木 - 涵盖 ， 不是 较少的 高的 丘陵 ， 微型
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ，

还有那些更加陡峭崎岖、灌木丛生、高度不逊的山丘，小山，

[wɪð] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rə'viːn] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [liːps] ['pleɪfəli] [ə'lɒŋ] [tɪl]
with every now and then a ravine down which the water leaps playfully along till
和 每一个 现在 和 然后 一个 峡谷 向下 哪个 这 水 跳跃 嬉戏地 沿着 直到
[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['plætəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
it reaches the plateau below and into the little creek on its way to the
它 到达 这 高原 以下 和 进入 这 小的 溪 在 它是 方式 到 这
['əʊʃ(ə)n] — [ɪz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'skraɪbd] .
ocean — is a landscape of beauty not easily described .
海洋 — 是 一个 景观 的 美丽 不是 容易地 描述 .

不时可见一条峡谷，溪水欢快地奔流而下，直至到达下方的高原，汇入通往大海的小溪——这是一幅难以描述的绝美景色。

[dʒʌst] [naʊ] [ðɪs] ['væli] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,
Just now this valley is the scene of an excitement ,
只是 现在 这 谷 是 这 场景 的 一个 激动 ，

此刻，这片山谷正上演着一场激动人心的景象。

[ɪn][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ]
in the finding of a supposed petrifaction of a human being — a
在 这 寻找 的 一个 据称 石化 的 一个 人类 存在 — 一个
['dʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

在发现疑似人类石化遗骸——一个巨人——的过程中。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
The point of interest is on the south side of the valley ,
这 观点 的 兴趣 是 在 这 南 边 的 这 谷 ，

景点位于山谷南侧。

['ɒpəzɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] ,
opposite and just beyond the little village of Cardiff ,
对面的 和 只是 超过 这 小的 村庄 的 卡迪夫 ，

在卡迪夫小村庄的对面和稍远的地方，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] — [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ,
in the town of Lafayette — twelve miles from this city ,
在 这 镇 的 拉斐特 — 十二 英里 从 这 城市 ，

在距离本市十二英里的拉斐特镇，

[ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [siː] . ['njuːəl] .
on a farm belonging to Mr . William C . Newell .
在 一个 农场 属于 到 先生 . 威廉 C . 纽厄尔 .

在威廉·C·纽厄尔先生的农场里。

[ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst]['mɪstə(r)] . ['njuːəl] [θɔːt] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][rɒdz]
On Saturday last Mr . Newell thought to dig a well some six or seven rods
在 周六 最后的 先生 . 纽厄尔 想法 到 挖 一个 出色地 一些 六 或者 七 杆
[iːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
east of his house ,
东方 的 他的 房子 ，

上周六，纽厄尔先生打算在他家东边六七杆（约1.6米）的地方挖一口井。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [saʊθ] - [i:st] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɑ:n] .
and a trifle south - east of his barn .
和 一个 琐事 南 - 东方 的 他的 谷仓 .

还有他谷仓东南方向的一小块地方。

[ðə; ði] [spɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] ['θɜ:ti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [sɔɪl] [ɪz][ə; eɪ] [lu:s]
The spot is probably thirty feet below the house , and the surface soil is a loose
这 点 是 大概 三十 脚 以下 这 房子 , 和 这 表面 土壤 是 一个 松动的
,
,
,

这个地点可能位于房屋下方三十英尺处，表层土壤松散。

[hɑ:f][sænd] , [hɑ:f] [dɑ:k] [mʌk] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wɒʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] .
half sand , half dark muck , the natural washing from the hills above .
一半 沙 , 一半 黑暗的 泥浆 , 这 自然的 洗涤 从 这 丘陵 多于 .

一半是沙子，一半是黑色的淤泥，是上面山坡上冲刷下来的天然物质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kri:k] ,
It is not more than twenty rods from the creek ,
它 是 不是 更多的 比 二十 杆 从 这 溪 ,

离小溪不超过二十杆远，

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ɔ:(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] ['meni]
the channel of which is thought to have been at or very near this spot many
这 渠道 的 哪个 是 想法 到 有 到过 在 或者 非常 靠近 这 点 许多
[j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

据信，这条河道多年前就位于此处或非常靠近此处的位置。

['mɪstə(r)] . ['nju:əl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪəd][mæn] , [ɪn] ['dɪgɪŋ] ,
Mr . Newell and a hired man , in digging ,
先生 . 纽厄尔 和 一个 雇用 男人 , 在 挖掘 ,

纽厄尔先生和一名雇工在挖掘时，

[hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bʌt; bət] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [fi:t] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] [wɒz; wəz] [strʌk]
had gone down but two and a half feet when something hard was struck
有 已消失 向下 但 二 和 一个 一半 脚 什么时候 某物 难的 曾是 击
,
,
,

刚往下走了两英尺半，就被什么硬物击中了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stəʊn] .
which was believed to be a stone .
哪个 曾是 相信 到 是 一个 石头 .

人们当时认为那是一块石头。

[ðeɪ] [θɔ:t] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st] ,
They thought but little of it at first ,
他们 想法 但 小的 的 它 在 第一的 ,

他们起初并未太在意。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] [ænd; ənd][praɪ][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
expecting to have to break it loose and pry it out .
期待 到 有 到 休息 它 松动的 和 撬 它 出去 .

预计需要把它撬松才能取出来。

[bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['ʃʌvəl] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][ɪts] [saɪd] ,
But throwing out a few more shovels of earth from its side ,
但 投掷 出去 一个 很少 更多的 铲子 的 地球 从 它是 边 ,

但它又从侧面铲出几铲土，

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] .
the feet of a man appeared .
这 脚 的 一个 男人 出现 .

出现了一双男人的脚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪk'spəʊzd][ðə; ði][legz][tuː; tə][ðə; ði][kɑːf] ;
A few minutes more of labor exposed the legs to the calf ;
一个 很少 分钟 更多的 的 劳动 裸露 这 腿 到 这 小牛 ;

又过了几分钟，腿部就露出了小腿；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and now their interest being excited , they began to dig carefully around it ,
和 现在 他们的 兴趣 存在 兴奋的 , 他们 开始 到 挖 小心 大约 它 ,

现在他们的兴趣被激发了出来，开始小心翼翼地在它周围挖掘。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — ['petrɪfaɪd] ['dʒaɪənt] — [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] .
until the whole form of a man — petrified giant — was brought to view .
直到 这 所有的 形式 的 一个 男人 — 石化 巨大的 — 曾是 带来 到 看法 .

直到一个人的整个身形——一个石化的巨人——被展现在世人面前。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [went]
The neighbors began to hear of what was found , and of course went
这 邻居 开始 到 听到 的 什么 曾是 成立 , 和 的 课程 去
[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] .
at once to see .
在 一次 到 看 .

邻居们开始听说发现了什么，当然都立刻赶去看了。

['mɪstə(r)] . ['saɪləs] [fɔːbz] , [huː] [rɪ'zaɪdz] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] ['dɪstənt] ,
Mr . Silas Forbes , who resides a mile and a - half distant ,
先生 . 西拉斯 福布斯 , WHO 居住地 一个 英里 和 一个 - 一半 遥远 ,

西拉斯·福布斯先生住在离这里一英里半的地方，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [faʊnd]
came to the city Saturday evening and apprised us of the new found
来了 到 这 城市 周六 晚上 和 已获知 我们 的 这 新的 成立
['wʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

周六晚上来到这座城市，并向我们讲述了他新发现的奇妙之处。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and Sunday we went to see it .
和 星期日 我们 去 到 看 它 .

星期天我们就去看了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkɪŋ] " ['sɪlvə(r)] [leɪk] - ,
The story was a big one , and not liking " Silver Lake Snaiks ,
这 故事 曾是 一个 大的 一 , 和 不是 喜欢 " 银 湖 - ,

这个故事影响很大，而且我不喜欢“银湖蛇队”。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ['telɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] .
" we wanted to see before telling our readers .
" 我们 通缉 到 看 前 讲述 我们的 读者 .

“我们想先亲眼看看，然后再告诉读者。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] : —
And here is what we saw : —
和 这里 是 什么 我们 锯 : —

我们看到的情况是：——

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The form of a man lying on his back ,
这 形式 的 一个 男人 说谎 在 他的 后退 ,

一个仰面躺着的男人的身影，

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['nætʃ(ə)rəli] [flæt] [æt; ət] [hɪp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)][ɒn] [raɪt] [saɪd] ;
head and shoulders naturally flat at hip a trifle over on right side ;
头 和 肩膀 自然 平坦的 在 时髦的 一个 琐事 超过 在 正确的 边 ;

头部和肩膀自然地平放在臀部，略微偏向右侧；

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [spred] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [ə'pɑːt] ;
the right hand spread on the lower part of the abdomen , with fingers apart ;
这 正确的 手 传播 在 这 降低 部分 的 这 腹部 , 和 手指 除 ;

右手放在下腹部，手指分开；

[ðə; ði] [left] [ɑːm] [hɑːf] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
the left arm half behind , and its hand against the back opposite the other ;
这 左边 手臂 一半 在后面 , 和 它是 手 反对 这 后退 对面的 这 其他 ;

左臂一半向后伸展，另一只手放在背上；

[ðə; ði] [left] [leg] [ænd; ənd] [fʊt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ,
the left leg and foot thrown over the right ,
这 左边 腿 和 脚 抛掷 超过 这 正确的 ,

左腿和左脚搭在右腿上，

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [təʊz] [prə'dʒektɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['æŋg(ə)l] .
the feet and toes projecting at a natural angle .
这 脚 和 脚趾 投影 在 一个 自然的 角度 .

脚和脚趾以自然角度伸出。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [laɪm] [stəʊn] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː]
The figure was of apparent lime stone , a mixture of the gray and blue
这 数字 曾是 的 明显 酸橙 石头 , 一个 混合物 的 这 灰色的 和 蓝色的

,
,
,

这个雕像明显是用石灰石制成的，呈灰色和蓝色混合状。

['kɒmən] [ɪn] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
common in most parts of the county , and seemed perfect in every particular .
常见的 在 最多 部分 的 这 县 , 和 似乎 完美的 在 每一个 特别的 .

在该县大部分地区都很常见，而且各方面都堪称完美。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'veləpt] ; [ðə; ði] [rɪbz] [mait] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ;
The muscles are well developed ; the ribs might be counted ;
这 肌肉 是 出色地 发达 ; 这 肋骨 可能 是 计数 ;

肌肉发育良好；肋骨可以数得清；

[ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪzd] ['fɪŋgə(r)] [ʌp] [nɪə(r)] [tuː]
the nostrils are perforated so as to admit a large sized finger up near two
这 鼻孔 是 穿孔的 所以 作为 到 承认 一个 大的 尺寸 手指 向上 靠近 二

['ɪntʃɪz] ;
inches ;
英寸 ;

鼻孔处有穿孔，可以容纳一根粗大的手指伸入近两英寸深；

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [təʊ] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [mɑːkt] ; [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] [ɪz] ['pɑːʃəli]
the lines of toe and finger nails are plainly marked ; the left ear is partially
这 线条 的 脚趾 和 手指 指甲 是 显然 标记 ; 这 左边 耳朵 是 部分

[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

脚趾甲和手指甲的纹路清晰可见；左耳部分缺失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] ;
but the right one is perfect and in proportion to the other parts ;
但 这 正确的 一 是 完美的 和 在 部分 到 这 其他 部分 ;

但右边的那个是完美的，并且与其他部分比例协调；

[ðə; ði] [nəʊz] ['faɪnli] [ʃeɪpt] ; [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [haɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ædəmz] - ['æp(ə)l] " - [æt; ət]
the nose finely shaped ; the forehead high ; and the " Adams ' apple " ' at
这 鼻子 精细地 形状 ; 这 前额 高的 ; 和 这 " 亚当斯 - 苹果 " - 在
[ðə; ði] [θrəʊt] [dʒʌst] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] ,
the throat just projecting out ,
这 喉 只是 投影 出去 ,

鼻子形状优美；额头高耸；喉结略微突出。

[ɪz][æz; əz][məʊst] ['kɒmən] [wɪð] [men] .
is as most common with men .
是 作为 最多 常见的 和 男人 .

这种情况在男性中最为常见。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kaʊntənəns] " [mɑːrks][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] ,
The appearance of the " countenance " marks the Giant of the Caucasian race ,
这 外貌 的 这 " 面容 " 标记 这 巨大的 的 这 高加索人 种族 ,
[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['ɪndiən] .
and not the Indian .
和 不是 这 印度 .

这种"面容"特征标志着高加索人种的巨人，而不是印第安人。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz] [feɪld] [ɪn]['eni] ['efət] [æt; ət][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] .
If a work of art , the artist has failed in any effort at hair on the head .
如果 一个 工作 的 艺术 , 这 艺术家 有 失败的 在 任何 努力 在 头发 在 这 头 .

如果这是一件艺术品，那么艺术家在描绘头发方面就彻底失败了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
We have said that the whole was perfect .
我们 有 说 那 这 所有的 曾是 完美的 .

我们说过，一切都很完美。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
And so it appeared ,
和 所以 它 出现 ,

于是，事情就这么发生了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [drɒpt] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌekshjuː'meɪʃn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ;
except a few flakes dropped off while the work of exhumation was going on ;
除了 一个 很少 薄片 掉落 离开 尽管 这 工作 的 开棺验尸 曾是 去 在 ;

除了在挖掘过程中掉落的几片薄片之外；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] ['jestədeɪ] .
and perhaps others yesterday .
和 也许 其他的 昨天 .

昨天可能还有其他人。

[ɪf] ['eni] [wel] [prə'pɔːʃənd] [mæn] [wɪl] [meɪk] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] [ə'bʌv] ,
If any well proportioned man will make measurement of himself as above ,
如果 任何 出色地 比例匀称 男人 将要 制作 测量 的 他自己 作为 多于 ,

如果任何身材匀称的男子按照上述方法测量自己的尺寸，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'griːmənt] [ɒv; əv]['reɪʃiəʊ] .
he will see a striking agreement of ratio .
他 将要 看 一个 引人注目 协议 的 比率 .

他会看到一个惊人的比例协议。

[ðəʊ] [ðə; ði]['fɪɡə(r)][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][stəʊn] ,
Though the figure has all the appearance of stone ,
尽管 这 数字 有 全部 这 外貌 的 石头 ,

虽然这个雕像看起来完全像石头一样，

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ʃɑːvz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəli] ['dʌlɪŋ] [ðə; ði]
nevertheless the outer surface shaves off with a knife without materially dulling the
尽管如此 这 外 表面 剃须 离开 和 一个 刀 没有 重大 迟钝 这
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

然而，用刀刮掉外层表面并不会明显变钝刀刃。

[ðɪs] [wɒz; wəz][traɪd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪs'fɪɡə(r)]
This was tried , but of course was not allowed to proceed to disfigure
这 曾是 尝试 , 但 的 课程 曾是 不是 允许 到 继续 到 变丑
['mɪstə(r)] . ['dʒaɪənt] .
Mr . Giant .
先生 . 巨大的 .

他们尝试过这样做，但当然，这样做并不能毁坏巨人先生的容貌。

[ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] , [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk][ɡəʊld]
A scale that fell from the bottom of one of the feet , looks much like gold
一个 规模 那 跌倒 从 这 底部 的 一 的 这 脚 , 看起来 很多 喜欢 金子
[kwɔːts] ,
quartz ,
石英 ,

从一只脚底掉落的一片鳞片，看起来很像金石英。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪz] ['sɒftɪʃ] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)lz] ['redɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒft] [sænd] [stəʊn] [rɪ'zʌlt] .
but still is softish and crumbles readily , with a sort of soft sand stone result .
但 仍然 是 柔软 和 碎屑 容易 , 和 一个 种类 的 柔软的 沙 石头 结果 .

但它仍然比较软，容易碎裂，最终形成一种软砂岩状的物质。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn] [hɑːf] [sænd] , [hɑːf] [kleɪ] ['bɒtəm] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
It rests on half sand , half clay bottom , the earth above being , as we have
它 休息 在 一半 沙 , 一半 黏土 底部 , 这 地球 多于 存在 , 作为 我们 有
[ɔːl'redi] [sed] ,
already said ,
已经 说 ,

它底部一半是沙子，一半是粘土，而上面的泥土，正如我们之前所说，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['kærəktə(r)] .
of a lighter character .
的 一个 打火机 特点 .

比较轻松的风格。

[njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ['ræpɪdli] [spred] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [wen] [wiː; wi]
News of this remarkable discovery rapidly spread , and yesterday when we
消息 的 这 卓越 发现 快速 传播 , 和 昨天 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
were there ,
是 那里 ,

这一惊人发现的消息迅速传开，昨天我们到那里时，

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡəʊɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz]
people were coming and going , from a circuit of four or five miles
人们 是 未来 和 去 , 从 一个 电路 的 四 或者 五 英里
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

方圆四五英里内的人来人往，

[ɪn] [fɑːm] ['wæɡənz] , ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bʌɡiz] , [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
in farm wagons , carriages and buggies , and on foot , to see it .
在 农场 马车 , 马车 和 婴儿车 , 和 在 脚 , 到 看 它 .

乘坐农用马车、四轮马车和轻便马车，以及步行，去看它。

[dʒɒn] [ə; eɪ] . [klɑːk] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['biːɪŋ] [æt; ət] ['kɑːdɪf] , ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] ['tempərəns] ,
John A . Clarke , Esq . , being at Cardiff , Saturday evening to speak on temperance ,
约翰 一个 . 克拉克 , 先生 . , 存在 在 卡迪夫 , 周六 晚上 到 说话 在 节制 ,

约翰·A·克拉克先生将于周六晚上在卡迪夫就禁酒问题发表演讲。

[tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læmp] - [lait] [vjuː] .
took occasion for a lamp - light view .
采取 场合 为了 一个 灯 - 光 看法 .

借着灯光欣赏风景。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] .
Returning to the city near midnight , he told the story ; and was telling it all day yesterday .
返回 到 这 城市 靠近 午夜 , 他 讲述 这 故事 ; 和 曾是 讲述 它 全部 天 昨天 .

他午夜时分回到城里，讲述了这个故事；昨天一整天他都在讲述这个故事。

[nɒt] [wʌn] [ɪn] ['fɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪs'tiːmd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] .
Not one in fifty of his hearers would believe the counselor , generally esteemed reliable though he is .
不是 一 在 五十 的 他的 听众 会 相信 这 顾问 , 一般来说 尊敬的 可靠的 尽管 他 是 .

尽管这位咨询师普遍被认为可靠，但他的听众中，五十分之一的人都不会相信他。

[stɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Still , before the day was over a dozen or more went out to satisfy their curiosity ,
仍然 , 前 这 天 曾是 超过 一个 打 或者 更多的 去 出去 到 满足 他们的 好奇心 ,

然而，当天结束前，仍有十几人外出满足他们的好奇心。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [fʊl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['petrɪfaɪd] ['dʒaɪənt] " [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['tɒpɪk] .
and returned with full confirmation — and more too , and the " petrified Giant " is now the absorbing topic .
和 返回 和 满的 确认 — 和 更多的 也 , 和 这 " 石化 巨大的 " 是 现在 这 吸收 话题 .

并带回了完全证实——而且还有更多——“石化的巨人”现在成了引人入胜的话题。

['mɪstə(r)] . ['njuːəl] [hæz; həz] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [æn; ən] " ['elɪfənt] " [ɪn] [ðɪs] ['dʒaɪənt] .
Mr . Newell has stumbled upon an " elephant " in this Giant .
先生 . 纽厄尔 有 踉跄 之上 一个 " 大象 " 在 这 巨大的 .

纽厄尔先生在这个巨人身上偶然发现了一头“大象”。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪm] .
His neighbors say it is a fortune to him .
他的 邻居 说 它 是 一个 财富 到 他 .

他的邻居们说，这对他来说是一笔巨款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'vɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] $5 , - , $10 , - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] $20 , -
It is averred that he was offered $5 , 000 , $10 , 000 and even $20 , 000
它 是 断言 那 他 曾是 提供 $5 , - , $10 , - 和 甚至 $20 , -
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

据称有人出价 5000 美元、10000 美元甚至 20000 美元想买下它；

[ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] — [bʌt; bət] [ðiːz]
that a clergyman offered his farm in exchange for the monster — but these
那 一个 牧师 提供 他的 农场 在 交换 为了 这 怪物 — 但 这些
['ɒfəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'klaɪnd] .
offers were all declined .
优惠 是 全部 拒绝 .

一位牧师曾提出用自己的农场来交换这个怪物——但这些提议都被拒绝了。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['friːli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [en] . [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,
We talked freely with Mr . N . He was quiet and modest ,
我们 谈话 自由 和 先生 . N . 他 曾是 安静的 和 谦虚的 ,

我们和N先生交谈得很愉快。他为人谦逊低调。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['eni] [sʌtʃ] [prə'poʊzlz] , [ɪk'sept] [pə'hæps] ['dʒəʊkɪŋli]
and we doubt if he has received any such proposals , except perhaps jokingly
和 我们 怀疑 如果 他 有 已收到 任何 这样的 提案 , 除了 也许 开玩笑地
.
.
.

我们怀疑他是否收到过任何此类提议，或许只是开玩笑而已。

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
He indicated no such thing .
他 表明的 不 这样的 事物 .

他并未表示过这种事。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [θɪŋ] " [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
Yet he seemed anxious to have the " thing " brought out all right if possible ,
然而 他 似乎 焦虑的 到 有 这 " 事物 " 带来 出去 全部 正确的 如果 可能的 ,

但他似乎很想尽可能地把"那东西"顺利拿出来。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
be it what it may , and therefore guards it by day and by night .
是 它 什么 它 可能 , 和 所以 守卫 它 经过 天 和 经过 夜晚 .

无论它是什么，因此日夜守护着它。

['djʊərɪŋ] ['sætədeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['wɔːtə(r)][hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][pɪt][səʊ][æz; əz][tuː; tə]
During Saturday night the surface water had settled in the pit so as to
期间 周六 夜晚 这 表面 水 有 定居 在 这 坑 所以 作为 到
['kʌvə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
cover the image .
覆盖 这 图像 .

周六晚上，地表水在坑里积聚，淹没了图像。

[ðə; ði][waɪz] [men] [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] .
The wise men of Cardiff were consulted .
这 明智的 男人 的 卡迪夫 是 咨询 .

他们咨询了卡迪夫的智者们。

[wʌn] [sed] , [beɪl] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
One said , bail out the water — exposure to the air will do no harm .
一 说 , 保释 出去 这 水 — 接触 到 这 空气 将要 做 不 伤害 .

有人说，把水舀出去——暴露在空气中不会有什么害处。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,
The other said ,
这 其他 说 ,

另一个人说:

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekts]
leave it thus until some scientific man comes to decide as to the prospects
离开 它 因此 直到 一些 科学 男人 来 到 决定 作为 到 这 前景
[ɒv; əv] - .
of destructability .
的 - .

就先这样吧，等有科学家来决定它是否具有可破坏性再说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .
And the latter's advice was adopted .
和 这 后者的 建议 曾是 已采用 .

后者的建议被采纳了。

[jet] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
Yet , when the water was undisturbed and clear , the whole could be seen
然而 , 什么时候 这 水 曾是 未受干扰 和 清除 , 这 所有的 可以 是 已见
['pɜːfɪktli] [pleɪn] .
perfectly plain .
完美 清楚的 .

然而，当水面平静清澈时，整个景象便清晰可见。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɔɪntən] , [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] , [drəʊv] [aʊt] [wɪð]
Later in the day Dr . J . F . Boynton , the geologist , drove out with
之后 在 这 天 博士 . J . F . 博因顿 , 这 地质学家 , 驾驶 出去 和
['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - ,
Mr . John Geenway ,
先生 . 约翰 - ,

当天晚些时候，地质学家JF Boynton博士和John Geenway先生一起驱车出发。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [beɪld] [aʊt] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn'spekʃ(ə)n]
the water was bailed out , and Dr . B . made a thorough inspection
这 水 曾是 保释 出去 , 和 博士 . B . 制成 一个 彻底 检查
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪəntˌʃɪp] ,
of his Giantship ,
的 他的 巨舰 ,

水被舀出去后，B博士对他的巨型飞船进行了彻底检查。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['feəli] [hʌgd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
put his arms under the neck , and fairly hugged the monster .
放 他的 武器 在下面 这 脖子 , 和 相当 拥抱 这 怪物 .

他把胳膊放在怪物的脖子下面，紧紧地抱住了它。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ,
The general impression is ,
这 一般的 印象 是 ,

总体印象是:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl]
that it is a petrifaction of one of those large human beings of which all
那 它 是 一个 石化 的 一 的 那些 大的 人类 生物 的 哪个 全部
[ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['juːθfl] [deɪz] ,
of us have heard so much in our youthful days ,
的 我们 有 听到 所以 很多 在 我们的 青春 天 ,

这是我们年轻时都耳熟能详的那种身材魁梧的人的石化遗骸。

[ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ɪn][mə'tjuərə] [j'iəz] — [nɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [els] .

and have read accounts of in maturer years — not here , but somewhere else .

和 有 读 账户 的 在 成熟 年 — 不是 这里 , 但 某处 别的 .

并且读过一些关于晚年生活的记述——不是在这里，而是在其他地方。

[ə; eɪ] [bʊk] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sevrəl] , ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] ;

A book lies before us , having account of several , varying from eight to eleven feet ;

一个 书 谎言 前 我们 , 拥有 帐户 的 一些 , 变化 从 八 到 十一 脚 ;

摆在我们面前的一本书里记载着几个数字，从八英尺到十一英尺不等；

[bʌt; bət][wiː; wi][stɒp] [nɒt][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌðeə'frɒm] .

but we stop not to extract therefrom .

但 我们 停止 不是 到 提炼 由此 .

但我们并没有就此止步，而是继续从中汲取力量。

[prɒf] . ['bɔɪntən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Prof . Boynton , from a hasty examination ,

教授 . 博因顿 , 从 一个 仓促 考试 ,

博因顿教授根据一次仓促的检查，

[ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] — [ə; eɪ] ['skʌlptʃə(r)] [frɒm; frəm] [stəʊn] .

is of opinion that it is a work of art — a sculpture from stone .

是 的 观点 那 它 是 一个 工作 的 艺术 — 一个 雕塑 从 石头 .

他认为这是一件艺术品——一件石头雕塑。

[ɪf] [ðɪs] ['θɪəri] [biː; bi] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] .

If this theory be correct , it would be scarcely less interesting than if a petrifaction .

如果 这 理论 是 正确的 , 它 会 是 几乎 较少的 有趣的 比 如果 一个 石化 .

如果这个理论是正确的，那它就和石化现象一样有趣了。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ə'raɪzɪz][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] " [njuː] [wɜːld] " ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

In the one case arises the speculation as to a gigantic race of beings that may have inhabited portions of this " new world " hundreds of years before Columbus discovered it ;

在 这 一 案件 出现 这 推测 作为 到 一个 巨大 种族 的 生物 那 可能 有 有人居住的 部分 的 这 " 新的 世界 " 数百 的 年 前 哥伦布 发现 它 ;

其中一个例子引发了人们的猜测，认为在哥伦布发现这片"新世界"的数百年前，可能存在一个庞大的生物种族居住在这片"新世界"的部分地区；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði]['ɑːtɪst][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [weə(r)] [keɪm] [hiː; hi] ,

the other as to how long ago the artist did the work , and where came he ,

这 其他 作为 到 如何 长的 前 这 艺术家 做过 这 工作 , 和 在哪里 来了 他 ,

另一个问题是，这位艺术家是什么时候创作这幅作品的，以及他来自哪里。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [frɒm; frəm] ?
or his ancestors , from ?
或者 他的 祖先 , 从 ?

或者他的祖先，来自哪里?

[men] [naɪ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
Men nigh on to a hundred years , and who have resided in the county
男人 夜 在 到 一个 百 年 , 和 WHO 有 居住地 在 这 县
['sev(ə)nti][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
seventy of them ,
七十 的 他们 ,

接近百岁的老人，其中七十人居住在该县，

[hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðə; ði]['ɪndiən] [trə'dɪʃnz] [spiːk] [nɒt][ɒv; əv]
have never heard allusion to such a thing ; the Indian traditions speak not of
有 绝不 听到 典故 到 这样的 一个 事物 ; 这 印度 传统 说话 不是 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我从未听说过这种事；印度传统中也没有相关记载。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] — ['kæθlɪk] ['dʒɛʒuɪts] — [ɪz][ɒv; əv]
The record of the first white man in this region — Catholic Jesuits — is of
这 记录 的 这 第一的 白色的 男人 在 这 地区 — 天主教 耶稣会士 — 是 的
['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
something over two hundred years .
某物 超过 二 百 年 .

这个地区最早出现白人——天主教耶稣会士——的记录可以追溯到两百多年前。

[ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prɪ'zɜːvz] ['mætəz] [ɒv; əv] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][nɒt]
That record preserves matters of less interest than this would be , but not
那 记录 果酱 事情 的 较少的 兴趣 比 这 会 是 , 但 不是
[ðɪs] .
this .
这 .

那份记录保存了一些不如这件事重要的事，但没有保存这件事。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['skeəsli] [les] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then again we say it would have scarcely less interest as a work of the
然后 再次 我们 说 它 会 有 几乎 较少的 兴趣 作为 一个 工作 的 这
['tʃɪz(ə)l] ,
chisel ,
凿 ,

但我们又说，即使用凿子雕刻，它也同样引人入胜。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
than a petrifaction .
比 一个 石化 .

比石化更甚。

['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Our city is talking about the Giant .
我们的 城市 是 说 关于 这 巨大的 .

我们城市都在谈论巨人。

[ðə; ði]['stɔːri] [hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [tɪl] ['veri] ['meni] , ['prɒbəbli] [ten]
The story has passed from one to another till very many , probably ten
这 故事 有 通过了 从 一 到 其他 直到 非常 许多 , 大概 十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

这个故事口口相传，流传了很多人，可能多达上万人。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
of our citizens have already heard it .
的 我们的 公民 有 已经 听到 它 .

我们的一些公民已经听说了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [greɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The interest is great in it ,
这 兴趣 是 伟大的 在 它 ,

人们对它非常感兴趣。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðʌs] [dis'dʒɔintidli]
insomuch that it has been almost impossible for us to thus disjointedly
就此而言 那 它 有 到过 几乎 不可能的 为了 我们 到 因此 不连贯地
[raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndə(r)] ,
write about the great wonder ,
写 关于 这 伟大的 想知道 ,

以至于我们几乎不可能以这种方式零散地描述这一伟大奇迹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ] ['vɪzɪtəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)]
because of the constant interruption by visitors who are anxious to hear
因为 的 这 持续的 中断 经过 访客 WHO 是 焦虑的 到 听到
[frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [siːn] .
from one who has actually seen .
从 一 WHO 有 实际上 已见 .

因为不断有访客打断，他们急于听听真正见过的人怎么说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['kʊriə(r)] , [ɑːk'toʊbər] 18th , - .
From the Syracuse Courier , Oct 18th , 1869 .
从 这 雪城大学 导游 , 十月 18th , - .

摘自《锡拉丘兹信使报》，1869 年 10 月 18 日。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [lɑːst][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] ,
On Saturday morning last the quiet little village of Cardiff ,
在 周六 早晨 最后的 这 安静的 小的 村庄 的 卡迪夫 ,

上周六早上，宁静的小村庄卡迪夫，

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ,
which lies in the valley about twelve miles south of Syracuse ,
哪个 谎言 在 这 谷 关于 十二 英里 南 的 雪城大学 ,

它位于锡拉丘兹以南约十二英里的山谷中，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] ,
was thrown into an excitement without precedent ,
曾是 抛掷 进入 一个 激动 没有 先例 ,

陷入了前所未有的兴奋之中，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [steɪt] ,
by the report that a human body had been exhumed in a petrified state ,
经过 这 报告 那 一个 人类 身体 有 到过 已挖掘 在 一个 石化 状态 ,

据报道，一具人体遗骸被掘出时已处于石化状态。

[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the colossal dimensions of which had never been the fortune of the
这 庞大 方面 的 哪个 有 绝不 到过 这 财富 的 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
inhabitants of the little village to behold ,
居民 的 这 小的 村庄 到 看哪 ,

小村庄的居民从未有幸目睹过它那惊人的规模。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæɡnɪtjuːd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɔː(r)]
and the magnitude of which was positively beyond the comprehension or
和 这 震级 的 哪个 曾是 积极地 超过 这 理解 或者
[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
the understanding of the wise men of the valley .
这 理解 的 这 明智的 男人 的 这 谷 .

其规模之大，远远超出了山谷中智者的理解或认知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns] ; [ænd; ənd] ,
We are told that there were giants on the earth once ; and ,
我们 是 讲述 那 那里 是 巨人 在 这 地球 一次 ； 和 ，

据说地球上曾经居住着巨人；

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
if the reports of those who have investigated this discovery are true ,
如果 这 报告 的 那些 WHO 有 调查 这 发现 是 真的 ，

如果那些调查过这一发现的人的报告属实的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
and that they are we have no doubt ,
和 那 他们 是 我们 有 不 怀疑 ，

我们对此毫不怀疑。

[ðɪs] ['stəʊni][mæn] — [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [meɪ] [hæv; həv] [slept] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd]
this stony man — who for hundreds of years may have slept untouched and
这 石质的 男人 — WHO 为了 数百 的 年 可能 有 睡着了 未受触碰 和
[ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ，

这个石像——或许数百年来一直安然沉睡，无人打扰——

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːd] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːdɪf] ['fɑːmə(r)] — [mʌst; məst]
had it not been for the rude hand of a Cardiff farmer — must
有 它 不是 到过 为了 这 粗鲁的 手 的 一个 卡迪夫 农民 — 必须
[hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
have been one of them .
有 到过 一 的 他们 .

如果不是因为加的夫一位农民的粗暴对待——那肯定就是他们中的一个。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['kɑːdɪf] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sɔːlt]
The excitement in and around Cardiff extended until it reached the City of Salt
这 激动 在 和 大约 卡迪夫 扩展 直到 它 达到 这 城市 的 盐
,
,
，

卡迪夫及其周边地区的兴奋情绪甚至蔓延到了盐城。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət]
and all day yesterday the discovery was the chief topic of conversation at
和 全部 天 昨天 这 发现 曾是 这 首席 话题 的 对话 在
[ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
the hotels and public places in the city .
这 酒店 和 民众 地方 在 这 城市 .

昨天一整天，这一发现都是城里酒店和公共场所的主要话题。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəɡənt] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ænd; ənd] ['ɡriːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [ʌp]
Of course , the most extravagant stories were told , and greedily devoured up
的 课程 ， 这 最多 靡 故事 是 讲述 ， 和 贪婪地 吞噬 向上
[baɪ] ['ɡeɪpɪŋ] ['lɪsnər] .
by gaping listeners .
经过 张开的 听众 .

当然，最离奇的故事也被讲述出来，并被目瞪口呆的听众贪婪地听得津津有味。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪɡ'zuːmd] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
Some would have it that the body exhumed was twenty - five feet high ,
一些 会 有 它 那 这 身体 已挖掘 曾是 二十 - 五 脚 高的 ,
[ænd; ənd] [prə'pɔːʃənətli] [lɑːdʒ] .
and proportionately large .
和 按比例 大的 .

有人说，挖出的尸体有二十五英尺高，而且体型相当大。

[ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] [kraʊdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
All day yesterday crowds visited the scene of the discovery ,
全部 天 昨天 人群 到访 这 场景 的 这 发现 ,

昨天一整天，大批人群涌向发现现场。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðeə(r)]['iːɡə(r)]
and returned to tell the tale of the wonderful discovery to their eager
和 返回 到 告诉 这 故事 的 这 精彩的 发现 到 他们的 渴望的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

然后返回去，把这一奇妙的发现告诉了他们热切的朋友们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] , [ɒk'təʊbə(r)] 23d .
From the Standard , October 23d .
从 这 标准 , 十月 23d .

摘自《标准报》，10月23日。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [rev] .
LETTER FROM REV .
信 从 修订版 .

牧师的来信

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['kælθrəp] .
CALTHROP .
卡尔索普 .

卡尔斯罗普。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] — [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːɡə]['dʒaɪənt] ,
DEAR SIR — As everyone is deeply interested in the Onondaga Giant ,
亲爱的 先生 — 作为 每个人 是 深 感兴趣的 在 这 奥农达加 巨大的 ,

尊敬的先生——鉴于大家对奥农达加巨人都非常感兴趣，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [maɪt]
perhaps it may be as well for each of us to add his mite
也许 它 可能 是 作为 出色地 为了 每个 的 我们 到 添加 他的 螨虫
[tə'wɔːdz] [gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [hiː; hi][hæz; həz]['saɪləntli][set] [ˌjuː 'es][ɔːl]
towards guessing at the solution of the problem he has silently set us all
向 猜测 在 这 解决方案 的 这 问题 他 有 默默 放 我们 全部
.
:
.

或许我们每个人都应该尽自己的一份力，去猜测他悄悄给我们所有人提出的问题的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
It is no wonder that so many are of opinion that he is a gigantic petrifaction .
它 是 不 想知道 那 所以 许多 是 的 观点 那 他 是 一个 巨大 石化 .

难怪那么多人认为他是一个巨大的石化物。

[hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪz][səʊ][laɪf] [laɪk] .
His proportions are so perfect , and his appearance is so life like .
他的 比例 是 所以 完美的 , 和 他的 外貌 是 所以 生活 喜欢 .

他的身材比例完美，外貌栩栩如生。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['evri] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
I will add , that every one wants to think so .
我 将要 添加 , 那 每一个 一 想要 到 思考 所以 .

我还要补充一点，每个人都希望自己这么想。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] ,
If he proved to be a petrifaction ,
如果 他 已证实 到 是 一个 石化 ,

如果他真的像描述的那样是块石头，

[wɒt] [ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [kən'dʒektʃə(r)] [wʊd] [hiː; hi]['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
what a realm of awe and mysterious conjecture would he open to us .
什么 一个 领域 的 敬畏 和 神秘 推测 会 他 打开 到 我们 .

他会为我们开启一个多么令人敬畏和充满神秘猜想的领域啊！

[bʌt; bət][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['stætʃuː] ,
But I , for one , feel convinced that he will prove to be statue ,
但 我 , 为了 一 , 感觉 确信 那 他 将要 证明 到 是 雕像 ,

但我个人确信，他最终会成为一座雕像。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : —
and for these reasons : —
和 为了 这些 原因 : —

原因如下：—

[fɜːst] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənt] [mɑːrks][ɒv; əv] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .
First , I think there are evident marks of stratification in the stone .
第一的 , 我 思考 那里 是 明显 标记 的 分层 在 这 石头 .

首先，我认为石头上有明显的层理痕迹。

[ðə; ði] [left] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [məʊst] ['elɪveɪtɪd] .
The left eyebrow and the top of the nose are the parts most elevated .
这 左边 眉 和 这 顶部 的 这 鼻子 是 这 部分 最多 升高 .

左侧眉毛和鼻梁是面部最高点。

[ðiːz] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪg'zæktli] , [bəʊθ] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪə(r)] .
These correspond exactly , both being composed of a white layer .
这些 对应 确切地 , 两个都 存在 由 的 一个 白色的 层 .

这两个完全对应，它们都由白色层构成。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz][ə; eɪ] ['skweərɪʃ] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [tɪndʒ] ; [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ,
On the chest is a squarish layer of a dark tinge ; around , and slightly below this ,
在 这 胸部 是 一个 方方正正的 层 的 一个 黑暗的 色调 ; 大约 , 和 轻微地 以下 这 ,

胸前有一层略带深色的方形区域；在其周围，以及稍下方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国歌利亚(The American Goliah)

第2/3页

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .
is another layer corresponding exactly with the ins and outs of the first .
是 其他 层 相应的 确切地 和 这 保险 和 出局 的 这 第一的 .

是与第一层完全对应的另一层。

[bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] .
Beyond , and below this , another and another all alike , seeming to be simply lines of stratification .
超过 , 和 以下 这 , 其他 和 其他 全部 同样 , 似乎 到 是 简单地 线条 的 分层 .

在其上方和下方，还有另一层又一层，它们都一样，似乎只是层理线。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [siːm] [ɪɡ'zæktli] [kept] .
The level seems exactly kept .
这 等级 似乎 确切地 保留 .

水位似乎保持得非常稳定。

['fɒləʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['eni] [tuː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [laɪnz] ,
Follow with your eye any two adjacent lines ,
跟随 和 你的 眼睛 任何 二 邻近的 线条 ,

用目光沿着任意两条相邻的线移动，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] ;
and you will see that where they are close to each other the surface has an abrupt change of level ;
和 你 将要 看 那 在哪里 他们 是 关闭 到 每个 其他 这 表面 有 一个 突然 改变 的 等级 ;

你会看到，当它们彼此靠近时，地表高度会发生突变；

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['nɪəli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .
where they are further apart the surface is nearly horizontal .
在哪里 他们 是 更远 除 这 表面 是 几乎 水平的 .

在它们间距较远的地方，表面几乎是水平的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] ,
Where the surface approaches the perpendicular , as on the sides ,
在哪里 这 表面 方法 这 垂直 , 作为 在 这 侧面 ,

当表面接近垂直方向时，例如在侧面，

[ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɑːtə] [ɪz] [θɪn] ,
the dark line showing the separation of the strata is thin ,
这 黑暗的 线 显示 这 分离 的 这 地层 是 薄的 ,

显示地层分界线的深色线条很细。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [θruː] ['nɪəli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] .
because it has been cut through nearly at right angles .
因为 它 有 到过 切 通过 几乎 在 正确的 角度 .

因为它几乎是被垂直切割的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ɪz] [brɔːdə] ,
Where the surface is more horizontal the dark line is broader ,
在哪里 这 表面 是 更多的 水平的 这 黑暗的 线 是 更广泛 ,

表面越水平的地方，深色线条就越宽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [θruː] [ə'bliːkli] , [ðə; ði] [bredθ] ['veəriɪŋ] ['stedəli] [wɪð]
because it has been cut through obliquely , the breadth varying steadily with
因为 它 有 到过 切 通过 斜向 ， 这 宽度 变化 稳步 和
[ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
the angle of inclination .
这 角度 的 倾角 .

因为它是斜切的，所以宽度随倾斜角度的变化而稳定变化。

[ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [leg] .
The same can be plainly seen along the right leg .
这 相同的 能 是 显然 已见 沿着 这 正确的 腿 .

右腿的情况也同样如此。

[ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
Another strong reason for its being a statue lies in the fact that not a single
其他 强的 原因 为了 它是 存在 一个 雕像 谎言 在 这 事实 那 不是 一个 单身的
[lɪm] [ɪz] [dɪ'tætʃt] .
limb is detached .
肢 是 分离的 .

证明它是雕像的另一个有力理由是，它的四肢没有一个是分离的。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [θruː'aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
The right arm is not merely glued to the body throughout , as well as the
这 正确的 手臂 是 不是 仅仅 胶合 到 这 身体 自始至终 ， 作为 出色地 作为 这
[hænd] ,
hand ,
手 ，

右臂并非像手一样完全粘在身体上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['əʊnli] ['biːɪŋ] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ]
but it has the appearance of only being cut into the stone to a depth
但 它 有 这 外貌 的 仅有的 存在 切 进入 这 石头 到 一个 深度
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [djuː] [rɪ'liːf] .
sufficient to give due relief .
充足的 到 给 到期的 宽慰 .

但它看起来只是在石头上切割到足以产生适当浮雕效果的深度。

[ðɪs] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [ɑːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [legz] ,
This is equally true of the left arm , and of the two legs ,
这 是 同样地 真的 的 这 左边 手臂 ， 和 的 这 二 腿 ，

左臂和双腿的情况也同样如此。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː'aʊt] .
which are joined to each other throughout .
哪个 是 加入 到 每个 其他 自始至终 .

它们彼此之间完全连接在一起。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][hæz; həz][nɒt] ['weɪstɪd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] .
The sculptor has not wasted a stroke of the chisel .
这 雕塑家 有 不是 浪费 一个 中风 的 这 凿 .

这位雕塑家没有浪费一刀。

[ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][hɪə(r)] , [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
I would add here , that between the third and fourth fingers of the right
我 会 添加 这里 ， 那 之间 这 第三 和 第四 手指 的 这 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ，

我还要补充一点，在右手的第三根手指和第四根手指之间，

[ðə; ði] [slɪt] [ɪz] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪst] , ['siːmɪŋli] [baɪ] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] .
the slit is carried too far toward the wrist , seemingly by a slip of the chisel .
这 缝隙 是 携带 也 远的 朝向 这 手腕 , 似乎 经过 一个 滑 的 这 凿 .

切口开得太靠近手腕了，似乎是凿子滑了一下造成的。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[ə; eɪ] [treɪnd] ['skʌlptə(r)] ; [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] , ['stʌdid] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌriːprə'djuːst] ['meni]
A trained sculptor ; one who had seen , studied and probably reproduced many
一个 受过训练 雕塑家 ; 一 WHO 有 已见 , 研究 和 大概 复制品 许多
[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
a work of art ;
一个 工作 的 艺术 ;

一位训练有素的雕塑家；一位见过、研究过，并且可能复制过许多艺术作品的人；

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hjuːmən] [ə'nætəmi] .
one who was thoroughly acquainted with human anatomy .
一 WHO 曾是 彻底 熟人 和 人类 解剖学 .

对人体解剖学非常了解的人。

[wʌn] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊb(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] [p'aʊəz] ;
One , too , who had noble original powers ;
一 , 也 , WHO 有 高贵 原来的 权力 ;

其中一人也拥有高贵的原创能力；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːmd] [ænd; ənd] [rɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]
for none but such could have formed and wrought out the conception
为了 没有任何 但 这样的 可以 有 形成 和 锻 出去 这 概念
[ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtli] [hed] ,
of that stately head ,
的 那 庄严 头 ,

除了他们之外，没有人能够构思并创造出那尊庄严的头像。

[wɪð] [ɪts] [kɑːm] , [grænd] [smaɪl] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
with its calm , grand smile , so full of mingled sweetness and strength .
和 它是 冷静的 , 盛大 微笑 , 所以 满的 的 混合 甜味 和 力量 .

它带着平静而庄严的微笑，充满了甜蜜与力量的交融。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
He appears , however , to have worked under certain disadvantages .
他 出现 , 然而 , 到 有 工作 在下面 肯定 缺点 .

然而，他似乎是在一定的不利条件下工作的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sʌtʃ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
He had not such command of materials as a civilized country could have
他 有 不是 这样的 命令 的 材料 作为 一个 文明 国家 可以 有
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] .
afforded him .
提供 他 .

他所拥有的资源，远不及一个文明国家所能提供的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [best] [stəʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
He had to put up with the best stone he could find .
他 有 到 放 向上 和 这 最好的 石头 他 可以 寻找 .

他只能接受他能找到的最好的石头。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][kæn; kən][biː; bi] ['feəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]
I think that the peculiar posture of the statue can be fairly explained by
我 思考 那 这 奇特 姿势 的 这 雕像 能 是 相当 解释 经过
[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [blɒk] ['teɪpəd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːt] ,
supposing that the original block tapered away toward the feet ,
假如 那 这 原来的 堵塞 锥 离开 朝向 这 脚 ,

我认为，如果假设雕像最初的石块向脚部逐渐变细，那么雕像奇特的姿态就可以得到合理的解释。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
and was only just about the breadth of the statue as we now see it
和 曾是 仅有的 只是 关于 这 宽度 的 这 雕像 作为 我们 现在 看 它
.
.
.

它的宽度与我们现在看到的雕像的宽度差不多。

[ðɪs] [siːm] ['feəli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [ɑːm] .
This seems fairly to explain the curious position of the left arm .
这 似乎 相当 到 解释 这 好奇的 位置 的 这 左边 手臂 .

这似乎可以很好地解释左臂的奇怪位置。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [bredθ] [ɪ'nʌf]
The artist had to put it there because there was not breadth enough
这 艺术家 有 到 放 它 那里 因为 那里 曾是 不是 宽度 足够的
[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
to put it in any other position .
到 放 它 在 任何 其他 位置 .

艺术家不得不把它放在那里，因为空间不够，无法把它放在其他位置。

[səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] — [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
So of the position of the feet — one over the other .
所以 的 这 位置 的 这 脚 — 一 超过 这 其他 .

所以，双脚的位置是——一只脚叠在另一只脚上。

[ðə; ði][stəʊn] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]
The stone may not have been wide enough to have admitted of any other
这 石头 可能 不是 有 到过 宽的 足够的 到 有 承认 的 任何 其他
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

这块石头可能不够宽，无法容纳其他任何位置。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[let] [ˌjuː 'es]['ænəlaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Let us analyze a little .
让 我们 分析 一个 小的 .

让我们来分析一下。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
In the ancient world ,
在 这 古老的 世界 ,

在古代世界，

['əʊnli][ðə; ði] [gri:k] [sku:l] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ˌri:prə'dʌkʃn]

only the Greek School of Art was capable of such a perfect reproduction

仅有的 这 希腊语 学校 的 艺术 曾是 有能力的 的 这样的 一个 完美的 生殖

[ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] .

of the human form .

的 这 人类 形式 .

只有古希腊艺术学院才能如此完美地再现人体形态。

[ai][hæv; həv] [si:n] [nəʊ] [i'dʒɪpʃn] [ɔ:(r)] [ə'sɪriən] ['skʌlptʃə(r)] [wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [ɪn][ˌænə'tɒmɪk(ə)l]

I have seen no Egyptian or Assyrian sculpture which approached this in anatomical

我 有 已见 不 埃及人 或者 亚述人 雕塑 哪个 接近 这 在 解剖学

['ækjərəsi] .

accuracy .

准确性 .

我从未见过任何埃及或亚述雕塑能在解剖学精确度上达到这种水平。

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:t] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

Throughout the middle ages till the great Art Revival ,

自始至终 这 中间 年龄 直到 这 伟大的 艺术 复兴 ,

从中世纪到伟大的艺术复兴时期，

[nəʊ][wʌn][ɪn] ['jʊərəp] [hæd; həd] [skɪl] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

no one in Europe had skill enough for the purpose .

不 一 在 欧洲 有 技能 足够的 为了 这 目的 .

欧洲没有人具备完成这项任务所需的技能。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ən'les] [wi:; wi][ə'dɒpt][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [streɪnd] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt]

It appears , therefore , that unless we adopt the somewhat strained hypothesis that

它 出现 , 所以 , 那 除非 我们 采纳 这 有些 紧张 假设 那

[ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ,

a highly civilized society ,

一个 高度 文明 社会 ,

因此，除非我们接受这种略显牵强的假设，即一个高度文明的社会，

[naʊ] ['ʌtəli] [ɪk'stɪŋkt] , [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,

now utterly extinct , once existed on this continent ,

现在 完全地 灭绝 , 一次 存在 在 这 大陆 ,

现已彻底灭绝，但曾经生活在这片大陆上。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['skʌlptə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [æd'ventʃəəz]

we are forced to search for our sculptor among the European adventurers

我们 是 强制 到 搜索 为了 我们的 雕塑家 之中 这 欧洲的 冒险者

[hu:] [hæv; həv] [sɔ:t] [hoʊmz] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ['sentʃəriz] ,

who have sought homes in North America during the last three centuries ,

WHO 有 寻求 房屋 在 北 美国 期间 这 最后的 三 几个世纪 ,

我们只能在过去三个世纪里到北美定居的欧洲探险家中寻找这位雕塑家。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] , [ai] [prɪ'zju:m] ,

as no one , I presume ,

作为 不 一 , 我 估 ,

我想应该没有人吧

[ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:][hæz; həz][ə; eɪ] [gri:k] [ɔ:(r)]['rəʊmən]['ɒrɪdʒɪn] ,

is prepared to maintain a that the statue has a Greek or Roman origin ,

是 准备 到 维持 一个 那 这 雕像 有 一个 希腊语 或者 罗马 起源 ,

准备坚持认为该雕像起源于希腊或罗马，

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][æz; əz][æn; ən] [æn'tiːk] [baɪ][sʌm; səm] [fə'gɒtn]
unless , indeed , it was brought over as an antique by some forgotten
除非 , 的确 , 它 曾是 带来 超过 作为 一个 古董 经过 一些 被遗忘的
['æmətə(r)][ɒv; əv][ɑːt] .
amateur of art .
业余 的 艺术 .

除非它真的是某个被遗忘的艺术爱好者作为古董带来的。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['bɔɪntən] [sə'dʒests] , [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm] [ðæt]
Was it not then as Dr . Boynton suggests , some one from that
曾是 它 不是 然后 作为 博士 . 博因顿 建议 , 一些 一 从 那
[frentʃ] ['kɒləni] ,
French colony ,
法语 殖民地 ,

难道不是像博因顿博士所说的那样，来自那个法国殖民地的某个人吗?

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [sə'laɪnə][ænd; ənd] ['pɔmpi] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] ?
which occupied Salina and Pompey Hill , and Lafayette ?
哪个 占领 萨利纳 和 庞贝 爬坡道 , 和 拉斐特 ?

占领萨利纳、庞贝山和拉斐特的军队是谁?

[sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [æn; ən]['ɑːrtɪsts] [səʊl] , ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Some one with an artist's soul , sighing over the lost civilization of Europe ,
一些 一 和 一个 艺术家的 灵魂 , 叹息 超过 这 丢失的 文明 的 欧洲 ,

一位拥有艺术家灵魂的人，为欧洲逝去的文明而叹息。

['wɪəri] [ɒv; əv] [swɒmp] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [fɔːt] ,
weary of swamp and forests , and fort ,
厌倦 的 沼泽 和 森林 , 和 堡 ,

厌倦了沼泽、森林和堡垒，

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [blɒk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ['sɔlɪst] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪz] [ɒv; əv]['eksaɪl] [wɪð]
finding this block by the side of the stream solaced the weary days of exile with
寻找 这 堵塞 经过 这 边 的 这 溪流 太阳能 这 厌倦 天 的 流亡 和
['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][stəʊn] .
pouring out his thought upon the stone .
浇注 出去 他的 想法 之上 这 石头 .

在溪边发现这块石头后，他将思绪倾注于石头上，以此慰藉自己疲惫的流放生活。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grəʊs] [frɔːd] .
The only other hypothesis remaining is that of a gross fraud .
这 仅有的 其他 假设 其余的 是 那 的 一个 总的 欺诈罪 .

剩下的唯一假设就是这是一起严重的欺诈事件。

[wʌn] [niːd] ['əʊnli] [seɪ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔːd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs]
One need only say with regard to this that such a fraud would require the genius
一 需要 仅有的 说 和 看待 到 这 那 这样的 一个 欺诈罪 会 要求 这 天才
[ɒv; əv][ə; eɪ]['skʌlptə(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] ['ʃepərd] .
of a sculptor joined to the skill and audacity of a Jack Sheppard .
的 一个 雕塑家 加入 到 这 技能 和 大胆 的 一个 杰克 谢泼德 .

对此只需说明，这样的骗局需要雕塑家的天才，以及杰克·谢泼德的技巧和胆识。

[bʌt; bət]['lɑːstli] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ?
But lastly , what did he intend it to represent ?
但 最后 , 什么 做过 他 打算 它 到 代表 ?

但最后，他想通过这幅画来表达什么呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːθmən] ,
Had he known of the discovery of America by the northmen ,
有 他 已知 的 这 发现 的 美国 经过 这 北方人 ,

如果他知道北方人发现了美洲，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [braʊn] , [ɔː(r)]['ɛrioʊ] , [ɔː(r)]
he might have had in his thoughts some gigantic Brown , or Erio , or
他 可能 有 有 在 他的 想法 一些 巨大 棕色的 , 或者 埃里奥 , 或者
['hærəld] .
Harold .
哈罗德 .

他脑海里可能浮现出某个身材魁梧的布朗、埃里奥或哈罗德的形象。

[ðə; ði][əʊld] ['nɔːθmən] [ɪz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiənz] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz]
The old northman is shot through with an Indian's poisoned arrow ; his body is
这 老的 北人 是 射击 通过 和 一个 印度人的 中毒 箭 ; 他的 身体 是
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

这位北方老人被印第安人的毒箭射穿，奄奄一息。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪt] [prest] [lɪmz] [ɪk'spres] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [səʊl] [stɪl] [ruːlz] [ðə; ði] [feɪs] ,
as the tight pressed limbs express ; but the strong soul still rules the face ,
作为 这 紧的 按下 四肢 表达 ; 但 这 强的 灵魂 仍然 规则 这 脸 ,

从紧绷的四肢可以看出，但坚强的灵魂依然主宰着面容。

[wɪtʃ] [smaɪlz] ['grændli] [ɪn] [deθ] .
which smiles grandly in death .
哪个 微笑 宏伟 在 死亡 .

它在死亡中露出了灿烂的笑容。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [maɪnd] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
If you had objected that there was too much mind shining through
如果 你 有 反对 那 那里 曾是 也 很多 头脑 灼灼 通过
[ðə; ði] ['fiːtʃəz] ,
the features ,
这 特征 ,

如果你曾反对说人物面部特征中流露出的思想意味太浓，

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [mait] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] [sɔː] [ɪn] [prə'fetɪk] ['vɪʒn] [ðæt]
the sculptor might have answered that the closed eyes saw in prophetic vision that
这 雕塑家 可能 有 回答 那 这 关闭 眼睛 锯 在 预言 想象 那
[men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ruːl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .
men of his race would one day rule where he had lain down to die .
男人 的 他的 种族 会 一 天 规则 在哪里 他 有 莱恩 向下 到 死 .
雕塑家可能会回答说，他闭上的眼睛在预言般的幻象中看到，他的族人有一天会统治他躺下死去的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [haɪ] [fləʊn] , [səʊ][ai][hæd; həd]['betə(r)] [kən'kluːd] .
But this is rather too high flown , so I had better conclude .
但 这 是 相当 也 高的 飞行 , 所以 我 有 更好的 结束 .

但这话说得有点太笼统了，所以我最好还是就此打住。

[jɔːz] , [es] . [ɑː(r)] . ['kælθrəp] .
Yours , S . R . CALTHROP .
此致 , S . 拉 . 卡尔索普 .

此致，SR CALTHROP。

['letə(r)] ['feɪvərɪŋ] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
LETTER FAVORING PETRIFACTION .
信 偏爱 石化 .

赞成石化的信函。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] :
MR . EDITOR :
先生 . 编辑 :

编辑先生：

— [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
— It needs no apology to address you upon a subject that is now engaging the
— 它 需求 不 道歉 到 地址 你 之上 一个 主题 那 是 现在 引人入胜 这
['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [bɪ'saɪdz] ,
constant attention of all your readers and thousands besides ,
持续的 注意力 的 全部 你的 读者 和 数千 除了 ,

—无需道歉，我就可以就目前牵动着所有读者以及成千上万其他人的注意力这一话题与您交流。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
and if any person can throw any light upon the subject it would seem to
和 如果 任何 人 能 扔 任何 光 之上 这 主题 它 会 似乎 到
[biː; bi][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
be their duty to communicate it to the public .
是 他们的 责任 到 交流 它 到 这 民众 .

如果有人能对这个问题有所了解，那么他们似乎有责任将这些信息传达给公众。

[waɪl] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
While there has been much speculation and wonder as to the nature
尽管 那里 有 到过 很多 推测 和 想知道 作为 到 这 自然
[ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [faʊnd] [lɑːst] ['sætədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
and origin of the marvelous curiosity found last Saturday in the town of
和 起源 的 这 奇妙 好奇心 成立 最后的 周六 在 这 镇 的
[ˌlɑːfaɪ'et] ,
Lafayette ,
拉斐特 ,

虽然人们对上周六在拉斐特镇发现的这件奇妙物品的性质和来源有很多猜测和好奇，

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
in this county ,
在 这 县 ,

在这个县，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk][nəʊ]['ɑːgjumənt][frɒm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm]
there has been made public no argument from scientific men up to this time
那里 有 到过 制成 民众 不 争论 从 科学 男人 向上 到 这 时间
[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] .
to settle the doubts and convictions of the unlearned .
到 定居 这 疑虑 和 定罪 的 这 未受过教育的 .

迄今为止，科学界尚未公开提出任何论点来消除无知者的疑虑和成见。

[ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
In the suggestions which I shall make upon the subject ,
在 这 建议 哪个 我 将 制作 之上 这 主题 ,

关于这个问题，我将提出以下建议：

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I regret that I have not the benefit of a more extended knowledge of the
我 后悔 那 我 有 不是 这 益处 的 一个 更多的 扩展 知识 的 这
['saɪəns] [wɪtʃ] [pə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
sciences which pertain to the subject ,
科学 哪个 属于 到 这 主题 ,

我很遗憾自己缺乏与该主题相关的更广泛的科学知识。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɜːnɪst] [kən'vikʃənz] , [sə'pɔːrtɪd] [ə'pærəntli] [baɪ]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)nz] ,
but having earnest convictions , supported apparently by plausible reasons ,
但 拥有 认真 定罪 , 有 显然 经过 合情合理 原因 ,

但他们怀有真诚的信念，而且这些信念似乎有合理的理由支持。

[ai] [səb'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [weɪt]
I submit them to the consideration of the public for whatever weight
我 提交 他们 到 这 考虑 的 这 民众 为了 任何 重量
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
they may be entitled to .
他们 可能 是 标题 到 .

我将这些意见提交公众审议，以决定它们应有的分量。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,
The advocates of the theory that the subject in question is a statue ,
这 倡导者 的 这 理论 那 这 主题 在 问题 是 一个 雕像 ,

认为所讨论的对象是一尊雕像的理论支持者们

[hæv; həv] [tuː] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
have too many difficulties to overcome to establish their position .
有 也 许多 困难 到 克服 到 建立 他们的 位置 .

他们要克服太多困难才能确立自己的地位。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] ,
If the subject is a statue it must have been formed by some person ,
如果 这 主题 是 一个 雕像 它 必须 有 到过 形成 经过 一些 人 ,

如果主题是雕像，那它一定是人创作的。

[huː] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɔː(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
who once lived , and had an object or motive for making
WHO 一次 居住地 , 和 有 一个 目的 或者 动机 为了 制作
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

曾经生活在那里的人，并且有制作它的目的或动机。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] ?
Who can say what that object was ?
WHO 能 说 什么 那 目的 曾是 ?

谁能说清那是什么物体?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [skɪl] .
It must have been formed by a person of wonderful genius and skill .
它 必须 有 到过 形成 经过 一个 人 的 精彩的 天才 和 技能 .

它一定是出自一位才华横溢、技艺精湛的人之手。

[weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪg'zɪst] ?
Where and when did such a person exist ?
在哪里 和 什么时候 做过 这样的 一个 人 存在 ?

这样的人究竟存在于何时何地?

['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪvz] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
History gives no account of him .
历史 给予 不 帐户 的 他 .

历史对他没有任何记载。

[ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [p'ɜːsənz]
Its formation and object must have been known to many persons
它是 形成 和 目的 必须 有 到过 已知 到 许多 人
[huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
who assisted in its manufacturing and transportation .
WHO 协助 在 它是 制造业 和 运输 .

参与制造和运输的许多人肯定都知道它的形成过程和用途。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] ?
Where are those persons ?
在哪里 是 那些 人 ?

那些人在哪里?

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
The objections to the theory that the figure in question is a statue ,
这 反对意见 到 这 理论 那 这 数字 在 问题 是 一个 雕像 ,

对"该人物是雕像"这一理论的反对意见是:

[meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
may be briefly described as follows :
可能 是 简要地 描述 作为 跟随 :

可简要描述如下:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] , [ɪf] [meɪd] [baɪ]['hjuːmən][hænd] , [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] ;
This figure , if made by human hand , was intended to be exhibited ;
这 数字 , 如果 制成 经过 人类 手 , 曾是 故意的 到 是 展出 ;

如果这个雕像是由人手工制作的，那么它原本是打算用来展览的;

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
otherwise there can be no motive for making it .
否则 那里 能 是 不 动机 为了 制作 它 .

否则就没有理由去制作它了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
If it was intended to be exhibited , it was also designed to assume some position ,
如果 它 曾是 故意的 到 是 展出 , 它 曾是 还 设计 到 认为 一些 位置 ,

如果它的目的是展出，那么它的设计也考虑到了摆放位置。

['aɪðə(r)][æn; ən] [ɪ'rekt] [ɔː(r)] [rɪ'kʌmbənt] [wʌn] .
either an erect or recumbent one .
任何一个 一个 直立 或者 卧式 一 .

可以是直立的，也可以是卧的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ,
The reasons for keeping it in that position would have been provided by the sculptor ,
这 原因 为了 保持 它 在 那 位置 会 有 到过 假如 经过 这 雕塑家 ,

雕塑家应该会解释为什么要把它放在那个位置。

[baɪ]['aɪðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ə'pɒn] , [ə; eɪ]['tæblət][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][laɪ][ɒn] ,
by either making a pedestal for it to stand upon , a tablet for it to lie on ,
经过 任何一个 制作 一个 座 为了 它 到 站立 之上 , 一个 药片 为了 它 到 说谎 在 ,

可以做一个基座让它站立，或者做一个平板让它躺卧。

[ɔː(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] ,
or forming the body on the stone out of which it was cut ,
或者 成型 这 身体 在 这 石头 出去 的 哪个 它 曾是 切 ,

或者在切割出来的石头上形成身体,

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] .
so that it would lie upon a flat surface .
所以 那 它 会 说谎 之上 一个 平坦的 表面 .

这样它就可以平放在表面上。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .
Nothing of this kind is visible .
没有什么 的 这 种类 是 可见的 .

此类情况均未见踪影。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɪɡə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
There is nothing about the figure remaining except what belongs to a man who
那里 是 没有什么 关于 这 数字 其余的 除了 什么 属于 到 一个 男人 WHO
[hæz; həz][leɪn] [daʊn] [ə'ləʊn][ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]['æɡəni][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][hæz; həz][daɪd] ,
has lain down alone in solitude and agony to die and has died ,
有 莱恩 向下 独自的 在 孤独 和 痛苦 到 死 和 有 死亡 ,

除了一个独自躺下等死、饱受孤独和痛苦折磨而死去的人所留下的痕迹之外，这具尸体上什么也没留下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [huːz] [deθ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['eɪdʒənsiz]
and the story of whose death has been preserved by the miraculous agencies
和 这 故事 的 谁 死亡 有 到过 保存完好 经过 这 神奇 机构
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

而他的死亡故事则被大自然的神奇力量保存了下来。

['sekənd] , [ɪf] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] ,
Second , if designed by man as the representation of man ,
第二 , 如果 设计 经过 男人 作为 这 表示 的 男人 ,

第二，如果是由人设计用来代表人的，

[ðə; ði] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]
the head would have been covered with hair , the most beautiful ornament of
这 头 会 有 到过 涵盖 和 头发 , 这 最多 美丽的 装饰品 的
[ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
the human body ,
这 人类 身体 ,

头部原本应该被头发覆盖，头发是人体最美丽的装饰。

[jet] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][heə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
yet no trace of hair is found on this subject .
然而 不 痕迹 的 头发 是 成立 在 这 主题 .

然而，在该对象身上并未发现任何毛发痕迹。

[θɜːd] ,
Third ,
第三 ,

第三，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪɡə(r)][ɪz]['dʒɪpsəm]['teɪkən][frɒm; frəm]
it has been claimed that the material of this figure is gypsum taken from
它 有 到过 声称 那 这 材料 的 这 数字 是 石膏 已采取 从
[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ˌɒnən'dɑːɡə] ['kaʊnti] .
the hills of Onondaga county .
这 丘陵 的 奥农达加 县 .

据称，该雕像的材质是取自奥农达加县山区的石膏。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['kwɔrimən] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['dʒɪpsəm]
The evidence of our most experienced quarrymen is that a block of gypsum
这 证据 的 我们的 最多 经验丰富的 采石工人 是 那 一个 堵塞 的 石膏
[ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['fɪɡə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
of sufficient size to make this figure was never found in this region .
的 充足的 尺寸 到 制作 这 数字 曾是 绝不 成立 在 这 地区 .

我们经验最丰富的采石工人的证据表明，在这个地区从未发现过足以雕刻出这个图案的足够大的石膏块。

[fɔːθ] , [ɪf] [ðɪs] ['fɪɡə(r)] [wɒz; wəz] ['skʌlptʃəd] [frɒm; frəm] ['mɑːb(ə)l] [ɔː(r)] [stəʊn] , [ɪts] ['bɒdi] ,
Fourth , if this figure was sculptured from marble or stone , its body ,
第四 ，如果 这 数字 曾是 雕塑 从 大理石 或者 石头 ，它是 身体 ，

第四，如果这个雕像是由大理石或石头雕刻而成，它的身体，

[hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [wʊd] [biː; bi] ['sɒlɪd] .
head and limbs would be solid .
头 和 四肢 会 是 坚硬的 .

头部和四肢是实心的。

[jet] [ðə; ði] ['ɔrəfɪsɪz] [ɪn] [ɪts] ['weɪstɪd] ['rektəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] ,
Yet the orifices in its wasted rectum and other parts of its body ,
然而 这 孔口 在 它是 浪费 直肠 和 其他 部分 的 它是 身体 ，

然而，它那萎缩的直肠和身体其他部位的孔口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [nɔɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒləʊ] [ɪn'tɜːnəli] .
and the resounding noise occasioned by striking upon it proves that it is hollow internally .
和 这 高亢 噪音 引发 经过 引人注目 之上 它 证明 那 它 是 空洞的 内部 .

敲击它时发出的响声证明它是空心的。

[fɪfθ] , [nəʊ] ['stætʃuː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['skʌlptʃəd] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Fifth , No statue was ever sculptured in this or a similar position .
第五 ， 不 雕像 曾是 曾经 雕塑 在 这 或者 一个 相似的 位置 .

第五，历史上从未有过以这种姿势或类似姿势雕刻的雕像。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [ə'sjuːm] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən] ['æɡəni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [deθ] .
The position is precisely that which a person would assume who was suffering an agony which was to result in death .
这 位置 是 恰恰 那 哪个 一个 人 会 认为 WHO 曾是 痛苦 一个 痛苦 哪个 曾是 到 结果 在 死亡 .

这个姿势正是即将死去、遭受极度痛苦的人所采取的姿势。

[ðə; ði] [hændz] ['presɪŋ] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wʌn] [leg] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [ɪk'spaɪərɪŋ] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [peɪn] .
The hands pressing opposite sides of the lower part of the body and one leg drawn up and pressed against the other is the effort of expiring humanity to relieve itself from pain .
这 双手 紧迫 对面的 侧面 的 这 降低 部分 的 这 身体 和 一 腿 绘制 向上 和 按下 反对 这 其他 是 这 努力 的 到期 人类 到 缓解 本身 从 疼痛 .

双手按压身体下半部分的两侧，一条腿蜷起并压在另一条腿上，这是垂死的人类为了缓解痛苦而做出的努力。

[ðə; ði] ['skʌlptərz] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntərz] [brʌʃ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [siːnz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˌmænəfes'teʃən] .
The sculptor's chisel and the painter's brush have often been called upon to represent scenes of death in all its various forms and manifestations .
这 雕塑家的 凿 和 这 画家的 刷子 有 经常 到过 称为 之上 到 代表 场景 的 死亡 在 全部 它是 各种各样的 表格 和 表现 .

雕塑家的凿子和画家的画笔经常被用来描绘死亡的各种形式和表现。

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] ,
Yet have they never attained the simplicity , the impressiveness ,
然而 有 他们 绝不 已达到 这 简单 ， 这 令人印象深刻 ，

然而，它们却从未达到那种简洁和令人印象深刻的境界。

[ðə; ði]['vɪvɪd] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][təʊld][baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn]['jɒndə(r)][kleɪ] .
the vivid naturalness of the story told by the figure which lies in yonder clay .
这 生动 自然 的 这 故事 讲述 经过 这 数字 哪个 谎言 在 远处 黏土 .

那尊躺在泥土中的雕像所讲述的故事，生动而自然。

[sɪksθ] ,
Sixth ,
第六 ,

第六，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə] [fɔːm]
It should also be observed that a sculptor who had the genius to form
它 应该 还 是 观察到 那 一个 雕塑家 WHO 有 这 天才 到 形式
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kiːp] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
such a figure would naturally keep a proper and harmonious proportion in the
这样的 一个 数字 会 自然 保持 一个 恰当的 和 和谐 部分 在 这
['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
different parts of the body ,
不同的 部分 的 这 身体 ,

还应该注意到，一位有天赋塑造出如此人物形象的雕塑家，自然会保持身体各部分适当且和谐的比例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [brɔːd]
but it will be noticed in this subject that the feet are unusually broad
但 它 将要 是 注意到 在 这 主题 那 这 脚 是 异常地 广阔
,
,
,

但值得注意的是，这个人物的脚异常宽阔。

[prə'dʒektɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][leg] ,
projecting far beyond the natural lines of the leg ,
投影 远的 超过 这 自然的 线条 的 这 腿 ,

突出部分远远超出腿部的自然线条，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [wɒt] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [dɪ'fɔːməti] .
and giving evidence of usage which has caused what is almost a deformity .
和 给予 证据 的 用法 哪个 有 导致 什么 是 几乎 一个 畸形 .

并提供了使用证据，证明这种使用方式已经造成了近乎畸形的后果。

['sev(ə)nθ] , [ɪf] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Seventh , If a statue , why should one of the eyes differ so much from the
第七 , 如果 一个 雕像 , 为什么 应该 一 的 这 眼睛 不同 所以 很多 从 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

第七，如果是雕像，为什么一只眼睛会和另一只眼睛差别这么大?

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][wʌn] ['nɪəli] [ɔː(r)][kwaɪt] [ʃʌt] ?
one of them being open , and one nearly or quite shut ?
一 的 他们 存在 打开 , 和 一 几乎 或者 相当 关闭 ?

其中一扇门是开着的，另一扇门几乎或完全关着?

[eɪtθ] , [ɪf] [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
Eighth , If this figure is a statue ,
第八 , 如果 这 数字 是 一个 雕像 ,

第八，如果这个人物是雕像，

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [træns'pɔːtid] [ænd; ənd] ['hændld] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]
explain how it has been transported and handled to place it in its present
解释 如何 它 有 到过 运输 和 处理 到 地方 它 在 它是 展示
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

请解释它是如何运输和搬运到现在的位置的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [weɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd]
It is estimated by the best judges that the figure weighs from a ton and
它 是 估计的 经过 这 最好的 法官 那 这 数字 重量 从 一个 吨 和
[ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [tuː] [tʌnz] .
a half to two tons .
一个 一半 到 二 吨 .

据最权威的评判者估计，这个雕像重达一吨半到两吨。

[ðɪs] [ɪ'mens] [weɪt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [træns'pɔːtid] [baɪ]['eni] [nəʊn] [miːnz] [ɒv; əv]
This immense weight could not have been transported by any known means of
这 巨大 重量 可以 不是 有 到过 运输 经过 任何 已知 方法 的
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
transportation in the neighborhood of the figure ,
运输 在 这 邻里 的 这 数字 ，

如此巨大的重量，在当时已知的交通工具范围内都无法运输。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['hændld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
and it could not have been handled without the aid of machinery .
和 它 可以 不是 有 到过 处理 没有 这 援助 的 机械 .

如果没有机器的帮助，这项工作是无法完成的。

[naɪnθ] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] ['θɪəri] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒn] [wɪtʃ] [ai]
Ninth , Perhaps the greatest objection to the statue theory is the last on which I
第九 ， 也许 这 最 异议 到 这 雕像 理论 是 这 最后的 在 哪个 我
[ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] ,
shall mention ,
将 提到 ，

第九，或许对雕像理论最大的反对意见是我要提到的最后一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪt'self] .
and that is the majestic simplicity and grandeur of the figure itself .
和 那 是 这 雄伟 简单 和 宏伟 的 这 数字 本身 .

这就是人物本身所具有的雄伟、简洁和宏伟之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [huː]
It is not unsafe to affirm that ninety - nine out of every hundred persons who
它 是 不是 不安全 到 确认 那 九十 - 九 出去 的 每一个 百 人 WHO
[hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]
have seen this would have become immediately and instantly impressed with the
有 已见 这 会 有 变得 立即地 和 即刻 印象深刻 和 这
[aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nɒt] [meɪd] [baɪ]['mɔːt(ə)l]
idea that they were in the presence of an object not made by mortal
主意 那 他们 是 在 这 在场 的 一个 目的 不是 制成 经过 凡人
[hænd] ,
hand ,
手 ，

可以毫不夸张地说，每100个看到这件东西的人中，有99个会立刻意识到，他们眼前的这件东西并非人类亲手制造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] ['biːɪŋ] [laɪk]
and that the figure before them once lived and had its being like
和 那 这 数字 前 他们 一次 居住地 和 有 它是 存在 喜欢
[ðəʊz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
those who stood around it .
那些 WHO 站立 大约 它 .

他们面前的那个人影曾经活过，并且拥有和周围站着的人一样的存在。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This feeling arises from the awful naturalness of the figure and its position .
这 感觉 出现 从 这 可怕 自然 的 这 数字 和 它是 位置 .

这种感觉源于人物及其姿势的可怕自然性。

[nəʊ] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [ə'kaʊnt] ['evə(r)] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ɔː]
No piece of sculpture of which we have any account ever produced the awe
不 片 的 雕塑 的 哪个 我们 有 任何 帐户 曾经 生产 这 敬畏
[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðɪs] ['blækənd] [fɔːm] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ]
inspired by this blackened form lying among the common and every - day
灵感 经过 这 变黑 形式 说谎 之中 这 常见的 和 每一个 - 天
[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːm] [jɑːd] .
surroundings of a country farm yard .
周围环境 的 一个 国家 农场 院子 .

据我们所知，没有任何雕塑作品能像这座矗立在乡村农场院落中普通而日常的黑色雕塑一样，给人带来如此震撼人心的感受。

[wiː; wi] [siː] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [saɪz] ['evri] [deɪ] , [fɔːmd] [frɒm; frəm] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt]
We see objects of larger size every day , formed from materials which excite
我们 看 对象 的 更大的 尺寸 每一个 天 , 形成 从 材料 哪个 激发
['aʊə(r)] ['wʌndə(r)] [ɔː(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
our wonder or admiration ,
我们的 想知道 或者 钦佩 ,

我们每天都能看到尺寸更大的物体，它们由令人惊叹的材料制成，这些材料让我们感到惊奇或钦佩。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [haɪɪst] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ðə; ði]
and upon which have been bestowed the highest skill of the artist , the
和 之上 哪个 有 到过 授予 这 最高 技能 的 这 艺术家 , 这
['skʌlptə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,
sculptor and the painter ,
雕塑家 和 这 画家 ,

并赋予其艺术家、雕塑家和画家最高的技艺，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['blækənd] [mæs] ,
but there is in that blackened mass ,
但 那里 是 在 那 变黑 大量的 ,

但在那团黑色的物质中，却藏着……

[ðæt] [wɔːn] [ænd; ənd] [ɪm'peəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
that worn and impaired as it is by the action of the elements ,
那 磨损 和 受损 作为 它 是 经过 这 行动 的 这 元素 ,

尽管它已被风吹雨打磨损严重，但

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and repulsive from the nature and color of the material forming it ,
和 丑恶 从 这 自然 和 颜色 的 这 材料 成型 它 ,

而且由于构成它的材料的性质和颜色而令人反感，

[wɪtʃ] [in'spaiəz] [æn; ən] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ,
which inspires an awe and reverence such as the handiwork of a mortal ,
哪个 鼓舞人心 一个 敬畏 和 尊敬 这样的 作为 这 手工制品 的 一个 凡人 ,

它令人敬畏，如同凡人的手工艺品一般。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['gɪftɪd] , [hæz; həz]['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] .
no matter how gifted , has ever accomplished .
不 事情 如何 天才 , 有 曾经 完成 .

无论多么有天赋，都未能取得任何成就。

[ai]['ventʃə(r)][tu:; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['skʌlptə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [prə'djuːst] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðɪs]
I venture to affirm that no living sculptor can be produced who will say this
我 风险投资 到 确认 那 不 活的 雕塑家 能 是 生产 WHO 将要 说 这
['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['eni] ['hjuːmən][hænd] .
figure was conceived and executed by any human hand .
数字 曾是 构思 和 执行 经过 任何 人类 手 .

我敢断言，任何在世的雕塑家都不会承认这尊雕像是由人构思和制作的。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv]['trespəs, -pæs] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
But Mr . Editor I am afraid I have trespassed too far on your
但 先生 . 编辑 我 是 害怕的 我 有 擅闯 也 远的 在 你的
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [speɪs] .
attention and space .
注意力 和 空间 .

但是，编辑先生，恐怕我占用您的时间和篇幅太多了。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
There is much more to be said on the subject ,
那里 是 很多 更多的 到 是 说 在 这 主题 ,

关于这个话题还有很多可以说的。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][taɪm][ai] [wɪl] [seɪ] .
which at a future time I will say .
哪个 在 一个 未来 时间 我 将要 说 .

以后我会再说。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] [kɒl] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [wʊd] ,
The present owners of the Giant have engaged Col . J . W . Wood ,
这 展示 所有者 的 这 巨大的 有 已订婚的 上校 . J . W . 木头 ,

巨人号目前的拥有者聘请了JW伍德上校。

[nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ʃəʊmən] , [æz; əz][ðeə(r)]['mænɪdʒə(r)] .
known all over the country as a popular showman , as their manager .
已知 全部 超过 这 国家 作为 一个 受欢迎的 表演者 , 作为 他们的 经理 .

他作为他们的经纪人，在全国范围内都是一位知名的表演家。

[tu:; tə] - [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [tent] (['fɔːti] [fiːt]) ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
To - night Mr . W . will have a much larger tent (forty feet) over his
到 - 夜晚 先生 . W . 将要 有 一个 很多 更大的 帐篷 (四十 脚) 超过 他的
['dʒaɪəntˌʃɪp] ,
giantship ,
巨舰 ,

今晚，W先生将在他的巨船上搭起一个更大的帐篷（40英尺）。

[səʊ] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['meni] [mɔː(r)][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — ['weðə(r)] [ðeɪ]
so that hereafter many more can be accommodated at a time — whether they
所以 那 此后 许多 更多的 能 是 已安排 在 一个 时间 — 无论 他们
[kæn; kən] [siː] ['betə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] .
can see better we are not sure .
能 看 更好的 我们 是 不是 当然 .

这样一来，以后就可以一次容纳更多的人——至于他们是否能看得更清楚，我们还不确定。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɒk'təʊbə(r)] 23d , - .
From the Syracuse Journal , October 23d , 1869 .
从 这 雪城大学 杂志 , 十月 23d , - .

摘自《锡拉丘兹日报》，1869 年 10 月 23 日。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt] .
SPEAKING OF THE CARDIFF GIANT .
请讲 的 这 卡迪夫 巨大的 .

说到卡迪夫巨人队。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] .
Reports of Committees .
报告 的 委员会 .

委员会报告。

[θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [tɒm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] — ['intəvjuːd] [ðə; ði] [stəʊn] ['wʌndə(r)][ɒn]
Three of us — Tom , Dick and Harry — interviewed the stone wonder on
三 的 我们 — 汤姆 , 迪克 和 哈里 — 接受采访 这 石头 想知道 在
['θɜːzdeɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,
Thursday of this week ,
周四 的 这 星期 ,

本周四，我们三人——汤姆、迪克和哈里——采访了这位石像奇人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'pɔːts] .
and here are our reports .
和 这里 是 我们的 报告 .

以下是我们的报道。

[tɒm] [siːz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt]
Tom sees everything from a ludicrous point of view , and is nothing if not
汤姆 看到 一切 从 一个 荒谬 观点 的 看法 , 和 是 没有什么 如果 不是
['fʌni] .
funny .
有趣的 .

汤姆看待一切事物都带着荒诞的眼光，他本人也十分幽默。

[dɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] ['feləʊ] , [huː] [meɪks] [ʌp][ɪn] ['pɒzətɪvnəs] [wɒt] [hiː; hi] [læk] [ɪn]
Dick is a common - sense fellow , who makes up in positiveness what he lacks in
迪克 是 一个 常见的 - 感觉 同伴 , WHO 制作 向上 在 积极性 什么 他 缺乏 在
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education ;
教育 ;

迪克是个很有常识的人，他用积极乐观的态度弥补了教育上的不足；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] — [jɔːz] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ə; eɪ] . [siː] .
and I am — Yours , very respectfully , A . C .
和 我 是 — 此致 , 非常 尊敬 , 一个 . C .

我是——您最敬重的AC

[tɑːmz] [rɪ'pɔːt] .
TOM'S REPORT .
汤姆的 报告 .

汤姆的报道。

[hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['haɪnəs] [wɒz; wəz][ɪn][bed] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɔːl'ðəʊ]
His Majestic Highness was in bed when we reached the royal residence although
他的 雄伟 高度 曾是 在 床 什么时候 我们 达到 这 皇家 住宅 虽然
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] [baɪ][ðə; ði]['daɪəl] .
it was high noon by the dial .
它 曾是 高的 中午 经过 这 拨号 .

当我们到达皇宫时，殿下已经卧床休息了，尽管钟表显示已是正午十二点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːdz] [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] ,
But the obliging janitor was convinced , by a single glance at the cards we presented ,
但 这 乐于助人 清洁工 曾是 确信 ， 经过 一个 单身的 瞥一眼 在 这 牌 我们 呈现 ，

但这位热心的清洁工只看了一眼我们递上的卡片就确信了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] [əd'mɪʃ(ə)n] .
that it would not do to refuse us admission .
那 它 会 不是 做 到 拒绝 我们 入学 .

拒绝我们入内是不行的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [djuːk] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ə'bluːʃ(ə)n] ,
We found the Noble Duke divested of wearing apparel and enjoying his morning ablution ,
我们 成立 这 高贵 公爵 剥离 的 穿着 服饰 和 享受 他的 早晨 沐浴 ，

我们发现这位高贵的公爵已经脱去衣衫，正在享受晨洗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [huː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,
which was administered by a valet de chambre , who stood on a platform above His Excellency ,
哪个 曾是 管理 经过 一个 代客泊车 德 房间 ， WHO 站立 在 一个 平台 多于 他的 阁下 ，

这项仪式由一名侍从官主持，他站在阁下上方的一个平台上。

[ænd; ənd][held] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ten] [fʊt] [pəʊl] .
and held him down with a ten foot pole .
和 握住 他 向下 和 一个 十 脚 极 .

然后他用一根十英尺长的杆子把他按倒在地。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ɪk'sprest] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [sə'renəti] .
The countenance of the great man expressed composure and serenity .
这 面容 的 这 伟大的 男人 表达 镇定 和 宁静 .

这位伟人的面容沉着冷静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [lɪmp][ænd; ənd] [kə'dævərəs] ,
His eyes were closed and his general appearance and attitude were limp and cadaverous ,
他的 眼睛 是 关闭 和 他的 一般的 外貌 和 态度 是 跛行 和 尸体的 ，

他双眼紧闭，整个人神情萎靡不振，如同死尸一般。

['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['maɪtinɪs] [mait] [biː; bi] [ded] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] .
causing us to fear , for a moment , that His Mightiness might be dead instead of sleeping .
导致 我们 到 害怕 ， 为了 一个 片刻 ， 那 他的 力量 可能 是 死的 反而 的 睡眠 .

这使我们有那么一瞬间担心，祂的威严不是在沉睡，而是已经逝去。

['aʊə(r)] [,æpri'henʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lei] , [haʊ'evə(r)] ,
Our apprehensions were allayed , however ,
我们的 担忧 是 缓解 ， 然而 ，

然而，我们的担忧消除了。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'revərənt] [ə'tendənt] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['mædʒəsti] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] ,
when the irreverent attendant punched his Sublime Majesty in the head and chest ,
什么时候 这 不敬的 服务员 拳击 他的 升华 威严 在 这 头 和 胸部 ，

当那名不敬的侍从朝陛下头部和胸部猛击一拳时，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['kævənəs] , [rɪ'spɒnsɪv] " [ɜː] !
and elicited an impatient , cavernous , responsive " ugh !
和 引发的 一个 不耐烦 ， 洞穴状的 ， 响应式设计 " 啊 ！

并引发了一声不耐烦的、空洞的、回应性的“呃！”

" ['hævɪŋ] [fiːst] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [naɪt] ,
" Having feasted our eyes on the unveiled grandeur of the stupendous Knight ,
" 拥有 盛宴 我们的 眼睛 在 这 揭幕 宏伟 的 这 惊人的 骑士 ，

“当我们饱览了这位威武雄壮的骑士的真容之后，

[wiː; wi] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [bed] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [fiːt] .
we begged permission of his keeper to get into the Imperial bed and embrace the gigantic feet .
我们 乞求 允许 的 他的 守门员 到 得到 进入 这 帝国 床 和 拥抱 这 巨大 脚 .

我们恳求他的看守允许我们躺到帝王的床上，拥抱那双巨大的脚。

[wiː; wi] [begd] [ɪn] [veɪn] .
We begged in vain .
我们 乞求 在 徒劳 .

我们苦苦哀求，但徒劳无功。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [grɑːsp] [ðæt] [ˌɔːtə'krætɪk] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['tʌtʃɪŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
Let us then grasp that autocratic right hand , which reminds us so touchingly of the dear ,
让 我们 然后 抓牢 那 专制 正确的 手 ， 哪个 提醒 我们 所以 感人地 的 这 亲爱的 ，

那么，让我们紧紧抓住那只专制的右手吧，它如此动人地让我们想起亲爱的……

[fæt] , [fraɪd] - [keɪk] [hændz] ['brɪdʒɪt] [juːst] [tuː; tə] [məʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] .
fat , fried - cake hands Bridget used to mould for us in our infancy .
胖的 ， 油煎 - 蛋糕 双手 布里奇特 用过的 到 模具 为了 我们 在 我们的 婴儿期 .

布里奇特用她那双胖乎乎、像炸蛋糕一样的手，在我们小时候给我们捏出了各种形状。

['aʊə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] ['emfəsɪs] .
Our request was declined with emphasis .
我们的 要求 曾是 拒绝 和 强调 .

我们的请求被断然拒绝了。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [briːð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɜːd] ['ɪntuː] [ðæt] ['dekstə(r)] [ɪə(r)] ,
May we not breathe an affectionate word into that dexter ear ,
可能 我们 不是 呼吸 一个 亲热 单词 进入 那 德克斯特 耳朵 ，

我们可不要对着那只右耳说一句甜言蜜语。

[wɪtʃ] [siːm] [pleɪst] [fɑː(r)] [daʊn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] ['tendə(r)] ['mesɪdʒ] ?
which seems placed far down towards his shoulder as if on purpose to receive our tender message ?
哪个 似乎 放置 远的 向下 向 他的 肩膀 作为 如果 在 目的 到 收到 我们的 投标 信息 ?

那只手似乎放在他肩膀很靠下的位置，好像是特意为了接收我们温柔的讯息？

" [hiːz] [def] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːtləs] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊl] .
" He's deaf , " said the heartless man with the pole .
" 他是 聋 , " 说 这 狠心 男人 和 这 极 .

"他是聋子,"那个冷酷无情的持杆男子说道。

[let] [juː 'es] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm] [wʌn] — [dʒʌst] [wʌn] — [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Let us at least give him one — just one — kiss for his mother .
让 我们 在 至少 给 他 一 — 只是 一 — 吻 为了 他的 母亲 .

让我们至少替他的母亲亲吻他一次——仅仅一次。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['væleɪ; 'vælɪt] ,
" He never had no mother , " responded the inexorable valet ,
" 他 绝不 有 不 母亲 , " 回应 这 无情的 代客泊车 ,

"他从来没有母亲,"那位冷酷无情的男仆回答道。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] , ['sliːpɪŋ] ['ɔːf(ə)n] .
and we turned sadly away from the Kingly presence of the sweet , sleeping orphan .
和 我们 转向 令人遗憾的是 离开 从 这 王者 在场 的 这 甜的 , 睡眠 孤儿 .

我们悲伤地转身离开了那位甜美熟睡的孤儿，他仿佛拥有着王者般的威严。

[æz; əz] [wiː; wi] [wend] ['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [wei] [wiː; wi] [geɪv] [aʊə'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
As we wended our homeward way we gave ourself up to meditation ,
作为 我们 温德 我们的 回家 方式 我们 给予 我们自己 向上 到 冥想 ,

在回家的路上，我们开始冥想。

[waɪl] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [bɔɪld] [egz] .
while our companions gave themselves up to sandwiches and boiled eggs .
尽管 我们的 同伴 给予 他们自己 向上 到 三明治 和 煮沸 鸡蛋 .

而我们的同伴们则享用了三明治和煮鸡蛋。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ,
We called to mind the striking resemblance in form and features ,
我们 称为 到 头脑 这 引人注目 相似 在 形式 和 特征 ,

我们想起了它们在外形和特征上的惊人相似之处,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɑːst] ['mɒnək] [beəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stəʊnmən] ['fæməli] ,
which the vast monarch bears to the Stoneman family ,
哪个 这 广阔的 君主 熊 到 这 斯通曼 家庭 ,

这位伟大的君主将遗产传给了斯通曼家族。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [stʊd] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and we rejoiced that a gallant General of our army could trace his ancestry to one who stood so high in the community .
和 我们 欣喜若狂 那 一个 英勇 一般的 的 我们的 军队 可以 痕迹 他的 祖先 到 一 WHO 站立 所以 高的 在 这 社区 .

我们欣喜地看到，我们军队中一位英勇的将军的祖先竟然是社会上地位如此显赫的人物。

[frɒm; frəm] [ɛp'iəɹənsɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [sə'ræfɪk] ['empərə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] — [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
From appearances we should judge the seraphic Emperor to be a man of property — worth at least fifty thousand dollars .
从 外貌 我们 应该 法官 这 天使般的 皇帝 到 是 一个 男人 的 财产 — 值得 在 至少 五十 千 美元 .

从外表来看，这位天使般的皇帝应该是一位有钱人——至少身价五万美元。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['petrɪfaɪd] — [wɪð]
Whether he were so or not , we certainly were petrified — with
无论 他 是 所以 或者 不是 ， 我们 当然 是 石化 — 和
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

无论他是否真是如此，我们当时都惊呆了——震惊不已。

[jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] , ['tɒməs] .
Yours for the right , THOMAS .
此致 为了 这 正确的 ， 托马斯 .

右边的你，托马斯。

[dɪks] [rɪ'pɔːt] .
DICK'S REPORT .
迪克的 报告 .

迪克报告。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ; [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hjuːmən]
There's no use talking ; that fellow was once a living and breathing human
有 不 使用 说 ; 那 同伴 曾是 一次 一个 活的 和 呼吸 人类
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

说什么都没用了；他曾经也是个活生生的人。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][hiː; hi] [wɔːkt] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː; də]
In my opinion he walked these hills and valleys , just the same as we do
在 我的 观点 他 步行 这些 丘陵 和 山谷 ， 只是 这 相同的 作为 我们 做
,
,
,

在我看来，他像我们一样，走过了这些山丘和山谷。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
thousands and thousands of years ago .
数千 和 数千 的 年 前 .

数千年前。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ɒv; əv]['ɑːnæk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['ɑːnæk]
We read of the sons of Anak , but this chap was the father of Anak
我们 读 的 这 儿子们 的 孩子 ， 但 这 小伙子 曾是 这 父亲 的 孩子
.
.
.

我们读到亚衲的儿子们，但这个人却是亚衲的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kɑːv] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
It is beyond the art of man to carve so perfect a human being out of
它 是 超过 这 艺术 的 男人 到 雕刻 所以 完美的 一个 人类 存在 出去 的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

用石头雕刻出如此完美的人像，已经超出了人类的艺术能力。

['enibɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [skʌlp] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
Anybody who could sculp like that could have made his fortune ,
任何人 WHO 可以 雕塑 喜欢 那 可以 有 制成 他的 财富 ，

任何一个雕塑家如果能有那样的技艺，都能发大财了。

[wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn]['ɑːftə(r)]
without hiding his work away and letting it be discovered by accident in after
没有 隐藏 他的 工作 离开 和 出租 它 是 发现 经过 事故 在 后
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

并没有将自己的作品藏起来，任其在多年后被人偶然发现。

[ænd; ənd] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['stætʃuəri][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
And who ever saw a piece of statuary in such a position , and without
和 WHO 曾经 锯 一个 片 的 雕像 在 这样的 一个 位置 , 和 没有
[heə(r)][ɒn] ?
hair on ?
头发 在 ?

谁见过哪个雕像摆出这样的姿势，而且没有头发?

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['petrɪfaɪd] [mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,
The man that says that this petrified man is nothing but a graven image ,
这 男人 那 说道 那 这 石化 男人 是 没有什么 但 一个 雕刻 图像 ,

那个人说，这具石像不过是一尊雕像而已。

[pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
proves that he is a little soft in the upper story .
证明 那 他 是 一个 小的 柔软的 在 这 上 故事 .

这证明他上半身有点心软。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
There is no shadow of doubt that this is a genuine petrifaction .
那里 是 不 阴影 的 怀疑 那 这 是 一个 真的 石化 .

毫无疑问，这是一次真正的石化。

[ai] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I would take my oath of it .
我 会 拿 我的 誓言 的 它 .

我愿为此宣誓。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɔɪntən] [raɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪgmərəʊl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] [meɪd]
Dr . Boynton writes a long rigmarole to show that he is a statue made
博士 . 博因顿 写 一个 长的 繁文缛节 到 展示 那 他 是 一个 雕像 制成
[baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ;
by the Jesuits ;
经过 这 耶稣会士 ;

博因顿博士写了一大堆冗长的文章，证明他是耶稣会士制作的雕像；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [ɪz][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [ləʊ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [bai]
but in my opinion the Dr . is just laying low so that he can buy
但 在 我的 观点 这 博士 . 是 只是 躺下 低的 所以 那 他 能 买
[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][paɪl][ɒn][hɪm] .
the curiosity and make his pile on him .
这 好奇心 和 制作 他的 桩 在 他 .

但依我看，这位博士只是在低调行事，好利用人们的好奇心大发横财。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['veri] [kɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] , [weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [dɪ'keɪd]
Why , you can see the very cords in his legs , where the flesh has decayed
为什么 , 你 能 看 这 非常 绳索 在 他的 腿 , 在哪里 这 肉 有 腐烂的
[ɒf] ;
off ;
离开 ;

你看，他腿上的筋脉都清晰可见，肉都腐烂掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə][stəʊn] .
and the matter running out of his right eye has turned to stone .
和 这 事情 跑步 出去 的 他的 正确的 眼睛 有 转向 到 石头 .

从他右眼流出的液体已经变成了石头。

[wʊd] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɑːv] [kɔːdz] [ænd; ənd] [tɪəz] ?
Would the Jesuits have been likely to carve cords and tears ?
会 这 耶稣会士 有 到过 可能 到 雕刻 绳索 和 眼泪 ?

耶稣会士有可能刻出绳索和眼泪吗?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
The idea is too absurd to be thought of .
这 主意 是 也 荒诞 到 是 想法 的 .

这个想法太荒谬了，简直难以置信。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [els] [sez] .
This is my report , and I don't care what anybody else says .
这 是 我的 报告 , 和 我 不 关心 什么 任何人 别的 说道 .

这是我的报告，我不在乎别人怎么说。

['rɪtʃəd] .
RICHARD .
理查德 .

理查德。

['hæriz] [rɪ'pɔːt] .
HARRY'S REPORT .
哈利的 报告 .

哈利的报告。

['weðə(r)] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['fɪgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['stætʃuəri] ,
Whether the colossal figure be a petrifaction or a piece of statuary ,
无论 这 庞大 数字 是 一个 石化 或者 一个 片 的 雕像 ,

无论这巨大的物体是石化物还是雕像，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'ses] .
it is a mystery and a success .
它 是 一个 神秘 和 一个 成功 .

这既是一个谜，也是一个成功。

[huː] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ? .
Who carved it ? .
WHO 雕刻 它 ? .

谁雕刻的?

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?
When was it made ?
什么时候 曾是 它 制成 ?

它是什么时候制作的?

[huːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zent] ?
Whom does it represent ?
谁 做 它 代表 ?

它代表谁?

[wɒt] [ɪz][ɪts]['les(ə)n] ?
What is its lesson ?
什么 是 它是 课 ?

它给我们带来了什么教训?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n] ?
Why was it hidden ?
为什么 曾是 它 隐 ?

为什么要把它藏起来?

[haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How happens it that tradition is silent about it ?
如何 发生 它 那 传统 是 沉默的 关于 它 ?

如果传统对此保持沉默，那又该如何解释呢?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] [sɒlvd] ['əʊnli][baɪ][kən'dʒektʃə(r)] .
These are puzzling questions , which at present are solved only by conjecture .
这些 是 令人费解 问题 , 哪个 在 展示 是 已解决 仅有的 经过 推测 .

这些都是令人困惑的问题，目前只能通过推测来解决。

[let] [nəʊ][wʌn][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndə(r)] [tɪl]
Let no one imagine that he has an adequate conception of this wonder till
让 不 一 想象 那 他 有 一个 足够的 概念 的 这 想知道 直到
[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
he has seen it ,
他 有 已见 它 ,

在亲眼目睹之前，任何人都不应自以为对这一奇观有足够的了解。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
with his own eyes .
和 他的 自己的 眼睛 .

亲眼所见。

[dɪ'skrɪpʃn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][eɪd] [wɒt'evə(r)] ; ['ɒkjələ(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['nesəsəri] .
Description seems to be no aid whatever ; ocular inspection is positively necessary .
描述 似乎 到 是 不 援助 任何 ; 眼部 检查 是 积极地 必要的 .

文字描述似乎毫无帮助；必须进行目视检查。

[hiː; hi] [huː] [feɪlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][ləʊ'kæləti][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,
He who fails to see the curiosity in its present locality and position ,
他 WHO 失败 到 看 这 好奇心 在 它是 展示 地点 和 位置 ,

那些未能看到其当前位置和周边环境之奇观的人，

[wɪl] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm] .
will have reason to regret this neglect or misfortune all his life time .
将要 有 原因 到 后悔 这 忽视 或者 不幸 全部 他的 生活 时间 .

他将终生为这份疏忽或不幸感到后悔。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I was not permitted to make a careful and thorough examination .
我 曾是 不是 允许 到 制作 一个 小心 和 彻底 考试 .

我没有被允许进行仔细彻底的检查。

" [hændz] [ɒf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd][ai] [baʊd]
" Hands off , " was the imperative order of the proprietor , and I bowed
" 手 离开 , " 曾是 这 至关重要的 命令 的 这 业主 , 和 我 鞠躬
[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'kɹɪə(ɹ)] .
to the decreer .
到 这 法令 .

“不许碰我！”店主厉声命令道，我乖乖地服从了命令。

[ai] [kreiv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['æsɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['sɜːt(ə)nli]
I craved permission to apply a drop of acid in order to determine certainly
我 渴望 允许 到 申请 一个 降低 的 酸 在 命令 到 决定 当然
['weðə(r)] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz]['dʒɪpsəm][ɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪmstəʊn] ,
whether the material was gypsum or ordinary limestone ,
无论 这 材料 曾是 石膏 或者 普通的 石灰石 ,

我恳请允许我滴一滴酸，以便确定该材料究竟是石膏还是普通石灰石。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] .
but my request was denied .
但 我的 要求 曾是 否认 .

但我的请求被拒绝了。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æsɪd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌefə'ves(ə)ns] ,
If on the application of acid there had been no effervescence ,
如果 在 这 应用 的 酸 那里 有 到过 不 冒泡 ,

如果施加酸后没有产生气泡，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪmstəʊn] ,
the inference would be that the specimen was not limestone ,
这 推理 会 是 那 这 标本 曾是 不是 石灰石 ,

由此可以推断，该样本并非石灰石。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'pəʊzd] .
the material of which petrifactions are usually composed .
这 材料 的 哪个 石化作用 是 通常 由 .

石化物通常由哪些物质组成。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['kemɪk(ə)l] [tests] [ænd; ənd] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ,
But although chemical tests and manipulations were prohibited ,
但 虽然 化学 测试 和 操纵 是 禁止 ,

尽管化学测试和操作被禁止，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] — [æt; ət][ə; eɪ]
there seemed to be no disposition to forbid the use of our eyes — at a
那里 似乎 到 是 不 处置 到 禁止 这 使用 的 我们的 眼睛 — 在 一个
[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
respectful distance .
尊重 距离 .

似乎并没有禁止我们用眼睛——以保持尊重的距离——的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ['veri] ['kaɪndli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi]
And the proprietor very kindly refrained from exacting a promise that we
和 这 业主 非常 亲切地 克制 从 严格 一个 承诺 那 我们
[wʊd] [nɒt] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
would not express an opinion ,
会 不是 表达 一个 观点 ,

店主非常友善地没有要求我们不发表意见。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tə'merəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] .
if we should have temerity enough to form one .
如果 我们 应该 有 鲁莽 足够的 到 形式 一 .

如果我们有足够的胆量去组建一个的话。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][ləʊ'kæləti] .
I take it that this specimen was carefully placed in its present locality .
我 拿 它 那 这 标本 曾是 小心 放置 在 它是 展示 地点 .

我认为这个标本是被精心放置到现在的地点的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fræktʃəd]
Had it been washed from a distance , it would have been fractured
有 它 到过 洗过 从 一个 距离 , 它 会 有 到过 破碎的
[ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] ,
and mutilated ,
和 残缺 ,

如果是从远处被水流冲刷过来，它就会破碎残缺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [hæv; həv] [lɒdʒd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['iːzi] [ænd; ənd]
and it would not in all likelihood , have lodged in its present easy and
和 它 会 不是 在 全部 可能性 , 有 已提交 在 它是 展示 简单的 和
['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] .
natural position .
自然的 位置 .

而且它极有可能不会像现在这样轻松自然地安顿下来。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] .
If this were once a living man , he must have died ages and ages ago .
如果 这 是 一次 一个 活的 男人 , 他 必须 有 死亡 年龄 和 年龄 前 .

如果这曾经是一个活人，那他一定很久很久以前就去世了。

[ɪf] ['berid] , [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dɪ'pɑːzɪts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
If buried , the accumulated deposits upon his grave , in this low piece of ground ,
如果 埋葬 , 这 积累 存款 之上 他的 严重 , 在 这 低的 片 的 地面 ,

如果他被埋葬，那么他坟墓上堆积的沉积物，就在这片低洼地带。

['djʊərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] .
during thousands of years would have been deeper than three feet .
期间 数千 的 年 会 有 到过 更深 比 三 脚 .

数千年来，它的深度肯定超过三英尺。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [daɪ] ,
If he were drowned , or if he lay down on the surface of the earth to die ,
如果 他 是 溺水 , 或者 如果 他 躺 向下 在 这 表面 的 这 地球 到 死 ,

如果他溺水身亡，或者倒在地上死去，

[ðə; ði] [fleʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌpetrɪfɪ'keɪʃən] .
the flesh would have decayed and dropped from his bones without petrification .
这 肉 会 有 腐烂的 和 掉落 从 他的 骨头 没有 石化作用 .

如果没有石化，他的血肉就会腐烂脱落。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['petrɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ləʊ'kæləti] ,
If he were petrified in his present locality ,
如果 他 是 石化 在 他的 展示 地点 ,

如果他被困在了现在的地方，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)] [ˌpetrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,
we ought to find other petrifications in its immediate neighborhood ,
我们 应该 到 寻找 其他 石化 在 它是 即时 邻里 ,

我们应该在它附近找到其他石化物。

[ˌweər'æz] [ɔːl][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] .
whereas all the twigs and branches which covered and surrounded him are free from the slightest encrustation .
然而 全部 这 树枝 和 分支 哪个 涵盖 和 包围 他 是 自由的 从 这 丝毫 结壳 .

而覆盖和环绕着他的所有树枝和树干，却丝毫没有结痂。

['hjuːmən] ['bɒdɪz] [duː; də] [nɒt] ['petrɪfaɪ] [ɪn] ['leɪəz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['strɑːtə] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt] ,
Human bodies do not petrify in layers ; but the strata in the Cardiff giant ,
人类 身体 做 不是 石化 在 层 ; 但 这 地层 在 这 卡迪夫 巨大的 ,

人体不会分层石化；但卡迪夫巨石的石化层却并非如此。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði][left][saɪd] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['mænɪfest][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] .
especially on the left side , are as manifest as they are in a ledge of rocks .
尤其 在 这 左边 边 ， 是 作为 显现 作为 他们 是 在 一个 壁架 的 岩石 .

尤其是在左侧，它们就像在岩石峭壁上一样显眼。

[ðə; ði] [aɪ] [braʊz] , [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] ,
The eye brows , the tip of the nose ,
这 眼睛 眉毛 ， 这 提示 的 这 鼻子 ，

眉毛，鼻尖，

[ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['strɑːtəm] ,
the breast and the thigh are of the same stratum ,
这 胸部 和 这 大腿 是 的 这 相同的 地层 ，

乳房和大腿属于同一骨层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪəz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['densəti] .
and the layers in the right arm are clearly of different degrees of density .
和 这 层 在 这 正确的 手臂 是 清楚地 的 不同的 学位 的 密度 .

右臂各层的密度明显不同。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [siːm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The conclusion seems irresistible that the giant is a work of art rather than of nature .
这 结论 似乎 无法抗拒 那 这 巨大的 是 一个 工作 的 艺术 相当 比 的 自然 .

由此似乎可以得出无可辩驳的结论：这座巨人是艺术品，而不是自然产物。

[ðə; ði]['skʌlptʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The sculpture must have been done some years ago ,
这 雕塑 必须 有 到过 完毕 一些 年 前 ，

这件雕塑作品应该是几年前完成的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['uːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl] .
or the lower parts of the figure would not have crumbled and been washed away by the sluggish oozing of the water through the soil .
或者 这 降低 部分 的 这 数字 会 不是 有 崩溃了 和 到过 洗过 离开 经过 这 迟缓 渗出 的 这 水 通过 这 土壤 .

否则，雕像的下半部分就不会崩塌，也不会被水缓慢渗入土壤冲走。

[ɪts] [eɪdʒ] ['kænɒt] ['æntideɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,
Its age cannot antedate the present race of men ,
它是 年龄 不能 提前 这 展示 种族 的 男人 ，

它的年龄不可能早于现代人类。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['mɒd(ə)n] .
for the shape of the head and the features are entirely modern .
为了 这 形状 的 这 头 和 这 特征 是 完全 现代的 .

头部形状和五官都非常现代。

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][pɔː'trei, pəu-][ɪn][ðə; ði]['skʌlptʃə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪriə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,
The old - time people , as portrayed in the sculpture of Assyria and Egypt ,
这 老的 - 时间 人们 ， 作为 描绘 在 这 雕塑 的 亚述 和 埃及 ，

古代的人们，正如亚述和埃及的雕塑所描绘的那样，

[hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [hedz] [æz; əz] [ðɪs] .
had no such heads as this .
有 不 这样的 头部 作为 这 .

没有这样的头像。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['evɪdəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənd] [hɪz; ɪz]
The artist evidently took a corpse for a model and proportioned his
这 艺术家 显然 采取 一个 尸体 为了 一个 模型 和 比例匀称 他的
[kə'lɒs(ə)l] ['fɪgə(r)] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['meʒəmənt] .
colossal figure by careful measurement .
庞大 数字 经过 小心 测量 .

这位艺术家显然是以尸体为模特，通过仔细测量来塑造他那庞大的身躯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
He was thus enabled to secure the general anatomical accuracy for which
他 曾是 因此 已启用 到 安全的 这 一般的 解剖学 准确性 为了 哪个
[hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
his giant is remarkable .
他的 巨大的 是 卓越 .

因此，他得以确保其巨人形象在解剖学上的总体精确性，而这正是巨人形象的显著特征。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ['veri] ['kləʊsli] , [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,
He followed the model very closely , not attempting to represent a living being ,
他 随后 这 模型 非常 密切 , 不是 尝试 到 代表 一个 活的 存在 ,

他非常忠实地遵循了模型，并没有试图表现一个活物。

[nɒt] ['ventʃərɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [heə(r)] .
not venturing even to supply the missing hair .
不是 冒险 甚至 到 供应 这 丢失的 头发 .

甚至连补齐头发都不愿意。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'mɪʃnz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , ['fɜːnɪʃ] , ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]
And these omissions , the result of inexperience , furnish , singularly enough , the
和 这些 遗漏 , 这 结果 的 缺乏经验 , 提供 , 单独地 足够的 , 这
['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
principal arguments to the petrifactionists .
主要的 论点 到 这 - .

而这些由于缺乏经验而导致的疏忽，恰恰为石化论者提供了主要论据。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒləʊ] ,
For the popular opinion that the body and head are hollow ,
为了 这 受欢迎的 观点 那 这 身体 和 头 是 空洞的 ,

对于"人体和头部是空心的"这种流行观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔrəfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] ,
that the nostrils and other orifices are open ,
那 这 鼻孔 和 其他 孔口 是 打开 ,

鼻孔和其他孔口都畅通无阻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [leg] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] , [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
and that the tendons in the decayed leg are visible , has not the slightest
和 那 这 肌腱 在 这 腐烂的 腿 是 可见的 , 有 不是 这 丝毫
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

而"腐烂的腿中可以看到肌腱"这种说法，没有任何依据。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] ?
Why was this image made ?
为什么 曾是 这 图像 制成 ?

这幅图像的创作目的是什么？

[waɪ] ['hɪd(ə)n] ?
Why hidden ?
为什么 隐 ?

为什么要隐藏？

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ]
and by whom ? are questions which I must be excused from answering
和 经过 谁 ? 是 问题 哪个 我 必须 是 已原谅 从 回答
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

至于由谁来回答这些问题，我目前无法作答。

['henri]
HENRY
亨利

亨利

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] ['ɪndiənz] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['prɒfɪt] .
THE BELIEF OF THE ONONDAGA INDIANS — THE BODY OF AN INDIAN PROPHET .
这 信仰 的 这 奥农达加 印度人 — 这 身体 的 一个 印度 先知 .

奥农达加印第安人的信仰——印第安先知的躯体。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['dʒɜːn(ə)l] : — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] "
To the Editor of the Syracuse Journal : — In your columns devoted to "
到 这 编辑 的 这 雪城大学 杂志 : — 在 你的 列 奉献 到 "
['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Letters from the People ,
信件 从 这 人们 ,

致《锡拉丘兹日报》编辑：——在你们的“读者来信”专栏中，

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
" I thought you would at this time publish the following ,
" 我 想法 你 会 在 这 时间 发布 这 下列的 ,

我原以为你会在这个时候发表以下内容，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] "
it being interesting as one of the current opinions of the Indians of "
它 存在 有趣的 作为 一 的 这 当前的 意见 的 这 印度人 的 "
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] " [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] " ['hjuːmən] ['petrɪfaɪd] ['stætʃuː] ,
the Castle " regarding the wonderful " human petrified statue ,
这 城堡 " 关于 这 精彩的 " 人类 石化 雕像 ,

有趣的是，关于“城堡”里的印第安人目前对那尊奇妙的“人类石化雕像”的看法之一，

" [wɪtʃ] ,
" which ,
" 哪个 ,

“ 哪个，

[ɪn][ɪts] [kə'lɒs(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] - [laɪk] ['saɪləns] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][səʊ]
in its colossal proportions and the sphynx - like silence of its history is so
在 它是 庞大 比例 和 这 斯芬克斯 - 喜欢 沉默 的 它是 历史 是 所以
[ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
electrifying and exciting the people .
令人振奋 和 激动人心 这 人们 .

它庞大的规模和它历史中如同斯芬克斯般的沉默，令人们感到无比震撼和兴奋。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɒnən'dɑːgə]
By one of the old squaws I am told that a large number of Onondagas
经过 一 的 这 老的 印第安女人 我 是 讲述 那 一个 大的 数字 的 奥农达加斯
[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪndiən] ['prɒfɪt] ,
believe that the statue is the petrified body of a gigantic Indian prophet ,
相信 那 这 雕像 是 这 石化 身体 的 一个 巨大 印度 先知 ,

一位老妇人告诉我，许多奥农达加人认为这座雕像是一位身材魁梧的印第安先知的石化遗体。

[huː] ['flauriʃ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [huː] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] -
who flourished many centuries ago , and who foretold the coming of the pale -
WHO 繁荣 许多 几个世纪 前 , 和 WHO 预言 这 未来 的 这 苍白 -
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

他们生活在几个世纪以前，并预言了白人的到来。

[ðəʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['westən]
though long before the foot of our forefathers had touched the western
尽管 长的 前 这 脚 的 我们的 祖先 有 感动 这 西
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

虽然早在我们的祖先踏上西大陆之前很久。

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [prə'fetɪk] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv]
He warned his people with prophetic fervor of the coming encroachments of
他 警告 他的 人们 和 预言 热情 的 这 未来 侵占 的
[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
the white man ,
这 白色的 男人 ,

他以先知般的热情警告他的人民，白人即将入侵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [drɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ]
and the necessity of their abstinence from a poison drink he would bring
和 这 必要性 的 他们的 节制 从 一个 毒 喝 他 会 带来
[tuː; tə] [kreɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
to craze and destroy them .
到 狂热 和 破坏 他们 .

以及他们必须戒除他带来的毒酒，这种毒酒会使他们发疯并最终毁灭。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['berid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] ,
He told them that he should die and be buried out of their sight ,
他 讲述 他们 那 他 应该 死 和 是 埋葬 出去 的 他们的 视线 ,

他告诉他们，他应该死去，并被埋葬在他们看不见的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'sendənt] [wʊd] [siː] [hɪm] — [ə'gen] .
but that THEIR DESCENDANT WOULD SEE HIM — AGAIN .
但 那 他们的 后裔 会 看 他 — 再次 .

但他们的后代将会再次见到他。

[dʒeɪ] . [piː] . ['fɒstə(r)] , [steɪt] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] ['ɪndiənz] .
J . P . FOSTER , State Agent and Teacher for the Onondaga Indians .
J . P . 促进 , 状态 代理人 和 老师 为了 这 奥农达加 印度人 .

JP FOSTER，奥农达加印第安人的州代理人和教师。

[ðə; ði] [stəʊn] ['dʒaɪənt] .
THE STONE GIANT .
这 石头 巨大的 .

石头巨人。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] - [hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt]
On Saturday the sale of the remaining one - half interest in the Great Giant
在 周六 这 销售 的 这 其余的 一 - 一半 兴趣 在 这 伟大的 巨大的
['wʌndə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌp] .
Wonder was closed up .
想知道 曾是 关闭 向上 .

周六，巨型奇观剩余一半股份的出售交易完成。

[ə'nʌðə(r)] ['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Another partner , Mr . Wm .
其他 伙伴 , 先生 . 威廉 .

另一位合伙人，威廉先生。

['spensə(r)] — [æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['njuːəl] — [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] ,
Spencer — an old - time schoolmate of Mr . Newell — was taken in ,
斯宾塞 — 一个 老的 - 时间 同学 的 先生 . 纽厄尔 — 曾是 已采取 在 ,

斯宾塞——纽厄尔先生的老同学——被收留了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . ['njuːəl] , [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] , ['ælfrɪd] ['hɪgɪnz] ,
so that the present owners are Wm . C . Newell , of Cardiff , Alfred Higgins ,
所以 那 这 展示 所有者 是 威廉 . C . 纽厄尔 , 的 卡迪夫 , 阿尔弗雷德 希金斯 ,

因此，目前的业主是卡迪夫的威廉·C·纽厄尔和阿尔弗雷德·希金斯。

['dɑːktər; draɪv] . ['eɪmɒs] ['westkət] [ænd; ənd]['eɪmɒs] [gɪ'lɛt] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . - , [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Dr . Amos Westcott and Amos Gillett , of this city , David H . Hannurn , of Homer , and Wm .
博士 . 阿莫斯 韦斯科特 和 阿莫斯 吉列 , 的 这 城市 , 大卫 H . - , 的 荷马 , 和 威廉 .

本市的阿莫斯·韦斯科特博士和阿莫斯·吉列特，霍默的戴维·H·汉努恩，以及威廉。

['spensə(r)] , [ɒv; əv]['juːtɪkə] .
Spencer , of Utica .
斯宾塞 , 的 尤蒂卡 .

来自尤蒂卡的斯宾塞。

['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ; [ˌnevəðə'les] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Saturday was a bad day , as to weather ; nevertheless several hundred visited the Giant .
周六 曾是 一个 坏的 天 , 作为 到 天气 ; 尽管如此 一些 百 到访 这 巨大的 .

星期六天气恶劣，尽管如此，仍有数百人参观了巨人像。

['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃə(r)] .
Sunday was a crusher .
星期日 曾是 一个 破碎机 .

星期天糟透了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
The people began to go early , and kept going all day long .
这 人们 开始 到 去 早期的 , 和 保留 去 全部 天 长的 .

人们很早就开始出发，而且一整天都在赶路。

[frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [θriː] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['njuːəl] [fɑːm] .
From eleven to three o'clock it was a dense mass of people on the Newell farm .
从 十一 到 三 点钟 它 曾是 一个 稠密 大量的 的 人们 在 这 纽厄尔 农场 .

从上午 11 点到下午 3 点，纽厄尔农场上人山人海。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrnz]['eɪkəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [tiːmz] [ænd; ənd]['wægənz] ,
Around the house and barns acres were covered with teams and wagons ,
大约 这 房子 和 谷仓 英亩 是 涵盖 和 团队 和 马车 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ,
and the road ,
和 这 路 ,

房屋和谷仓周围的大片土地上都停满了马车和牲畜，道路也……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
for a long distance in either direction , was lined with them .
为了 一个 长的 距离 在 任何一个 方向 , 曾是 衬里 和 他们 .

两旁长长一段距离，到处都是它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)][dʒæm]['nevə(r)][went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
It seemed as if such another jam never went to a show before ,
它 似乎 作为 如果 这样的 其他 果酱 绝不 去 到 一个 展示 前 ,

仿佛这样的即兴演奏以前从未上过演出似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [səʊ] [ðæt] [ɔːl]
and it was with great difficulty that the line could be kept so that all
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 这 线 可以 是 保留 所以 那 全部

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [saɪt] .
could have a fair sight .
可以 有 一个 公平的 视线 .

费了很大力气才维持住这条线，让所有人都能清楚地看到周围环境。

[ɔːl][ðə; ði] [prə'praiətə] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]
All the proprietors were on hand , and did all they could to accommodate
全部 这 业主 是 在 手 , 和 做过 全部 他们 可以 到 容纳

[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

所有店主都在场，尽一切努力满足顾客的需求。

[æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . ['twenti] - [θriː] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] , ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz]
At three P . M . twenty - three hundred tickets had been sold , Mr . Higgins
在 三 P . M . 二十 - 三 百 门票 有 到过 卖 , 先生 . 希金斯

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] $1 ,
bringing in the $1 ,
带来 在 这 $1 ,

下午三点，已售出两千三百张票，希金斯先生带来了1美元的收入。

- [rɪ'siːvd] ['ðerfɔː] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
150 received therefor , for safety .
- 已收到 因此 , 为了 安全 .

为此收到了 150，用于安全保障。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊld]['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] ,
Not less than three hundred tickets were sold after three o'clock ,
不是 较少的 比 三 百 门票 是 卖 后 三 点钟 ,

三点以后至少售出了三百张票。

[səʊ][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌtuː'tuː] , - .
so the total number of visitors for the day would be 2 , 600 .
所以 这 全部的 数字 的 访客 为了 这 天 会 是 2 , - .

因此，当天游客总数将达到 2,600 人。

[ðə; ði] ['tʌli] ['stɔːri][ɒv; əv] [frɔːd] [ɪz][ɪk'spləʊdɪd] .
The Tully story of fraud is exploded .
这 塔利 故事 的 欺诈罪 是 爆炸了 .

塔利家族的欺诈故事被彻底揭露。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The mysterious man said to have visited that village , etc . ,
这 神秘 男人 说 到 有 到访 那 村庄 , ETC . ,

据说曾到访过那个村庄的神秘男子，等等。

[tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['njuːəlz] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['bɪŋəmtən] ,
turns out to be no other than a cousin of Mr . Newell's , a resident of Binghamton ,
转弯 出去 到 是 不 其他 比 一个 表哥 的 先生 . 纽维尔 , 一个 居民 的 宾厄姆顿 ,

原来他是纽厄尔先生的一位表亲，住在宾厄姆顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] .
and a tobacconist .
和 一个 烟草商 .

还有一位烟草商。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] ,
He was on the grounds all day yesterday ,
他 曾是 在 这 理由 全部 天 昨天 ,

他昨天一整天都在场地里。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [təʊld] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'ledʒd] ,
and frankly told all there was of his visit at the time alleged ,
和 坦率地说 讲述 全部 那里 曾是 的 他的 访问 在 这 时间 据称 ,

并坦率地讲述了他当时访问期间的所有情况，据称

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
to the satisfaction of every one .
到 这 满意 的 每一个 一 .

令每个人都满意。

['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - .
LETTER FROM A PETRIFACTIONIST .
信 从 一个 - .

一位石化主义者的来信。

['edɪtə(r)] ['stændəd] : — [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːdɪf] [dɪ'skʌvəri] ,
EDITOR STANDARD : — Permit me to notice a few of the arguments upon the Cardiff discovery ,
编辑 标准 : — 允许 我 到 注意 一个 很少 的 这 论点 之上 这 卡迪夫 发现 ,

编辑标准：——请允许我指出一些关于卡迪夫发现的论点，

[ə'piərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
appearing in your paper of Saturday last , and the Journal of the same day .
出现 在 你的 纸 的 周六 最后的 , 和 这 杂志 的 这 相同的 天 .

刊登于上周六的报纸和同日的《日报》。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , [nemd] [rɪ'spektɪvli] [tɒm] ,
It seems a committee of the editors and owners of the Journal , named respectively Tom ,
它 似乎 一个 委员会 的 这 编辑 和 所有者 的 这 杂志 , 命名 分别 汤姆 ,

似乎是由该杂志的编辑和所有者组成的一个委员会，分别名为汤姆、

[dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] , [ɒv; əv] ['waɪdli] ['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][lɑːst] [wiːk] ,
Dick and Harry , of widely various characteristics , visited the Giant last week ,
迪克 和 哈里 , 的 广泛 各种各样的 特征 , 到访 这 巨大的 最后的 星期 ,

性格迥异的迪克和哈里上周参观了巨人馆。

[ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [baɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l]
and treat the subject on their return by articles published in that highly original
和 对待 这 主题 在 他们的 返回 经过 文章 已发布 在 那 高度 原来的

[ʃiːt] ,
sheet ,
床单 ,

他们回来后会以文章的形式在这份极具原创性的报纸上探讨这个主题。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
according to their respective peculiarities .
根据 到 他们的 各自 特殊性 .

根据它们各自的特点。

[tɒm] , [huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [əd'maɪəd][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['hjuːmə(r)] ,
Tom , who is evidently admired in his family circle as a man of great humor ,
汤姆 , WHO 是 显然 钦佩 在 他的 家庭 圆圈 作为 一个 男人 的 伟大的 幽默 ,

汤姆在家人眼中显然是一位极具幽默感的人，这一点毋庸置疑。

[hæz; həz][səʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
has so cultivated that faculty that it presents an abnormal development ,
有 所以 栽培 那 学院 那 它 礼物 一个 异常 发展 ,

这种能力已经发展到如此地步，以至于呈现出一种异常的发展状态。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌpetrɪfɪ'keɪʃən] ['evə(r)] [dʌz] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ,
and if petrification ever does overtake him ,
和 如果 石化作用 曾经 做 超过 他 ,

如果他真的被石化了，

[pɒ'sterəti] [meɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] .
posterity may hope it will not operate upon his intellectual faculties .
后人 可能 希望 它 将要 不是 操作 之上 他的 知识分子 学院 .

后人或许会希望它不会影响他的智力。

[dɪk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] ['gluːmɪli] [sə'tɪrɪkl] ,
Dick , on the other hand , is gloomily satirical ,
迪克 , 在 这 其他 手 , 是 阴郁地 讽刺 ,

而迪克则是一位阴郁的讽刺家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l]['fæk(ə)lti] ['ʌtəli] [ə'naiə,leit] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɪ'ðaʊt]
and by the aid of that useful faculty utterly annihilates his opponents without
和 经过 这 援助 的 那 有用 学院 完全地 湮灭 他的 对手 没有

['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
saying anything .
说 任何事物 .

凭借这种有用的才能，他一言不发，就彻底消灭了对手。

[bʌt; bət][lɑːst] ,
But last ,
但 最后的 ,

但最后，

['hæri] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd] [triːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv]
Harry takes up the theme and treats it in a spirit becoming the gravity of
哈里 需要 向上 这 主题 和 款待 它 在 一个 精神 成为 这 重力 的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

哈利接受了这个主题，并以一种与主题本身的严肃性相契合的精神来处理它。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [fɔːmd] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ,
He thinks that the artist formed the figure according to a pattern ,
他 思考 那 这 艺术家 形成 这 数字 根据 到 一个 图案 ,

他认为艺术家是按照某种模式塑造了这个人物形象。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] " [kɔːps] " [kən'viːniəntli] [baɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
having a cold " corpse " conveniently by as a model , from which he
拥有 一个 寒冷的 " 尸体 " 方便 经过 作为 一个 模型 , 从 哪个 他
[kʊd; kəd] [teɪk] " ['keəf(ə)l] ['meʒəmənt] ,
could take " careful measurement ,
可以 拿 " 小心 测量 ,

他手边正好有一具冰冷的“尸体”作为模型，可以从中进行“仔细测量”。

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['fɪɡə(r)] , [nɒt] [ə'tempt] , [hiː; hi] [sez] ,
" and proceeded to make this figure , not attempting , he says ,
" 和 继续 到 制作 这 数字 , 不是 尝试 , 他 说道 ,

“然后他继续摆出这个姿势，并没有试图……”，他说。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kɔːps] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] " ['lɪvɪŋ] ['fɪɡə(r)] , " [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [ɪn]
to make this corpse look like a " living figure , " which certainly was modest in
到 制作 这 尸体 看 喜欢 一个 " 活的 数字 , " 哪个 当然 曾是 谦虚的 在
[ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
the artist .
这 艺术家 .

让这具尸体看起来像一个“活生生的人”，这在艺术家看来确实很谦虚。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] " [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [heə(r)] .
He also says that he did not attempt to " supply the missing hair .
他 还 说道 那 他 做过 不是 试图 到 " 供应 这 丢失的 头发 .

他还表示，他没有尝试“补上缺失的头发”。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪzɪz] [hɪə(r)] , " [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [heə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
" The question very naturally arises here , " Why was the hair missing ,
" 这 问题 非常 自然 出现 这里 , " 为什么 曾是 这 头发 丢失的 ,

“这里很自然地会产生一个问题：‘为什么头发不见了？’”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːps] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːps] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [heə(r)] ?
and how long had the corpse been a corpse to lose its hair ?
和 如何 长的 有 这 尸体 到过 一个 尸体 到 失去 它是 头发 ?

尸体死了多久才会掉毛?

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːps] ?
and was it a pleasant occupation to do business with such a corpse ?
和 曾是 它 一个 令人愉快的 职业 到 做 商业 和 这样的 一个 尸体 ?

与这样一具尸体做生意是件令人愉快的事吗?

" [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] ([ai] . [iː] . [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [heə(r)]) , ['hæri] [sez] , [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] " [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .
" This omission (i . e . to put on hair) , Harry says , arose from " inexperience .
" 这 省略 (我 . e . 到 放 在 头发) , 哈里 说道 , 出现 从 " 缺乏经验 .

哈里说，这种疏忽（即戴假发）是由于“缺乏经验”造成的。

" [naʊ] , [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,
" Now , experience is certainly an excellent thing ,
" 现在 , 经验 是 当然 一个 出色的 事物 ,

“当然，经验是一件非常好的事情，

[ænd; ənd] [wen] ['prɒpəli] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] ['waɪzli] [juːst] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and when properly acquired and wisely used is undoubtedly of considerable
和 什么时候 适当地 获得 和 明智地 用过的 是 无疑 的 大量
['benɪfɪt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
benefit to mankind .
益处 到 人类 .

如果能够正确获取并明智地使用，无疑会对人类带来相当大的益处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
But that it was necessary ,
但 那 它 曾是 必要的 ,

但这是必要的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən]['ɑːtɪst][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [heə(r)] [grəʊz] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [hed] ,
in order to enable an artist to know that hair grows on the human head ,
在 命令 到 使能够 一个 艺术家 到 知道 那 头发 生长 在 这 人类 头 ,

为了让艺术家知道头发长在人的头上，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
we had not before supposed .
我们 有 不是 前 据称 .

我们之前从未想到过。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [əb'səːdəti] , [əʊ] ['hæri] , [dʌz] [hiː; hi] [rʌn] [huː] [ə'bændən][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['sɪzəz]
Into such absurdities , oh Harry , does he run who abandons his familiar scissors
进入 这样的 荒谬之处 , 哦 哈里 , 做 他 跑步 WHO 放弃 他的 熟悉的 剪刀
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [pen] .
for the unaccustomed pen .
为了 这 不习惯 笔 .

哦，哈利，他放弃了熟悉的剪刀，转而使用不习惯的钢笔，结果却陷入了如此荒谬的境地。

[ai] [wɪl] ['briːfli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . ['kælθrəp] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I will briefly refer to the letter of Rev . S . R . Calthrop in favor of the
我 将要 简要地 参考 到 这 信 的 牧师 . S . 拉 . 卡尔索普 在 偏爱 的 这
['stætʃuː] ['θɪəri] .
statue theory .
雕像 理论 .

我将简要提及S.R. Calthrop牧师支持雕像理论的信件。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] , [hɪz; ɪz] ['θʌrə] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
While it shows the scholarship of its author , his thorough appreciation of
尽管 它 演出 这 奖学金 的 它是 作者 , 他的 彻底 欣赏 的
[ɑː'tɪstɪk] ['ɪnfluənsɪz] ,
artistic influences ,
艺术 影响 ,

虽然它展现了作者的学识，以及他对艺术影响的深刻理解，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndəf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɔːmd] [ðɪs]
and the wonderful imitation of nature produced by the one who formed this
和 这 精彩的 模仿 的 自然 生产 经过 这 一 WHO 形成 这
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

以及塑造这尊雕像的人所创造的对自然界的绝妙模仿，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
it does not seem to me to go very far towards proving his position .
它 做 不是 似乎 到 我 到 去 非常 远的 向 证明 他的 位置 .

在我看来，这似乎并不能很好地证明他的立场。

['stɑːtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['meni] ['riːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]
Starting off with the idea that many reasons may be given against the theory of
开始 离开 和 这 主意 那 许多 原因 可能 是 给定 反对 这 理论 的
[ˌpetrɪfɪ'keɪʃən] ,
petrification ,
石化作用 ,

首先要指出的是，有很多理由可以反驳石化理论，

[hiː; hi] [kə'mensɪz] [wɪð] ['nʌmbə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒps] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [gɪvz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
he commences with number one , and then he stops ; it is true he gives one other reason ,
他 开始 和 数字 一 ， 和 然后 他 停止 ； 它 是 真的 他 给予 一 其他 原因 ，

他先说了第一点，然后就停住了；的确，他还给出了另一个理由。

[bʌt; bət] [ni'glekt] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] —
but neglects to number it ; and the two reasons are —
但 疏忽 到 数字 它 ； 和 这 二 原因 是 —

但他却忽略了给它编号；原因有二——

[fɜːst] , [ðæt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
First , that evidences of stratification appear on the body ,
第一的 ， 那 证据 的 分层 出现 在 这 身体 ，

首先，尸体上出现了分层的迹象，

[ˌðeə'baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
thereby assuming that they would not appear in a petrified body ; and , secondly ,
从而 假设 那 他们 会 不是 出现 在 一个 石化 身体 ； 和 ， 第二 ，

因此，假设它们不会出现在石化的尸体中；其次，

[ðæt] [ðə; ði] ['seprət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [laɪf] ,
that the separate members of the body are not detached from each other as they were in life ,
那 这 分离 成员 的 这 身体 是 不是 分离的 从 每个 其他 作为 他们 是 在 生活 ，

身体的各个部分不再像生前那样彼此分离。

[ə'sjuːmɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [ə'kɜː(r)][ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
assuming also that this does occur in cases of petrifaction .
假设 还 那 这 做 发生 在 案例 的 石化 .

假设这种情况确实发生在石化过程中。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ə'sʌmpʃən] [kə'rekt] [æz; əz] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ?
Are these assumptions correct as matters of fact ?
是 这些 假设 正确的 作为 事情 的 事实 ？

这些假设在事实上是否正确？

[ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['strɑːtə][ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] [ɪz] ['veri] [kən'flɪktɪŋ] .
The evidence as to the existence of strata in this body is very conflicting .
这 证据 作为 到 这 存在 的 地层 在 这 身体 是 非常 冲突 .

关于该天体中是否存在地层，目前的证据非常矛盾。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [p'ɜːsənz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] ,
A number of professional persons who visited this figure on Saturday ,
一个 数字 的 专业的 人 WHO 到访 这 数字 在 周六 ，

周六，一些专业人士参观了这座雕像。

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kləʊz] ['skruːtəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] , [ænd; ənd] [huː] [ɔːl] ,
and subjected it to close scrutiny with a powerful magnifying glass , and who all ,
和 受 它 到 关闭 审查 和 一个 强大的 放大 玻璃 ， 和 WHO 全部 ，

并用高倍放大镜仔细观察，然后，所有人都……

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [həʊld][ðə; ði] " ['stætʃuː] ['θɪəri] ,
by the way , hold the " statue theory ,
经过 这 方式 ， 抓住 这 " 雕像 理论 ，

顺便说一句，先别急着下“雕像理论”。

" [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] ;
" say there were no evidences of stratification in the body ;
" 说 那里 是 不 证据 的 分层 在 这 身体 ;

“说没有发现尸体分层的证据；

[ðæt] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ʃeɪdɪŋ] ,
that what appears to be such is simply the difference in shading ,
那 什么 出现 到 是 这样的 是 简单地 这 不同之处 在 阴影 ,

表面上的差异其实只是色调的不同而已。

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .
produced by the greater or less density of the material composing the figure .
生产 经过 这 更大的 或者 较少的 密度 的 这 材料 构成 这 数字 .

由构成图形的材料密度大小差异造成的。

[ðə; ði] [ɛp'iəɹənsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnəbl] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
The appearances indicating stratification are also explainable by the action of
这 外貌 表明 分层 是 还 可解释的 经过 这 行动 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

水的作用也可以解释这种分层现象。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] [laɪm] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] .
charged with carbonate of lime , upon the body .
带电 和 碳酸盐 的 酸橙 , 之上 这 身体 .

尸体上涂满了碳酸钙。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [rɪ'siːv]
The line of contact between the body and the water would necessarily receive
这 线 的 接触 之间 这 身体 和 这 水 会 一定 收到
[ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [laɪm] ,
a deposit of lime ,
一个 订金 的 酸橙 ,

身体与水接触的部位必然会沉积一层水垢。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [ɔɪ][ðə; ði] ['bɒdi] .
causing a straight line of lighter color to appeal oi the body .
导致 一个 直的 线 的 打火机 颜色 到 上诉 oi 这 身体 .

使身体呈现出一条颜色较浅的直线，以吸引眼球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fækt] ,
It is also a fact ,
它 是 还 一个 事实 ,

这也是事实。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [huː] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wen]
which I have learned from quite a number who first visited the body when
哪个 我 有 学习 从 相当 一个 数字 WHO 第一的 到访 这 身体 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
it was submerged in water ,
它 曾是 湮 在 水 ,

我从很多最初在尸体浸泡在水中时前来查看的人那里了解到这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l] [liːvz] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [nəʊz] ,
that the present water level leaves exposed the nose ,
那 这 展示 水 等级 树叶 裸露 这 鼻子 ,

目前水位过高，鼻子暴露在外。

['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [brest] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [naʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː]
eyebrow and breast at the points where some persons now think they see
眉 和 胸部 在 这 积分 在哪里 一些 人 现在 思考 他们 看
[ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] .
stratification .
分层 .

眉毛和胸部的位置，正是现在一些人认为可以看出社会分层的地方。

[ɪn][fækt] , [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] [laɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kʌlə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
In fact , deposits of carbonate of lime of a whitish color , even now ,
在 事实 ， 存款 的 碳酸盐 的 酸橙 的 一个 白色 颜色 ， 甚至 现在 ，

事实上，即使在今天，仍然存在白色碳酸钙沉积物。

[əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
adhere to the left ear and side of the face which show the presence of
粘着 到 这 左边 耳朵 和 边 的 这 脸 哪个 展示 这 在场 的
[ðæt] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
that substance in the water ,
那 物质 在 这 水 ，

附着在左耳和脸侧的痕迹表明水中存在该物质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð]
and that it will adhere to and become a part of the subject with
和 那 它 将要 粘着 到 和 变得 一个 部分 的 这 主题 和
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ɪn]['kɒntækt] .
which it is brought in contact .
哪个 它 是 带来 在 接触 .

它将依附于并成为与其接触的主体的一部分。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [rɒks] .
Now , how is stratification produced in the formation of stone and rocks .
现在 ， 如何 是 分层 生产 在 这 形成 的 石头 和 岩石 .

那么，岩石形成过程中的分层现象是如何产生的呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mə'tɪəriəl] ['fɔːmɪŋ]
It is said by geologists to be formed only when the original material forming
它 是 说 经过 地质学家 到 是 形成 仅有的 什么时候 这 原来的 材料 成型
[ðə; ði] [rɒk] [ɔː(r)] [stəʊn] [hæz; həz] [biːn] [træns'pɔːtid] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the rock or stone has been transported and deposited by the operation of
这 岩石 或者 石头 有 到过 运输 和 已存 经过 这 手术 的
[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ,
a body of water holding the material in solution ,
一个 身体 的 水 保持 这 材料 在 解决方案 ，

地质学家认为，只有当构成岩石或石块的原始物质被水体搬运和沉积，并溶解在水中时，才会形成这种岩石或石块。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl'tɜːnət] ['leɪəz] [æt; ət][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and depositing it in alternate layers at its place of destination .
和 存款 它 在 备用 层 在 它是 地方 的 目的地 .

并将其分层堆放在目的地。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['bɒdi] [fɔːmd] ?
How is a petrified body formed ?
如何 是 一个 石化 身体 形成 ?

石化体是如何形成的？

['saɪəns] ['ɑːnsəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ɒv; əv] [sɪ'lɪʃəs] [ɜːθ] ,
Science answers , that it is formed by the gradual infiltration of silicious earth ,
科学 答案 ， 那 它 是 形成 经过 这 逐渐地 浸润 的 硅质的 地球 ，

科学的解释是，它是由硅质土壤逐渐渗透形成的。

[paɪ'raɪtiːz][ɒv; əv]['aɪən] , ['kɑːbənət] [ɔː(r)] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv][laɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
pyrites of iron , carbonate or sulphate of lime , into the pores of the body ,
黄铁矿 的 铁 , 碳酸盐 或者 硫酸盐 的 酸橙 , 进入 这 毛孔 的 这 身体 ,

黄铁矿（铁）、碳酸钙或硫酸钙进入人体毛孔，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [pɑːts] ,
taking the place of the decaying parts ,
采取 这 地方 的 这 腐烂的 部分 ,

取代腐烂的部分，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
and substituting a new and original substance to take the place and
和 替换 一个 新的 和 原来的 物质 到 拿 这 地方 和
[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['petrɪfaɪd] .
form of the body petrified .
形式 的 这 身体 石化 .

并用一种新的、独特的物质来取代石化的尸体的位置和形态。

[ðiːz] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
These substances are always conveyed to their place of destination ,
这些 物质 是 总是 传递 到 他们的 地方 的 目的地 ,

这些物质总是被运送到目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and then applied to accomplish their purpose by the operation of water .
和 然后 应用 到 完成 他们的 目的 经过 这 手术 的 水 .

然后利用水的作用来实现其目的。

[ðə; ði]['petrɪfaɪd] ['sʌbstəns] [meɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The petrified substance may have none of the material composing the original
这 石化 物质 可能 有 没有任何 的 这 材料 构成 这 原来的
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

石化物质可能完全不含构成原始图像的任何物质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [fɔːmd] ['aɪðə(r)] [ə'simileit] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ə'raʊnd]
and the nature of the body formed either assimilates to the material around
和 这 自然 的 这 身体 形成 任何一个 同化 到 这 材料 大约
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而所形成的物体的性质要么与周围的物质相融合，要么与之相适应。

[ɔː(r)][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] .
or is determined by that of which it is composed .
或者 是 决定 经过 那 的 哪个 它 是 由 .

或者由其组成成分决定。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['fɔːmɪŋ] [ˌpetrɪ'fækʃən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
So also all of the substances forming petrifaction may be found together in the
所以 还 全部 的 这 物质 成型 石化 可能 是 成立 一起 在 这
[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
same subject ,
相同的 主题 ,

因此，所有形成石化的物质也可能同时存在于同一物体中。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːk] ['seprətli] .
or they may accomplish their work separately .
或者 他们 可能 完成 他们的 工作 分别地 .

或者他们可以各自独立完成工作。

[sɪ'lɪʃəs] [ɜːθ] [gəʊz] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [fɔːm] [flɪnt] [kwɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]
Silicious earth goes largely to form flint quartz and the various kinds of
硅质的 地球 去 很大程度上 到 形式 燧石 石英 和 这 各种各样的 种类 的
['sændstəʊn] ['kɑːbənət] [ɒv; əv][laɪm] ,
sandstone carbonate of lime ,
砂岩 碳酸盐 的 酸橙 ，

硅质土主要形成燧石、石英和各种砂岩、碳酸盐石灰岩。

[ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz] ['menʃ(ə)nd] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]
of limestone , and so of the other materials mentioned forming their peculiar
的 石灰石 ， 和 所以 的 这 其他 材料 提及 成型 他们的 奇特
[kaɪndz][ɒv; əv] [stəʊn] .
kinds of stone .
种类 的 石头 .

石灰石，以及其他提到的构成其独特石材的材料。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [wʌn]['stætʃuː] - ['θɪərɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I have heard one statue - theorist trying to prove that the decayed portion of
我 有 听到 一 雕像 - 理论家 尝试 到 证明 那 这 腐烂的 部分 的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [legz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [flɪnt] ,
one of the legs showed the presence of flint ,
一 的 这 腿 显示 这 在场 的 燧石 ，

我曾听一位雕像理论家试图证明，其中一条腿腐朽的部分显示出燧石的存在。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
and therefore he argued it could not be a petrifaction .
和 所以 他 争论 它 可以 不是 是 一个 石化 .

因此他认为这不可能是石化。

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [pruːv] , [ɪf] [truː] , [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
It probably would prove , if true , that the figure was not a statue ,
它 大概 会 证明 ，如果 真的 ， 那 这 数字 曾是 不是 一个 雕像 ，

如果属实，这很可能证明那个人影并非雕像。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [flɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]
for pieces of flint are not found in such material , unless it be a
为了 件 的 燧石 是 不是 成立 在 这样的 材料 ， 除非 它 是 一个
[ˌpetrɪ'fækʃən] ,
petrifaction ,
石化 ，

因为除非是石化物，否则这种材料中不会发现燧石碎片。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [sɪ'lɪʃəs] [ɜːθ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
in which case silicious earth would account for it .
在 哪个 案件 硅质的 地球 会 帐户 为了 它 .

在这种情况下，硅质土就能解释这一现象。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sʌbstəns] [ðæt] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
Now it is safe to say that there is no substance that enters into the composition
现在 它 是 安全的 到 说 那 那里 是 不 物质 那 进入 进入 这 作品
[ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
of stone that does not enter into the formation of a petrifaction .
的 石头 那 做 不是 进入 进入 这 形成 的 一个 石化 .

现在可以肯定地说，构成石头的任何物质都不会参与石化作用的形成。

[naʊ] , [ðiːz] [məˈtɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌpetrɪˈfækʃən] ,
Now , these materials are , in cases of petrifaction ,
现在 , 这些 材料 是 , 在 案例 的 石化 ,

现在，在石化过程中，这些物质是……

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [baɪ] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] — [prɪˈsaɪsli] [sʌtʃ]
brought to the spot and deposited by action of the water — precisely such
带来 到 这 点 和 已存 经过 行动 的 这 水 — 恰恰 这样的
[æn; ən] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɔːmz] [ˈstrɑːtə] [ɒv; əv] [rɒk] ;
an operation as forms strata of rock ;
一个 手术 作为 表格 地层 的 岩石 ;

被带到此处并由水的作用沉积下来——正是这种作用形成了岩层；

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [səkˈsesɪv] [ˈleɪəz] [ɔː(r)]
should it not produce the same effect in the appearance of successive layers or
应该 它 不是 生产 这 相同的 影响 在 这 外貌 的 连续 层 或者
[ˈstrɑːtə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌpetrɪˈfækʃən] ?
strata in the subject of petrifaction ?
地层 在 这 主题 的 石化 ?

在石化过程中，连续层或地层的出现难道不应该产生同样的效果吗？

[wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˌpetrɪˈfækʃən] , [vɪz] :
With reference to the other objection to the theory of petrifaction , viz :
和 参考 到 这 其他 异议 到 这 理论 的 石化 , 即 :

关于对石化理论的另一个反对意见，即：

— [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈdʒɔɪnd] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪˈtætʃt] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
— that the members of the body are conjoined and not detached — it is
— 那 这 成员 的 这 身体 是 连体 和 不是 分离的 — 它 是
[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ,
sufficient to say ,
充足的 到 说 ,

——身体各部分是相互连接而非分离的——只需说明这一点即可，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpetrɪˈfækʃən] ,
from the very nature of the operation of petrifaction ,
从 这 非常 自然 的 这 手术 的 石化 ,

从石化作用的本质来看，

[ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [kənˈdʒɔɪnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp]
portions of the body lying in contact would necessarily be conjoined and filled up
部分 的 这 身体 说谎 在 接触 会 一定 是 连体 和 已填 向上
.
.
.

身体接触的部分必然会连接在一起并被填满。

[ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsaɪləntli] [bʌt; bət] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] ,
The wasting portions of the body are silently but surely supplied by nature ,
这 浪费 部分 的 这 身体 是 默默 但 一定 供应 经过 自然 ,

身体损耗的部位会默默地、但肯定地得到大自然的滋养。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [prəˈgresɪz] , [ˈneɪtʃə(r)] [ˈkɔːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɒzɪt] [tuː; tə]
and as the transformation progresses , nature causes her deposit to
和 作为 这 转型 进展 , 自然 原因 她 订金 到
[ədˈhɪə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ˈprɒksɪmət] [ˈkɪndrəd] [ˈmætə(r)] ,
adhere to its proximate kindred matter ,
粘着 到 它是 邻近的 亲属 事情 ,

随着转化过程的进行，自然界会使沉积物粘附在其附近的同类物质上。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðʌs] [ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd] [əd'hɪərɪŋ] ['bɒdi] .
and forms thus a solid and adhering body .
和 表格 因此 一个 坚硬的 和 粘附 身体 .

由此形成一个坚固且相互连接的整体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌfɒsɪ'lɪfərəs] [rɪ'meɪnz] [ə'kɜː(r)][mɔː(r)]
It is also somewhat worthy of observation that fossiliferous remains occur more
它 是 还 有些 值得 的 观察 那 含化石的 遗迹 发生 更多的
['friːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

值得注意的是，化石遗骸的出现频率也更高。

[ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] , [ɪn] ['mɑːʃi] [ænd; ənd] ['swɒmpi] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
than elsewhere , in marshy and swampy places in this country .
比 别处 , 在 沼泽地 和 沼泽地 地方 在 这 国家 .

在这个国家的沼泽和湿地地区，这种情况比其他地方更为常见。

[ðʌs] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɑːrʃəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [bluː] [lɪks] " [ɪn] [ken'tʌki] ,
Thus the low marshes known as the " Blue Licks " in Kentucky ,
因此 这 低的 沼泽 已知 作为 这 " 蓝色的 舔 " 在 肯塔基州 ,

因此，肯塔基州被称为“蓝舔地”的低洼沼泽地，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]['pleɪsɪz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
and other similar places abound in specimens of fossil remains .
和 其他 相似的 地方 盛产 在 标本 的 化石 遗迹 .

其他类似的地方也遍布化石遗骸标本。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] ['kɒmənli] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
These are often , indeed , quite commonly found near the surface of the ground ,
这些 是 经常 , 的确 , 相当 通常 成立 靠近 这 表面 的 这 地面 ,

这些物质通常确实很常见于地表附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːʃi] [graʊndz]
and it is a fact that the material and formation of marshy grounds
和 它 是 一个 事实 那 这 材料 和 形成 的 沼泽地 理由
[tʃeɪndʒ] [les] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
change less through the operation of time than other places .
改变 较少的 通过 这 手术 的 时间 比 其他 地方 .

事实上，沼泽地带的物质和地貌随时间推移发生的变化比其他地方要小。

[ðə; ði]['pænˌtiːn] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃˌfiːld] [fenz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [fɔːmz] [ænd; ənd]
The Pantine Marshes and the Marshfield Fens have preserved forms and
这 潘婷 沼泽 和 这 马什菲尔德 芬斯 有 保存完好 表格 和
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə'pɒn] ['sentʃəriz] .
characteristics for centuries upon centuries .
特征 为了 几个世纪 之上 几个世纪 .

潘廷沼泽和马什菲尔德沼泽地几个世纪以来都保持着原有的形态和特征。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
Why is it then ,
为什么 是 它 然后 ,

那么，这是为什么呢？

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]
that we are to be driven for a solution of the question as to
那 我们 是 到 是 驱动 为了 一个 解决方案 的 这 问题 作为 到
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪm'prɒbəbl] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]
the character of this curiosity to a hundred improbable and unnatural
这 特点 的 这 好奇心 到 一个 百 不太可能 和 不自然
[ˌsʌpə'ziʃən] ,
suppositions ,
假设 ,

为了解答这个好奇心的本质问题，我们不得不提出一百种不太可能且不自然的假设。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['eni]
when the thing may be explained by perfectly natural causes without violating any
什么时候 这 事物 可能 是 解释 经过 完美 自然的 原因 没有 违反 任何
[ˌprɔbə'bilitiz] ?
probabilities ?
概率 ?

如果某件事完全可以用自然原因解释，而且不违反任何概率，那该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['stætʃuː]
It is somewhat amusing to talk with the various advocates of the " statue
它 是 有些 有趣 到 讲话 和 这 各种各样的 倡导者 的 这 " 雕像
['θɪəri] ,
theory ,
理论 ,

与"雕像理论"的各种支持者交谈颇为有趣，

" [æz; əz] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nɒk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsərz] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
" as each successive one is sure to knock over his predecessor's structure before
" 作为 每个 连续 一 是 当然 到 敲 超过 他的 前任 结构 前
[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he begins to build his own .
他 开始 到 建造 他的 自己的 .

"因为每一个接班人都一定会推倒前任的建筑，然后再开始建造自己的建筑。"

[ðə; ði] ['endləs] [ˌsʌpə'ziʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɑːvələs]
The endless suppositions which are produced to account for this marvelous
这 无尽的 假设 哪个 是 生产 到 帐户 为了 这 奇妙
[wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]
work as a production of the sculptor are certainly a great credit to the
工作 作为 一个 生产 的 这 雕塑家 是 当然 一个 伟大的 信用 到 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)ltɪz][ɔː(r)] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
imaginative faculties or inventive genius of our people ,
富有想象力的 学院 或者 富有创造力的 天才 的 我们的 人们 ,

为了解释这件精美绝伦的作品是雕塑家的作品而提出的种种假设，无疑极大地体现了我们民族的想象力和创造力。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [men][ɒv; əv]
but people of ordinary intelligence find it hard to believe that men of
但 人们 的 普通的 智力 寻找 它 难的 到 相信 那 男人 的
['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
wonderful genius and skill inhabited our original forests for the
精彩的 天才 和 技能 有人居住的 我们的 原来的 森林 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [dʒemz][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [ðen] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
purpose of producing gems of art and then burying them in the marshes ,
目的 的 生产 宝石 的 艺术 和 然后 埋葬 他们 在 这 沼泽 ,

但普通人很难相信，那些拥有非凡天赋和技艺的人曾居住在我们原始的森林里，目的是为了制作艺术瑰宝，然后将它们埋在沼泽地里。

[ɔː(r)] [ðæt] [men] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gəʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd]
or that men of culture and education go traveling in a wild and
或者 那 男人 的 文化 和 教育 去 旅行 在 一个 荒野 和
['bɑːbərəs] ['kʌntri] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['stætʃuəri] [weɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [tʌnz]
barbarous country encumbered by a piece of statuary weighing about two tons
野蛮 国家 负担 经过 一个 片 的 雕像 称重 关于 二 吨
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .
and being necessarily somewhat inconvenient to carry in our pockets .
和 存在 一定 有些 不方便 到 携带 在 我们的 口袋 .

或者说，有文化有学问的人去蛮荒之地旅行，却带着一件重约两吨的雕像，这件雕像放在口袋里肯定有些不方便。

[jɔːz] , [kɒm] .
Yours , Com .
此致 , com .

此致，Com。

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [hɔːl] , [steɪt] [dʒi'ɒlədʒɪst] .
OPINION OF PROFESSOR HALL , STATE GEOLOGIST .
观点 的 教授 大厅 , 状态 地质学家 .

州地质学家霍尔教授的意见。

[prə'fesə(r)] [hɔːl] , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlbəni]
Professor Hall , gives the following definite opinion , in the Albany
教授 大厅 , 给予 这 下列的 定 观点 , 在 这 奥尔巴尼

霍尔教授在奥尔巴尼发表了以下明确意见

['ɑːgəs] [ɒv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] :
Argus of Monday , the 20th of October :
阿格斯 的 周一 , 这 20th 的 十月 :

10月20日星期一《阿格斯报》:

['dʒentlmən] : — [jɔː(r); jə(r)] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['ɪʃuː] , ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə]
GENTLEMEN : — Your paragraph in this morning's issue , relative to the Onondagas
先生们 : — 你的 段落 在 这 早晨 问题 , 相对的 到 这 奥农达加斯
[stəʊn] ['dʒaɪənt] ,
Stone Giant ,
石头 巨大的 ,

先生们：——您今天早上刊登的关于奥农达加斯石巨人的段落，

[dʌz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
does injustice to the proprietor of that most remarkable object .
做 不公正 到 这 业主 的 那 最多 卓越 目的 .

这对那件非凡物品的拥有者来说是不公平的。

['dɑːktər; draɪv] . ['wulwəːθ] [ænd; ənd] [prɒf] . [hɔːl] [left] [hɪə(r)] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [ðə; ði]
Dr . Woolworth and Prof . Hall left here on Thursday afternoon , with the
博士 . 伍尔沃斯 和 教授 . 大厅 左边 这里 在 周四 下午 , 和 这
[ɪn'tent] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ,
intent of visiting ,
意图 的 访问 ,

伍尔沃斯博士和霍尔教授于周四下午离开这里，目的是进行访问。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,
as they had been solicited to do ,
作为 他们 有 到过 征求意见 到 做 ,

正如他们被要求做的那样，

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fɒs(ə)l]['dʒaɪənt][ɔ:(r)]['stætʃu:] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kən'flɪktɪŋ]
the supposed fossil giant or statue — for there were conflicting
这 据称 化石 巨大的 或者 雕像 — 为了 那里 是 冲突
[ə'pɪnjənz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .
opinions in regard to its nature .
意见 在 看待 到 它是 自然 .

人们认为它是一尊化石巨人或雕像——因为对于它的性质存在不同的看法。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [left] ['sɪrəkju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:dɪf] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [-] [ænd; ənd]
On Friday morning they left Syracuse for Cardiff with Dr . Wieting and
在 星期五 早晨 他们 左边 雪城大学 为了 卡迪夫 和 博士 . 维廷 和
[dʒʌdʒ] ['wulwə:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [pleɪs] .
Judge Woolworth of the former place .
法官 伍尔沃斯 的 这 以前的 地方 .

星期五早上，他们和锡拉丘兹的维廷博士和伍尔沃斯法官一起离开锡拉丘兹前往卡迪夫。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
As soon as practicable after their arrival , the tent was cleared of visitors ,
作为 很快 作为 切实可行的 后 他们的 到达 , 这 帐篷 曾是 已清除 的 访客 ,

他们到达后，帐篷里的访客很快就被清空了。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [nemd] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪnˌvestə'geʃən]
the party named were admitted and left to their undisturbed investigations
这 派对 命名 是 承认 和 左边 到 他们的 未受干扰 调查
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
for a full quarter of an hour ;
为了 一个 满的 四分之一 的 一个 小时 ;

被点名的人员被允许进入，并被允许不受干扰地进行调查整整十五分钟；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [twaɪs] [fɪl]
and when it is understood that the crowd outside were enough to twice fill
和 什么时候 它 是 理解 那 这 人群 外部 是 足够的 到 两次 充满
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

当人们意识到外面的人群足以填满帐篷的两倍时，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ,
and all desirous of seeing ,
和 全部 渴望 的 看到 ,

所有渴望看到的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'si:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] $26 [pə(r)] ['aʊə(r)] ,
and that the receipts of the owner for tickets were $26 per hour ,
和 那 这 收据 的 这 所有者 为了 门票 是 $26 每 小时 ,

而老板的票款收入是每小时 26 美元。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['skeəsli] ['sɪv(ə)l] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] .
it seemed scarcely civil to occupy a longer time .
它 似乎 几乎 民用 到 占据 一个 更长 时间 .

长时间停留似乎有失文明。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [æz; əz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['steɪtɪd] ,
The Giant , as has already been stated ,
这 巨大的 , 作为 有 已经 到过 声明 ,

正如之前所述，巨人

[ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['dʒɪpsəm] ([nɒt] [ə; eɪ] [kɑ:st]) ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] ,
is a statue of crystalline gypsum (not a cast) lying upon its back ,
是 一个 雕像 的 结晶体 石膏 (不是 一个 投掷) 说谎 之上 它是 后退 ,

这是一尊仰面躺着的结晶石膏雕像（不是铸件）。

[ɔ:(r)] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [rest] [ɔ:(r)] [sli:p] .
or slightly inclining to the right side , and in an attitude of rest or sleep .
或者 轻微地 倾斜 到 这 正确的 边 ， 和 在 一个 态度 的 休息 或者 睡觉 .

或略微向右侧倾斜，呈休息或睡眠姿势。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] , [ˌsaʊθ'i:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔ:t] [ɔ:(r)] ['pedɪst(ə)l] ,
The head is directed to the east , southeast , and the body , without support or pedestal ,
这 头 是 指导 到 这 东方 ， 东南 ， 和 这 身体 ， 没有 支持 或者 座 ，

头部朝向东方或东南方，身体没有支撑物或底座。

[laɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪn] ['strɑ:təm] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] ,
lies upon a thin stratum of gravel ,
谎言 之上 一个 薄的 地层 的 碎石 ，

位于一层薄薄的砾石层上，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['kʌvəd] [baɪ] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [sɪlt] ,
which has been covered by about three feet or more of fine silt ,
哪个 有 到过 涵盖 经过 关于 三 脚 或者 更多的 的 美好的 淤泥 ，

其上覆盖着约三英尺或更厚的细淤泥。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['pɑ:ʃəli] [dɪ'keɪd] [ru:ts] [ɔ:(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] — ['daʊtləs] ['fləʊtɪd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlt] [dɪ'pɒzɪt] .
in the bottom of which are some partially decayed roots or branches of trees — doubtless floated there at the beginning of the silt deposit .
在 这 底部 的 哪个 是 一些 部分 腐烂的 根 或者 分支 的 树木 — 毫无疑问 漂浮 那里 在 这 开始 的 这 淤泥 订金 .

底部有一些部分腐烂的树根或树枝——无疑是在淤泥沉积开始时漂浮在那里的。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , ['u:zɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['græv(ə)l] [bed] ,
The water , oozing from the southwest , along this gravel bed ,
这 水 ， 渗出 从 这 西南 ， 沿着 这 碎石 床 ，

水从西南方向渗出，沿着这片砾石床缓缓流淌。

[hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɪtɪd] [ə'pɪərəns] ,
has dissolved that side of the statue and gives it a pitted appearance ,
有 溶解 那 边 的 这 雕像 和 给予 它 一个 凹坑 外貌 ，

雕像的那一侧被溶解了，表面呈现出坑坑洼洼的外观。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɪpsəm] [ɔ:(r)] ['laɪmstəʊn] [ə'kwaɪə(r)] [wen] [lɒŋ] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
such as masses of gypsum or limestone acquire when long exposed to the action of the water .
这样的 作为 群众 的 石膏 或者 石灰石 获得 什么时候 长的 裸露 到 这 行动 的 这 水 .

例如，石膏或石灰石在长期暴露于水的作用下形成的大块物质。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [beə(r)] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] [sɪns] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdepə'zɪʃn] ,
The earth at the sides of the pit bear no evidence of having been disturbed since its original deposition ,
这 地球 在 这 侧面 的 这 坑 熊 不 证据 的 拥有 到过 不安 自从 它是 原来的 沉积 ，

坑边的泥土没有丝毫被扰动的迹象，表明它自最初沉积以来一直未被翻动过。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
and , to all appearances ,
和 ， 到 全部 外貌 ，

而且，从各方面来看，

[ðɪs] ['stætʃu:] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [sɪlt] [ɔ:(r)] [sɔɪl] [bɪ'gæn] ,

this statue lay upon the gravel when the deposition of the fine silt or soil began ,

这 雕像 躺 之上 这 碎石 什么时候 这 沉积 的 这 美好的 淤泥 或者 土壤 开始 ,

当细粉砂或土壤开始沉积时，这座雕像就躺在砾石层上。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][hæv; həv] [grəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

and upon the surface of which the forests have grown for succeeding generations

和 之上 这 表面 的 哪个 这 森林 有 生长 为了 成功 几代人

而森林则世世代代生长于其表面。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [jet] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Altogether , it is the most remarkable object yet brought to light in this country ,

共 , 它 是 这 最多 卓越 目的 然而 带来 到 光 在 这 国家 ,

总而言之，这是迄今为止在这个国家发现的最非凡的物品。

[ˌaɪ 'di:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [pə'hæps] , [nɒt] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] , [ɪz] , [ˌnevəðə'les] ,

id altogether , perhaps , not dating back to the stone age , is , nevertheless ,

ID 共 , 也许 , 不是 约会 后退 到 这 石头 年龄 , 是 , 尽管如此 ,

id 完全来说，或许并非可以追溯到石器时代，然而，

[dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪsts] .

deserving of the attention of archaeologists .

值得 的 这 注意力 的 考古学家 .

值得考古学家关注。

[eɪtʃ] . ['ɔ:lbəni] , [ˌen'waɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

H . Albany , NY , October 23 , 1869 .

H . 奥尔巴尼 , 纽约 , 十月 - , - .

H. 纽约州奥尔巴尼，1869 年 10 月 23 日。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəkju:s] ['dʒɜ:n(ə)l][ɑ:k'toʊbər] . - , - .

From the Syracuse Journal Oct . 25 , 1869 .

从 这 雪城大学 杂志 十月 . - , - .

摘自1869年10月25日《锡拉丘兹日报》。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] .

MORE THAN A NINE DAYS ' WONDER .

更多的 比 一个 九 天 - 想知道 .

绝非昙花一现。

[ðə; ði][ˌɒnən'dɑ:gə]['dʒaɪənt] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] .

The Onondaga Giant proves to be much more than a nine days ' wonder .

这 奥农达加 巨大的 证明 到 是 很多 更多的 比 一个 九 天 - 想知道 .

事实证明，奥农达加巨人不仅仅是昙花一现的九天奇迹。

— ['sʌndeɪ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [naɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

— Sunday completed the nine days of excitement and marvelings over this remarkable discovery ,

— 星期日 完全的 这 九 天 的 激动 和 奇迹 超过 这 卓越 发现 ,

——周日，为期九天的关于这项非凡发现的激动人心和惊叹之情落下了帷幕。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] ,
and instead of an abatement of the popular interest ,
和 反而 的 一个 减排 的 这 受欢迎的 兴趣 ,

然而，民众的兴趣并未减弱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] .
it would seem that it has but just begun to be awakened .
它 会 似乎 那 它 有 但 只是 开始 到 是 觉醒 .

它似乎才刚刚开始苏醒。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['priːviəs] [deɪ] ,
The attendance of visitors on Sunday was largely in excess of that of any previous day ,
这 出席 的 访客 在 星期日 曾是 很大程度上 在 过量的 的 那 的 任何 以前的 天 ,

周日的游客人数远超以往任何一天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [riːtʃt] ['nɪəli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
and the number reached nearly three thousand .
和 这 数字 达到 几乎 三 千 .

这个数字接近三千。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [tent] [hæd; həd] [biːn] ([ɪ'rektɪd] , [wɪð] [ɪn'kriːst] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,
A new and large tent had been (erected , with increased accommodations ,
一个 新的 和 大的 帐篷 有 到过 (竖立 , 和 增加 住宿 ,

已经搭建起一个新的大型帐篷，里面增加了住宿设施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'kɑːməˌdeɪt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
but it was found wholly inadequate to accomodate the crowds that occupied it from early morning till late in the evening .
但 它 曾是 成立 完全 不足 到 住宿 这 人群 那 占领 它 从 早期的 早晨 直到 晚的 在 这 晚上 .

但人们发现它完全无法容纳从清晨到深夜都挤满这里的人群。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'praiətə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [flæg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tent] ,
The agent for the proprietors raised a British flag over the tent ,
这 代理人 为了 这 业主 提高 一个 英国 旗帜 超过 这 帐篷 ,

业主代理人在帐篷上升起了一面英国国旗。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][flæg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ,
explaining that he thought some flag ought to be displayed ,
解释 那 他 想法 一些 旗帜 应该 到 是 显示 ,

他解释说，他认为应该展示一些旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
and that this was the only one he had there — a circumstance that was quite distasteful to very many of the visitors .
和 那 这 曾是 这 仅有的 一 他 有 那里 — 一个 环境 那 曾是 相当 令人厌恶的 到 非常 许多 的 这 访客 .

而且这是他在那里唯一的一处住所——这种情况令许多游客感到非常不快。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][hæz; həz] [naʊ] ['prɒpəli] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
An American flag has now properly been substituted .
一个 美国人 旗帜 有 现在 适当地 到过 替代 .

现在已正式换上了美国国旗。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] ,
The number of visitors to - day is quite large ,
这 数字 的 访客 到 - 天 是 相当 大的 ,

今天的游客数量相当多。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
and as the people of the surrounding country are just waking up to
和 作为 这 人们 的 这 周围 国家 是 只是 醒来 向上 到
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
the interest of the exhibition ,
这 兴趣 的 这 展览 ，

而周边国家的人们也才刚刚开始意识到这次展览的重要性。

['meni] [θ'aʊzəndz] [wɪl] [jet] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrθ] .
many thousands will yet go to see it in the spot where it was unearthed .
许多 数千 将要 然而 去 到 看 它 在 这 点 在哪里 它 曾是 出土 .

未来还会有成千上万的人前往它的出土地点一睹它的风采。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'brɔːd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [naʊ] ['feəli] [dɪ'veləpɪŋ] .
The interest in the subject abroad is also now fairly developing .
这 兴趣 在 这 主题 国外 是 还 现在 相当 发展 .

目前，国外对这个主题的兴趣也正在逐渐发展起来。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
The discovery was at first looked upon as a humbug ,
这 发现 曾是 在 第一的 看起来 之上 作为 一个 骗子 ，

这一发现最初被认为是骗局。

[bʌt; bət] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] .
but this view is giving way before the facts presented in the local papers .
但 这 看法 是 给予 方式 前 这 事实 呈现 在 这 当地的 文件 .

但当地报纸所呈现的事实正在改变这种观点。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [sent] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp]
The leading journals of the country have sent special correspondents to write up
这 领导 期刊 的 这 国家 有 发送 特别的 通讯员 到 写 向上
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

国内主要期刊都派出了特约记者报道此事。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [ænd; ənd] ['herəld] , ['hɑːrpərz] ['wiːkli] , [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən]
The New York Tribune and Herald , Harper's Weekly , the Springfield Republican
这 新的 约克 论坛 和 先驱报 ， 哈珀斯 每周 ， 这 斯普林菲尔德 共和党人
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ,
and other papers ,
和 其他 文件 ，

《纽约论坛报》、《纽约先驱报》、《哈珀周刊》、《斯普林菲尔德共和党人报》及其他报纸

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
have already had their representatives at the scene of the discovery .
有 已经 有 他们的 代表 在 这 场景 的 这 发现 .

他们的代表已经抵达发现现场。

[ðə; ði] [njuː] [prə'praiətə] , — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mesəz] . ['wɪljəm] [siː] . ['njuːəl] ,
The new proprietors , — who are now stated to be Messrs . William C . Newell ,
这 新的 业主 ， — WHO 是 现在 声明 到 是 先生们 . 威廉 C . 纽厄尔 ，

新业主——据称是威廉·C·纽厄尔先生——

[ɒv; əv] ['kɑːdɪf] , ['ælfrɪd] ['hɪgɪnz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪmɒs] ['westkət] [ænd; ənd]['eɪmɒs] [gɪ'lɛt] , [ɒv; əv]
of Cardiff , Alfred Higgins , Dr . Amos Westcott and Amos Gillett , of
的 卡迪夫 ，阿尔弗雷德 希金斯 ， 博士 . 阿莫斯 韦斯科特 和 阿莫斯 吉列 ， 的
[ðɪs] ['sɪti] ,
this city ,
这 城市 ，

来自卡迪夫的阿尔弗雷德·希金斯、阿莫斯·韦斯科特博士和来自本市的阿莫斯·吉列特

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['hænəm] , [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['spensə(r)] , [ɒv; əv]['juːtɪkə] ,
David H . Hannum , of Homer , and William Spencer , of Utica ,
大卫 H . 汉纳姆 , 的 荷马 , 和 威廉 斯宾塞 , 的 尤蒂卡 ,

来自霍默的戴维·H·汉纳姆和来自尤蒂卡的威廉·斯宾塞

[prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] [held] ,
propose to continue the exhibition where it has thus far been held ,
提出 到 继续 这 展览 在哪里 它 有 因此 远的 到过 握住 ,

建议继续在目前举办展览的地点举办展览。

[tɪl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [ə'kɜːz] [frɒm; frəm][bæd] ['weðə(r)] ,
till difficulty in reaching the locality occurs from bad weather ,
直到 困难 在 到达 这 地点 发生 从 坏的 天气 ,

直到恶劣天气导致难以到达当地为止。

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,
then to remove the giant to this city ,
然后 到 消除 这 巨大的 到 这 城市 ,

然后把巨人移到这座城市来。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz]['sætɪsfaɪd] ,
where it will remain till the local curiosity is satisfied ,
在哪里 它 将要 保持 直到 这 当地的 好奇心 是 使满意 ,

它将一直留在那里，直到当地人的好奇心得到满足为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk]
and then convey it to New York and other leading cities for public
和 然后 传达 它 到 新的 约克 和 其他 领导 城市 为了 民众

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

然后将其运往纽约和其他主要城市进行公开展览。

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʌndə(r)] .
THE VALUE OF THE GIANT WONDER .
这 价值 的 这 巨大的 想知道 .

巨型奇观的价值。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːs] [ðæt] $20 ,
We learn from a reliable source that $20 ,
我们 学习 从 一个 可靠的 来源 那 $20 ,

我们从可靠来源获悉，20美元，

\- [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɒn] ['sætədeɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
000 was offered on Saturday by a perfectly responsible party and in good faith ,
\- 曾是 提供 在 周六 经过 一个 完美 负责任的 派对 和 在 好的 信仰 ,

000 是周六由一位完全负责任且出于善意的人士提供的。

[tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] ['həʊldɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['dʒaɪənt] ,
to two different persons holding interests in the stone giant ,
到 二 不同的 人 保持 兴趣 在 这 石头 巨大的 ,

给两位分别持有石巨人股份的人

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] - ['kwɔːtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stætʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for one - quarter share of the stock in the wonderful statue , and the
为了 一 - 四分之一 分享 的 这 库存 在 这 精彩的 雕像 , 和 这

['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [dɪ'klaɪnd] .
offer was promptly declined .
提供 曾是 及时 拒绝 .

他提出以这座精美雕像四分之一的股份作为交换，但这一提议立即被拒绝了。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɔɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [bed] .
AN ANCIENT COIN FOUND IN THE EARTH TAKEN FROM THE GIANT'S BED .
一个 古老的 硬币 成立 在 这 地球 已采取 从 这 巨人的 床 .

一枚从巨人床上挖出的古代硬币。

[ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] , ['mæθjuː] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
On Saturday last , Mathew , a son of Dr . Alexander
在 周六 最后的， 马修 ， 一个 儿子 的 博士 . 亚历山大
['hendəsən] , ['vetnri] ['sɜːdʒən] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
Henderson , veterinary surgeon , of this city ,
亨德森 ， 兽医 外科医生 ， 的 这 城市 ，

上周六，本市兽医亚历山大·亨德森博士的儿子马修去世了。

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt] ,
while visiting the Cardiff giant ,
尽管 访问 这 卡迪夫 巨大的 ，

在参观卡迪夫巨人队期间，

[pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['debriː] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekskəveɪtɪd] ['restɪŋ] [pleɪs]
picked up from the surrounding debris thrown out of the excavated resting place
挑选 向上 从 这 周围 碎片 抛掷 出去 的 这 挖掘 休息 地方
[ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [wɜːk] [ɒv; əv] [stəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækənd] [skeɪl] [ɒv; əv]
of this huge work of stone something that seemed like a blackened scale of
的 这 巨大的 工作 的 石头 某物 那 似乎 喜欢 一个 变黑 规模 的
[brɑːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] ['bʌt(ə)n] .
brass or a rusty old button .
黄铜 或者 一个 生锈的 老的 按钮 .

从这座巨大石雕作品的挖掘现场周围散落的瓦砾中，捡到了一些东西，看起来像是一块发黑的黄铜鳞片或一颗生锈的旧纽扣。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stætʃuː] ,
Thinking that it might have some affinity to the wonderful statue ,
思维 那 它 可能 有 一些 亲和力 到 这 精彩的 雕像 ，

想到它可能与那尊精美的雕像有着某种联系，

[ðə; ði] [læd] [rʌbd] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [rʌst] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɜːfɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd]
the lad rubbed the dirt and rust from its surface between his finger and
这 小伙子 摩擦 这 污垢 和 锈 从 它是 表面 之间 他的 手指 和
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ，

男孩用拇指和食指擦掉了它表面的污垢和铁锈。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [skɜːrts] ,
and burnishing it a little by rubbing it in the folds of his coat skirts ,
和 抛光 它 一个 小的 经过 擦 它 在 这 折叠 的 他的 外套 裙子 ，

然后把它放在外套裙摆的褶皱里轻轻摩擦，使其略微光亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国歌利亚(The American Goliah)

第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [ˈkɒpə(r)] [kɔɪn] ,
it showed evidence of being an old copper coin ,
它 显示 证据 的 存在 一个 老的 铜 硬币 ,

它显示出这是一枚古老铜币的迹象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ɪn] [ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] .
and he accordingly placed it carefully in is pocket , and brought it home .
和 他 因此 放置 它 小心 在 是 口袋 , 和 带来 它 家 .

于是他小心翼翼地把它放进口袋，带回了家。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhendəsən] , [ðə; ði] [lædz] [ˈfɑːðə(r)] , [əˈplaɪd] [sʌm; səm] [ˈæsɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen]
Dr . Henderson , the lad's father , applied some acids to it , when
博士 . 亨德森 , 这 小伙子的 父亲 , 应用 一些 酸 到 它 , 什么时候
[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kɔɪn] ,
an ancient coin ,
一个 古老的 硬币 ,

亨德森医生，也就是这名男孩的父亲，用一些酸液处理它，当时一枚古币……

[ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] , [rɪˈviːld] [ɪtˈself] .
of nearly the eleventh century , revealed itself .
的 几乎 这 第十一 世纪 , 揭晓 本身 .

大约在十一世纪，它显露出了真面目。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɒbvɜːs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] - ,
On the obverse side of the coin is the head of the Emperor Jestyn ,
在 这 正面 边 的 这 硬币 是 这 头 的 这 皇帝 - ,

硬币正面是杰斯廷皇帝的头像。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈfləʊɪŋ] [bɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
with a full flowing beard from the chin ,
和 一个 满的 流动 胡须 从 这 下巴 ,

下巴处留着浓密飘逸的胡须，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɑːt] [strʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈrəʊzəri] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
and the sacred heart strung from a rosary in the shape of a shield ,
和 这 神圣 心 串 从 一个 念珠 在 这 形状 的 一个 盾 ,

还有用念珠串起来的圣心，形状像一面盾牌。

[ɔː(r)] [brest] - [pleɪt] , [strʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] .
or breast - plate , strung around the neck .
或者 胸部 - 盘子 , 串 大约 这 脖子 .

或者胸甲，挂在脖子上。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] , " - ,
Beneath the Emperor is the date , " 1091 ,
下面 这 皇帝 是 这 日期 , " - ,

皇帝下方是日期，“1091年，

" [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] — " - - [ˌeɪ ˈpiː]
" and around the edge of the coin is the following inscription — " JESTYN - AP
" 和 大约 这 边缘 的 这 硬币 是 这 下列的 题词 — " - - 美联社
- [gɜːgən] , - - - .
- GURGAN , TYWYSOG - MORGANWG .
- 古尔根 , - - - .

硬币边缘刻有以下铭文——“JESTYN-AP-GURGAN, TYWYSOG-MORGANWG.

" [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] ['rendəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['welʃmən] , [miːnz] , "
" The interpretation of this , as rendered by a competent Welshman , means , "
" 这 解释 的 这 , 作为 渲染 经过 一个 胜任的 威尔士人 , 方法 , "
- , [sʌn] [ɒv; əv] [gɜːgən] ,
Jestyn , son of Gurgan ,
- , 儿子 的 古尔根 ,

"一位合格的威尔士人对这句话的解释是：'杰斯廷，古尔根之子，

[prɪns] [ɒv; əv] - .
Prince of Glanmorgan .
王子 的 - .

格兰摩根王子。

" [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
" On the reverse side is the figure of the Goddess of Commerce ,
" 在 这 撤销 边 是 这 数字 的 这 女神 的 商业 ,

"背面是商业女神的形象，

['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [kraʊn] , [riːð]
seated on the wheel at her side , the pillar and ancient crown , wreathed
坐着 在 这 车轮 在 她 边 , 这 支柱 和 古老的 王冠 , 花环
[wɪð] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['embləm] ,
with the national emblem ,
和 这 国家的 徽 ,

在她身旁的车轮上，矗立着一根柱子和古老的王冠，王冠上环绕着国徽。

[ðə; ði] [əʊk] , [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
the oak , the shield and spear supported by the left hand ,
这 橡木 , 这 盾 和 矛 有 经过 这 左边 手 ,

橡木、盾牌和长矛由左手支撑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] , [wɪð] [fʊl] [seɪlz] [set] ,
and the right hand pointing to a ship on the distant sea , with full sails set ,
和 这 正确的 手 指向 到 一个 船 在 这 遥远 海 , 和 满的 帆 放 ,

右手指向远处海上的一艘扬帆远航的船只，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ɪn'tentli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] .
which she seems intently gazing at .
哪个 她 似乎 专注地 凝视 在 .

她似乎正全神贯注地盯着它。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːdz] [æz; əz]
The inscription around the circle is in the Welch language , and reads as
这 题词 大约 这 圆圈 是 在 这 韦尔奇 语言 , 和 阅读 作为
['fɒləʊz] :
follows :
跟随 :

圆圈周围的铭文是用威尔士语写的，内容如下：

— " [waɪ] . - - [ˌeɪ 'ɑː(r)] - - , " [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] [kɪŋ]
— " Y . BRENAIN - AR - GYFRAITH , " the interpretation of which is " The King
— " 是 . - - 增强现实 - - , " 这 解释 的 哪个 是 " 这 国王
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] .
and the Laws .
和 这 法律 .

—"Y. BRENAIN-AR- GYFRAITH"，其解释为"国王和法律"。

" [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] - [j'iəz] [əʊld] — ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəriz] — [ænd; ənd] [ɒn]
" The coin is 778 years old — over seven and a half centuries — and on
" 这 硬币 是 - 年 老的 — 超过 七 和 一个 一半 几个世纪 — 和 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] " [glɛn'mɔːrgən] [hɑːf] ['peni] ,
the edge of the rim can be distinctly seen " Glenmorgan Half Penny ,
这 边缘 的 这 轮缘 能 是 明显地 已见 " 格兰摩根 一半 一分钱 ,

"这枚硬币已有778年历史——超过七个半世纪——在边缘清晰可见'格伦摩根半便士'字样。"

" [wɪð] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [liːvz] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] .
" with representations of leaves intertwining .
" 和 表现形式 的 树叶 交织 .

以交织的树叶为图案。

[ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn] [reɪzd] ['lɛtəz] ,
The denomination of the coin is imprinted in raised letters ,
这 面值 的 这 硬币 是 印记 在 提高 信件 ,

硬币的面额以凸起的字母印制。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn]
and everything connected with it shows it to be a coin of the reign
和 一切 连接 和 它 演出 它 到 是 一个 硬币 的 这 在位
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] .
of the emperor whose name it bears .
的 这 皇帝 谁 姓名 它 熊 .

与它相关的一切都表明，这是一枚铸造于其上所刻皇帝名字统治时期的硬币。

['fɜːðə(r)] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'əːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ['dʒaɪənt] ,
Further , in connection with the unearthing of the stone giant ,
更远 , 在 联系 和 这 发现 的 这 石头 巨大的 ,

此外，关于石巨人的出土，

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [dɜːt] [θrəʊn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [weə(r)]
its discovery in the loose dirt thrown up from the bed of the excavation where
它是 发现 在 这 松动的 污垢 抛掷 向上 从 这 床 的 这 挖掘 在哪里
[ðə; ði] ['stætʃuː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
the statue was found ,
这 雕像 曾是 成立 ,

它是在雕像出土的挖掘现场翻起的松散泥土中发现的。

[ænd; ənd] [jet] [laɪz] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and yet lies , is certainly quite interesting ,
和 然而 谎言 , 是 当然 相当 有趣的 ,

然而，谎言本身确实很有意思。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt]
and seems to add to the general interest that attaches to this great
和 似乎 到 添加 到 这 一般的 兴趣 那 附件 到 这 伟大的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
and unexplained mystery of the Nineteenth Century .
和 无法解释 神秘 的 这 第十九 世纪 .

这似乎也增加了人们对十九世纪这个伟大而未解之谜的普遍兴趣。

[ˌprɒbə'bilitiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
PROBABILITIES THAT IT WAS TRANSPORTED ON THE WATER - COURSES FROM THE
概率 那 它 曾是 运输 在 这 水 - 课程 从 这
[siː] - [bɔːd] .
SEA - BOARD .
海 - 木板 .

它很可能是从沿海地区经水路运输过来的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'telɪdʒənt] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpetrɪ'fækʃən] ['θɪəri] ,
Although there are still intelligent advocates of the petrifaction theory ,
虽然 那里 是 仍然 聪明的 倡导者 的 这 石化 理论 ,

尽管现在仍然有一些聪明的支持者拥护石化理论,

[ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['wʌndə(r)][ɪz]
the preponderating weight of opinion supports the view that the giant wonder is
这 占优势 重量 的 观点 支持 这 看法 那 这 巨大的 想知道 是
[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
a work of art .
一个 工作 的 艺术 .

绝大多数人的观点都支持这样一种观点:这座巨大的奇观是一件艺术品。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒentlmən] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]
We understand all the scientific gentlemen , who have been permitted to make
我们 理解 全部 这 科学 先生们 , WHO 有 到过 允许 到 制作
['θʌrə] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
thorough examination ,
彻底 考试 ,

我们理解所有获准进行彻底检查的科学家们,

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ɡriːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
to be agreed in this decision .
到 是 同意 在 这 决定 .

需在本决定中商定。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ?
The next question is , How did it come to be where it was discovered ?
这 下一个 问题 是 , 如何 做过 它 来 到 是 在哪里 它 曾是 发现 ?

下一个问题是,它是如何出现在被发现的地方的?

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
There is very little probability that it was carved on the spot where it was
那里 是 非常 小的 可能性 那 它 曾是 雕刻 在 这 点 在哪里 它 曾是
['riːs(ə)ntli] [ɪɡ'zuːmd] ;
recently exhumed ;
最近 已挖掘 ;

它不太可能是在最近被挖掘出来的地点雕刻的;

[ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ðeə(r)][ɔː(r)]
the stone for that purpose was not likely to have been found there or
这 石头 为了 那 目的 曾是 不是 可能 到 有 到过 成立 那里 或者
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ðeə(r)] ;
to have been taken there ;
到 有 到过 已采取 那里 ;

用于此目的的石头不太可能在那里被发现,也不太可能被带到那里;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ə; eɪ] [mə'ræs] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [bed] ,
and the situation where it was discovered , a morass or water - bed ,
和 这 情况 在哪里 它 曾是 发现 , 一个 沼泽 或者 水 - 床 ,

以及发现它的环境,例如沼泽或水床。

['feɪvəz] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] .
favors the theory that it was deposited there .
恩惠 这 理论 那 它 曾是 已存 那里 .

这支持了它是沉积在那里的理论。

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bɪ'liːf] , ['ɒnɪstli] [entə'teɪnd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,
Setting aside the belief , honestly entertained by many people in the immediate vicinity ,
环境 旁边 这 信仰 , 诚实地 娱乐 经过 许多 人们 在 这 即时 附近 ,

暂且不论附近许多人真心相信的这种观点,

[ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʌg] [ʌp]
that the statue was surreptitiously placed in the slough where it was dug up
那 这 雕像 曾是 偷偷摸摸 放置 在 这 泥沼 在哪里 它 曾是 挖 向上
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
a few days since ,
一个 很少 天 自从 ,

这座雕像被偷偷放置在几天前被挖出的那条水沟里。

[ðeə(r)][ɪz]['tenəb(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ðeə(r)][baɪ][sʌm; səm]
there is tenable ground for the theory that it was taken there by some
那里 是 站得住脚的 地面 为了 这 理论 那 它 曾是 已采取 那里 经过 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [waɪt] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌntri] .
of the early white visitors to this section of country .
的 这 早期的 白色的 访客 到 这 部分 的 国家 .

有理由相信，这件物品是由早期到访该地区的白人游客带到那里的。

[ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz]
This might have been done by transportation over the water - courses
这 可能 有 到过 完毕 经过 运输 超过 这 水 - 课程
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,
communicating with the locality ,
沟通 和 这 地点 ,

这可能是通过与当地相连的水道进行运输实现的。

['aɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [ðə; ði][ɔs'wiːgəu; ɔz-]['rɪvə(r)] ,
either through the River St . Lawrence , Lake Ontario , the Oswego River ,
任何一个 通过 这 河 英石 . 劳伦斯 , 湖 安大略省 , 这 奥斯威戈 河 ,
[ˌɒnən'dɑːgə] [leɪk] [ænd; ənd][ˌɒnən'dɑːgə] [kriːk] ,
Onondaga Lake and Onondaga Creek ,
奥农达加 湖 和 奥农达加 溪 ,

或经由圣劳伦斯河、安大略湖、奥斯威戈河、奥农达加湖和奥农达加溪，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd] ['məʊhɔːk] ['rɪvəz] , [əʊ'naɪdə] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [ˌɒnən'dɑːgə]
or through the Hudson and Mohawk Rivers , Oneida Lake and River , Onondaga
或者 通过 这 哈德逊 和 莫霍克 河流 , 奥奈达 湖 和 河 , 奥农达加
[leɪk] [ænd; ənd][ˌɒnən'dɑːgə] [kriːk] .
Lake and Onondaga Creek .
湖 和 奥农达加 溪 .

或者通过哈德逊河和莫霍克河、奥奈达湖和奥奈达河、奥农达加湖和奥农达加溪。

[ðiːz] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] ['nævɪgeɪtɪd] ,
These waters were early navigated ,
这些 水 是 早期的 导航 ,

这些水域很早就有人航行了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]
and within the memory of persons still living the principal means of
和 之内 这 记忆 的 人 仍然 活的 这 主要的 方法 的
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ] [bæ'təʊz] ,
transportation was by batteaux ,
运输 曾是 经过 巴托 ,

在仍然健在的人们的记忆中，主要的交通工具是驳船。

[wɪtʃ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ləʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'peld] [ə'lɒŋ] [ðiːz] ['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] .
which with considerable loads were propelled along these water - courses .
哪个 和 大量 负载 是 推进 沿着 这些 水 - 课程 .

这些船只载着相当大的货物沿着这些水道航行。

[ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə] [kriːk] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [lait] - [drɑːft][krɑːft]['keɪpəb(ə)l]

The Onondaga Creek was in those days navigable for light - draft craft capable

这 奥农达加 溪 曾是 在 那些 天 可导航 为了 光 - 草稿 工艺 有能力的

[ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['stætʃuː] ,

of conveying a much greater weight than this statue ,

的 传递 一个 很多 更大的 重量 比 这 雕像 ,

当时的奥农达加溪可以通航，吃水浅的船只能够运载比这座雕像重得多的货物。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][ʌp][ɪts] ['wɔːtəz] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

at least as far up its waters as the place of this discovery .

在 至少 作为 远的 向上 它是 水 作为 这 地方 的 这 发现 .

至少到达了这一发现地点所在的水域。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

The place of the discovery is not in the original channel of the creek ,

这 地方 的 这 发现 是 不是 在 这 原来的 渠道 的 这 溪 ,

发现地点并非溪流的原河道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['diːtʊə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] .

but in a detour from that channel .

但 在 一个 車輛改道 从 那 渠道 .

但这是偏离该渠道的一条岔路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] — [frɒm; frəm] [ə'lɑːm] ,

It is not unreasonable to suppose that for some reason — from alarm ,

它 是 不是 不合理 到 认为 那 为了 一些 原因 — 从 警报 ,

可以合理推测，由于某种原因——例如惊恐——

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['siːkrət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

or from a desire to secret the object ,

或者 从 一个 欲望 到 秘密 这 目的 ,

或者出于想要藏匿该物品的愿望，

— [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðen] ['əʊpən]['wɔːtə(r)] - [wei] ,

— the craft was run out of the main channel into this then open water - way ,

— 这 工艺 曾是 跑步 出去 的 这 主要的 渠道 进入 这 然后 打开 水 - 方式 ,

——这艘船驶出主航道，进入了当时开阔的水道。

[weə(r)] [ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

where the statue was deposited .

在哪里 这 雕像 曾是 已存 .

雕像被安放的地方。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒezjuɪt] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðɪs] [və'sɪnəti] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪn][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] .

The early Jesuit visitors to this vicinity may have had this statue in their keeping .

这 早期的 耶稣会 访客 到 这 附近 可能 有 有 这 雕像 在 他们的 保持 .

早期到访此地的耶稣会士可能曾保管过这座雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

It may have been fashioned by some of their number .

它 可能 有 到过 造型 经过 一些 的 他们的 数字 .

它可能是他们当中某些人制作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] ,

It is not impossible , that it may have been brought here ,

它 是 不是 不可能的 , 那 它 可能 有 到过 带来 这里 ,

它有可能是被带到这里的，这并非不可能。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] ,
or even have been carved out at some place not far distant ,
或者 甚至 有 到过 雕刻 出去 在 一些 地方 不是 远的 遥远 ,

或者甚至是在不远处的某个地方开辟出来的，

[baɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] .
by other of the early visitors to this region .
经过 其他 的 这 早期的 访客 到 这 地区 .

由该地区的其他早期访客所记录。

[wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [lait] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
We expect that light will be thrown upon these speculations , by the scientific investigations ,
我们 预计 那 光 将要 是 抛掷 之上 这些 猜测 , 经过 这 科学 调查 ,

我们希望科学调查能够澄清这些推测。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [kəm'pəʊzd] ,
which will determine the exact nature of the material of which the statue is composed ,
哪个 将要 决定 这 精确的 自然 的 这 材料 的 哪个 这 雕像 是 由 ,

这将决定雕像的确切材质。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][sʌm; səm][hɪnt][ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .
by which alone some hint of its place of origin may be derived .
经过 哪个 独自的 一些 暗示 的 它是 地方 的 起源 可能 是 衍生的 .

仅凭这一点，或许就能推断出它的产地。

[ðə; ði] [,inti'meiʃən] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ] [prə'fesə(r)] [hɔːl] , [ɪn]['aʊə(r)] [briːf] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] ,
The intimations given us by Professor Hall , in our brief interview with him ,
这 暗示 给定 我们 经过 教授 大厅 , 在 我们的 简短的 面试 和 他 ,

在与霍尔教授的简短访谈中，他向我们透露了一些信息：

[ɪm'prest] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['stætʃuː][æz; əz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , ['æntɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk]['pɪəriəd] ,
impressed us that he looked upon the statue as of great antiquity , antedating the present geologic period ,
印象深刻 我们 那 他 看起来 之上 这 雕像 作为 的 伟大的 古代 , 早于 这 展示 地质 时期 ,

令我们印象深刻的是，他认为这座雕像年代久远，甚至早于目前的地质时期。

[ænd; ənd] ['iːkwəl] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] [ɪn]['meksɪkəʊ][ɒv; əv] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,
and equaling in interest and importance the discoveries made in Mexico of archaeological remains ,
和 等于 在 兴趣 和 重要性 这 发现 制成 在 墨西哥 的 考古学 遗迹 ,

与墨西哥考古遗迹的发现一样，这些发现同样引人注目且意义重大。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ðə; ði] [tenθ] , [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] .
indicating a high degree of civilization in the tenth , eleventh and twelfth centuries .
表明 一个 高的 程度 的 文明 在 这 第十 , 第十一 和 第十二 几个世纪 .

表明十、十一、十二世纪文明程度很高。

[wen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stætʃuː] [pʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ?
WHEN WAS THE STATUE PUT WHERE IT WAS FOUND ?
什么时候 曾是 这 雕像 放 在哪里 它 曾是 成立 ?

这座雕像何时被放置在发现它的地方?

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['dʒɜːn(ə)l] : — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː]
To the Editor of the Syracuse Journal : — If it would not be asking too
到 这 编辑 的 这 雪城大学 杂志 : — 如果 它 会 不是 是 问 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

致《锡拉丘兹日报》编辑：——如果这要求不算过分的话，

[ai] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
I would beg leave to say a few words through the columns of your paper .
我 会 求 离开 到 说 一个 很少 字 通过 这 列 的 你的 纸 .

恳请允许我通过贵报的专栏发表几句话。

[ɪn] ['sætərˌdeɪz] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ai]['nəʊtɪs][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " ['skeptɪk] ,
In Saturday's issue of the Standard I notice a letter written by " Skeptic ,
在 星期六的 问题 的 这 标准 我 注意 一个 信 书面 经过 " 怀疑论者 ,

在周六出版的《标准报》上，我注意到一封署名为"怀疑论者"的来信，

" [wɪtʃ] [ðæt] ['peɪpə(r)] [kɔːlz] " ['sɪli] ,
" which that paper calls " silly ,
" 哪个 那 纸 呼叫 " 愚蠢的 ,

该报称之为"愚蠢的"，

" [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪð] ['biːɪŋ] " ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
" and charges the writer with being " lacking in the upper story .
" 和 收费 这 作家 和 存在 " 缺乏 在 这 上 故事 .

并指责作者"缺乏上层故事"。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['truːli] ;
" This is a misfortune , truly ;
" 这 是 一个 不幸 , 真的 ;

"这真是一场不幸；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd][faɪnd]
but I have taken some trouble to investigate these reports and find
但 我 有 已采取 一些 麻烦 到 调查 这些 报告 和 寻找
[ðem; ðəm] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɑːtiz] .
them vouched for by highly respectable parties .
他们 担保 为了 经过 高度 可敬 各方 .

但我花了一些时间调查这些报道，发现它们得到了非常受人尊敬的人士的证实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
There are , to my mind ,
那里 是 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，有……

['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndə(r)][hæz; həz][nɒt] ['ɒkjupaɪd] [ɪts]['prez(ə)nt]
several reasons for the belief that this wonder has not occupied its present
一些 原因 为了 这 信仰 那 这 想知道 有 不是 占领 它是 展示
[pə'zɪʃ(ə)n][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['letə(r)] .
position longer than is intimated in the above mentioned letter .
位置 更长 比 是 暗示 在 这 多于 提及 信 .

有几个理由可以证明，这个奇观占据目前位置的时间并没有比上述信件中暗示的时间更长。

[ðə; ði] [sɔɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪz] [sɒft] ,
The soil where it was found is soft ,
这 土壤 在哪里 它 曾是 成立 是 柔软的 ,

发现它的土壤很松软。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd] ['iːzəli]
and an excavation large enough to admit the object could easily
和 一个 挖掘 大的 足够的 到 承认 这 目的 可以 容易地
[biː; bi] [meɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
be made in an hour or two .
是 制成 在 一个 小时 或者 二 .

只需一两个小时，就能轻松挖掘出一个足以容纳该物品的大型洞穴。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] , ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]
The location is favorable for such purpose , being behind the buildings , and
这 地点 是 有利 为了 这样的 目的 , 存在 在后面 这 建筑物 , 和
['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [bæŋk] ;
hidden by the abrupt bank ;
隐 经过 这 突然 银行 ;

该地点位置优越，位于建筑物后面，被陡峭的河岸遮蔽；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['lɪtə(r)] [wʊd] ['kʌvə(r)][ɔːl] ['treɪsɪs] .
a little straw or other litter would cover all traces .
一个 小的 稻草 或者 其他 垃圾 会 覆盖 全部 痕迹 .

一些稻草或其他杂物就能掩盖所有痕迹。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [stəʊn] [mæn][biː; bi] ['məʊldɪd] [frɒm; frəm] [sɪ'ment] ,
Then , if the stone man be moulded from cement ,
然后 , 如果 这 石头 男人 是 模制 从 水泥 ,

那么，如果石像是由水泥浇筑而成的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [weɪ] [nɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [kʌt] [frɒm; frəm] [stəʊn] ,
it would not weigh near what it would if cut from stone ,
它 会 不是 称重 靠近 什么 它 会 如果 切 从 石头 ,

如果用石头切割，它的重量会轻得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['hændld] [wɪð] [iːz] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][men] .
and could be handled with ease by three or four men .
和 可以 是 处理 和 舒适 经过 三 或者 四 男人 .

三四个人就能轻松搬动。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][kɑːst][ɔː(r)] ['məʊldɪd] ,
This idea that the curiosity was cast or moulded ,
这 主意 那 这 好奇心 曾是 投掷 或者 模制 ,

这种认为好奇心是被塑造或形成的观念

[ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'pɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd]
is strengthened by the fact that it has no other support than the ground
是 加强 经过 这 事实 那 它 有 不 其他 支持 比 这 地面
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .
upon which it rests .
之上 哪个 它 休息 .

它之所以坚固，是因为它除了所依附的地面之外没有任何其他支撑。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skʌlptə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['tæblət]
Had it been the work of a sculptor it would have had a tablet
有 它 到过 这 工作 的 一个 雕塑家 它 会 有 有 一个 药片
[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
for support .
为了 支持 .

如果是雕塑家的作品，它应该会有一个底座作为支撑。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑːsk] , [pə'hæps] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pæt(ə)n] [meɪd] , [ɪf] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd]
Now , you ask , perhaps , where was the pattern made , if moulded , and
现在 , 你 问 , 也许 , 在哪里 曾是 这 图案 制成 , 如果 模制 , 和

现在，你可能会问，如果是模制的，那么这个模型是在哪里制作的？

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːst] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] ?
how could the parties making the cast escape detection ?
如何 可以 这 各方 制作 这 投掷 逃脱 检测 ?

参与策划这场骗局的各方是如何逃脱侦查的?

[ai] [wʊd] [ɑːsk] , [huː] [kɑːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
I would ask , who carved it , if a stone ,
我 会 问 , WHO 雕刻 它 , 如果 一个 石头 ,

我会问，如果这是一块石头，是谁雕刻的?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] [brɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and where did the sculptor bring out such a work without the knowledge of
和 在哪里 做过 这 雕塑家 带来 出去 这样的 一个 工作 没有 这 知识 的
[ðə; ði][fækt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ?
the fact being discovered ?
这 事实 存在 发现 ?

这位雕塑家在不被人发现的情况下，将这样的作品展示到了哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɪpsəm] [ˈkwɔːriːz] ,
It is said by those who ought to know something about our gypsum quarries ,
它 是 说 经过 那些 WHO 应该 到 知道 某物 关于 我们的 石膏 采石场 ,

那些应该了解我们石膏采石场情况的人说:

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [slæbz] [ɒv; əv] [stəʊn] [faʊnd] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]
that there are no such slabs of stone found there out of which this
那 那里 是 不 这样的 板 的 石头 成立 那里 出去 的 哪个 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [kɑːrvd] .
object could be carved .
目的 可以 是 雕刻 .

那里并没有发现可以用来雕刻这个物体的石板。

[ˈfɜːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðɪs] [ˈwʌndə(r)] ,
Further , it is allowed by all who have examined this wonder ,
更远 , 它 是 允许 经过 全部 WHO 有 检查 这 想知道 ,

此外，所有研究过这一奇观的人都同意这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈhɒləʊ] .
that the head appears to have been hollow .
那 这 头 出现 到 有 到过 空洞的 .

头部似乎是空心的。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ˈhɒləʊ] ,
Now , if the head is hollow ,
现在 , 如果 这 头 是 空洞的 ,

如果头部是空心的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊldɪŋ] [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ðəʊz] [ˈɪntrəstɪd] [kleɪm]
it is either a moulding or else it must be what those interested claim
它 是 任何一个 一个 成型 或者 别的 它 必须 是 什么 那些 感兴趣的 宣称
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] :
for it :
为了 它 :

它要么是模压制品，要么就一定是那些相关人士所声称的那样:

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˌpetrɪˈfækʃən] .
a veritable petrifaction .
一个 真正的 石化 .

简直是石化了。

[nəʊ][ˈskʌlptə(r)] [wʊd] [kɑːv] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] .
No sculptor would carve the head in that condition .
不 雕塑家 会 雕刻 这 头 在 那 状况 .

没有哪个雕塑家会在这种情况下雕刻头部。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ju:st] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [taɪm] , [səʊ][ai] [wɪl] [kləʊz] .
But I have used too much of your valuable time , so I will close .
但 我 有 用过的 也 很多 的 你的 有价值的 时间 , 所以 我 将要 关闭 .

但我已经占用您太多宝贵时间，所以我就此结束。

['tʌli] , [ɑ:k'toʊbər] . 23d , - .
TULLY , Oct . 23d , 1869 .
塔利 , 十月 . 23d , - .

塔利，1869 年 10 月 23 日。

[kəʊn] ['wɪljəmz]
CONE WILLIAMS
锥体 威廉姆斯

科恩·威廉姆斯

[ɒv; əv] [wɒt] [sku:l] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz] [ðɪs] ['stætʃu:] ?
OF WHAT SCHOOL OF ART IS THIS STATUE ?
的 什么 学校 的 艺术 是 这 雕像 ?

这座雕像属于哪个艺术流派?

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkju:s] ['dʒɜ:n(ə)l] : — [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['dʒaɪənt] ,
To the Editor of the Syracuse Journal : — In the discussions relating to the " Giant ,
到 这 编辑 的 这 雪城大学 杂志 : — 在 这 讨论 相关 到 这 " 巨大的 ,

致《锡拉丘兹日报》编辑：——在有关"巨人"的讨论中，

" [ai][faɪnd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] ['feɪvə(r)][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ænd; ənd]['rəʊmən] [sku:l] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] .
" I find there are many who favor the Grecian and Roman school of sculpture .
" 我 寻找 那里 是 许多 WHO 偏爱 这 希腊 和 罗马 学校 的 雕塑 .

"我发现很多人都喜欢希腊罗马雕塑流派。"

[ðə; ði] [gri:ks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] [ɪk'seld] [ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] ,
The Greeks and Romans excelled the early Egyptians in one thing only ,
这 希腊人 和 罗马书 表现出色 这 早期的 埃及人 在 一 事物 仅有的 ,

希腊人和罗马人只有在一点上胜过早期的埃及人，

[ðæt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən][heə(r)] .
that is representing the human hair .
那 是 代表 这 人类 头发 .

那代表的是人类的头发。

[ðeə(r)] [meɪl] [s'tætʃu:z][hæv; həv] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [lɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] .
Their male statues have flowing and bushy locks and a beard .
他们的 男性 雕像 有 流动 和 茂密的 锁 和 一个 胡须 .

他们塑造的男性雕像有着飘逸浓密的头发和胡须。

[ɒn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['stætʃu:] ,
On the Egyptian statue ,
在 这 埃及人 雕像 ,

在埃及雕像上，

[ðə; ði][heə(r)] [lʊks] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [skʌl] [kæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
the hair looks more like a skull cap on the back of the head ,
这 头发 看起来 更多的 喜欢 一个 颅骨 帽 在 这 后退 的 这 头 ,

后脑勺的头发看起来更像是一顶小帽。

[ðæn; ðən][heə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bɪəd] .
than hair , with no indication of beard .
比 头发 , 和 不 指示 的 胡须 .

头发很少，没有胡须的迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [pleɪgz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
They had been so afflicted with plagues through the Israelites ,
他们 有 到过 所以 受苦的 和 瘟疫 通过 这 以色列人 ,

他们曾因以色列人而遭受瘟疫的折磨，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm]
that they would have nothing that was like them , or that reminded them
那 他们 会 有 没有什么 那 曾是 喜欢 他们 , 或者 那 提醒 他们
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们不会拥有任何与他们相似的东西，也不会拥有任何让他们想起他们的东西。

[ðə; ði] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt][hæz; həz][nəʊ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
The Cardiff giant has no beard and nothing on the forehead to indicate
这 卡迪夫 巨大的 有 不 胡须 和 没有什么 在 这 前额 到 表明
[heə(r)] ;
hair ;
头发 ;

这位来自卡迪夫的巨人没有胡子，额头上也没有任何毛发；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,
behind the ears running up to the crown , there seems to be something ,
在后面 这 耳朵 跑步 向上 到 这 王冠 , 那里 似乎 到 是 某物 ,

从耳朵后面一直到头顶，似乎有什么东西。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [reɪzd] , [meɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [skuːl] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] .
that when he is raised , may show the Egyptian school of sculpture .
那 什么时候 他 是 提高 , 可能 展示 这 埃及人 学校 的 雕塑 .

等他长大后，可能会展现出埃及雕塑流派的风格。

[æz; əz][ɑːt] [gəʊz] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
As art goes from one country to another ,
作为 艺术 去 从 一 国家 到 其他 ,

当艺术从一个国家传播到另一个国家时，

[ðə; ði] [staɪl] ['tʃeɪndʒɪz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the style changes somewhat to suit the taste of the people .
这 风格 变化 有些 到 套装 这 品尝 的 这 人们 .

风格会根据人们的口味稍作改变。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [æt; ət] [fɜːst] , ['aʊə(r)] ['skʌlptə(r)] [ænd; ənd] ['pentər] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
In America , at first , our sculptors and painters copied from the French
在 美国 , 在 第一的 , 我们的 雕塑家 和 画家 复制 从 这 法语
[ænd; ənd][ɪ'tæliən] [skuːlz] ,
and Italian schools ,
和 意大利语 学校 ,

在美国，起初我们的雕塑家和画家都是模仿法国和意大利的画派。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dreɪpəri] ,
but put on a little more drapery ,
但 放 在 一个 小的 更多的 布料 ,

但要再多加些褶皱，

[æz; əz]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ə; eɪ] [truː] ['kɒpi] .
as our people were modest and would not bear a true copy .
作为 我们的 人们 是 谦虚的 和 会 不是 熊 一个 真的 复制 .

因为我们的人民谦逊，不会接受真正的副本。

[taɪm] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] ['ɪntuː] [dʌst] ,
Time , the destroyer of all things , has turned the drapery into dust ,
时间 , 这 驱逐舰 的 全部 事物 , 有 转向 这 布料 进入 灰尘 ,

时间，万物的毁灭者，已将帷幔化为尘埃。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and we now have the original in all its glory and shame .
和 我们 现在 有 这 原来的 在 全部 它是 荣耀 和 耻辱 .

现在，我们得以一窥原貌，感受它所有的辉煌与耻辱。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[piː] . [es] . — [ə; eɪ] [hɑːd] - [ʃel] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)]
P . S . — A hard - shell brother at my elbow says he will go his bottom dollar
P . S . — 一个 难的 - 壳 兄弟 在 我的 弯头 说道 他 将要 去 他的 底部 美元
[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːdɪf] [tʃæp] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ned] ,
that the Cardiff chap is the original " Poor Uncle Ned ,
那 这 卡迪夫 小伙子 是 这 原来的 " 贫穷的 叔叔 内德 ,

PS——我身边一个铁石心肠的兄弟说他敢打赌，卡迪夫的那个家伙就是原版的“可怜的内德叔叔”。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
who had no hair on the top of his head ;
WHO 有 不 头发 在 这 顶部 的 他的 头 ;

他头顶光秃秃的；

" [hiː; hi] [hæz; həz] [leɪn] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [kluː] - - .
" he has lain down there and got Klu - Kluxed .
" 他 有 莱恩 向下 那里 和 得到 克鲁 - - .

“他躺在那里，被三K党洗脑了。”

([kluː] - - [ɪz] [ə; eɪ] [griːk] [wɜːd] , [ænd; ənd] [miːnz] ['petrɪfaɪd] [ɔː(r)] [draɪd] [ʌp] .)
(Klu - Kluxed is a Greek word , and means petrified or dried up .)
(克鲁 - - 是 一个 希腊语 单词 , 和 方法 石化 或者 干燥 向上 .)

（Klu-Kluxed 是一个希腊词，意思是石化或干涸。）

[ðə; ði] ['əʊnli] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [nɛdz] [ʃɪn] [bəʊn] [kɜːvd] ['bækwəd] , [ðɪs]
The only objection to his theory is , Uncle Ned's shin bone curved backward , this
这 仅有的 异议 到 他的 理论 是 , 叔叔 内德的 胫 骨 弯曲 落后 , 这
[mænz] [kɜːrvz] ['fɔːwəd] .
man's curves forward .
男人的 曲线 向前 .

对他的理论唯一的反对意见是，内德叔叔的小腿骨向后弯曲，而这个人的小腿骨向前弯曲。

[kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
CUT OF THE GIANT .
切 的 这 巨大的 .

巨人的切片。

[wiː; wi] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [wʊd] [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
We herewith present a wood cut of the Giant .
我们 此附 展示 一个 木头 切 的 这 巨大的 .

现向大家展示一幅巨人的木刻版画。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,
We have waited for an engraving from a photograph ,
我们 有 等待 为了 一个 雕刻 从 一个 照片 ,

我们一直在等待根据照片制作的雕版画，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ækjərəsi] .
in order to insure in every part of the pamphlet the utmost accuracy .
在 命令 到 保证 在 每一个 部分 的 这 小册子 这 极致 准确性 .

为了确保小册子的每个部分都绝对准确。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'leɪd] , [wiː; wi]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
The taking the photographs having been delayed , we present a sketch until their completion .
这 采取 这 照片 拥有 到过 延迟 , 我们 展示 一个 草图 直到 他们的 完成 .

由于拍摄照片有所延误，我们在此先展示草图，待照片拍摄完成后再作展示。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɜːnɪʃ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kɒpiz] — [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['prɒmptli] [ɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
The owners of the Giant furnish this publication alone with photographic copies — which will appear promptly on completion .
这 所有者 的 这 巨大的 提供 这 发布 独自的 和 摄影 副本 — 哪个 将要 出现 及时 在 完成 .

Giant 的所有者仅向本刊提供照片副本——完成后将立即刊登。

[[[wʊd] [kʌt] [hɪə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [spek'tetər]]]
[[Wood cut here of giant and spectators]]
[[木头 切 这里 的 巨大的 和 观众]]

[[此处雕刻的是巨人与观众的木刻]]

[ə; eɪ] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] .
A MITE IN THE SCALE .
一个 螨虫 在 这 规模 .

天平上的一只螨虫。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['dʒɜːn(ə)l] : — [klɑrks] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌɒnən'dɑːgə] , " [vɒl] . [wʌn] ,
To the Editor of the Syracuse Journal : — Clark's " History of Onondaga , " Vol . 1 ,
到 这 编辑 的 这 雪城大学 杂志 : — 克拉克的 " 历史 的 奥农达加 , " 沃尔 . 1 ,

致《锡拉丘兹日报》编辑：——克拉克的《奥农达加历史》第一卷，

[peɪdʒ] - , [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] , [sez] : — " [ðə; ði] [kwis] - [kwis] , [ɔː(r)] [greɪt] [hɒg] ,
page 43 , near the bottom , says : — " The Quis - quis , or great hog ,
页 - , 靠近 这 底部 , 说道 : — " 这 quis - quis , 或者 伟大的 猪 ,

第 43 页底部附近写道：“奎斯奎斯，或大猪，

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ,
was another monster which gave the Onondagas great trouble , as did also the great bear ,
曾是 其他 怪物 哪个 给予 这 奥农达加斯 伟大的 麻烦 , 作为 做过 还 这 伟大的 熊 ,

还有一种怪物也给奥农达加人带来了极大的麻烦，就像巨熊一样。

[ðə; ði] [hɔːnd] ['wɔːtə(r)] - ['sɜːpənt] , [ðə; ði] [stəʊn] ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['fæbjələs] [ɪn'venʃnz] ,
the horned water - serpent , the stone giants , and many other equally fabulous inventions ,
这 有角的 水 - 蛇 , 这 石头 巨人 , 和 许多 其他 同样地 太棒了 发明 ,

长角水蛇、石头巨人以及许多其他同样奇妙的发明，

['bɔːdərɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['truːli] ['mɑːvələs] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['rɒŋfəli] [ɪf] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [fʊl] ;
bordering so closely upon the truly marvelous , that the truth would suffer wrongfully if related in full ;
毗邻 所以 密切 之上 这 真的 奇妙 , 那 这 真相 会 遭受 错误地 如果 有关的 在 满的 ;

如此接近真正的奇迹，以至于如果全部讲述出来，反而会损害真相；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
but nevertheless are found among the wild and unseemly traditions of the race .
但 尽管如此 是 成立 之中 这 荒野 和 不体面的 传统 的 这 种族 .

但即便如此，它们仍然存在于该民族狂野而不雅的传统之中。

" [eɪtʃ] .
" H .
" H .

“H.

['letə(r)] [frɒm; frəm] [prɒf] .
LETTER FROM PROF .
信 从 教授 .

教授的来信

[wɔːd] .
WARD .
病房 .

病房。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [prɒf] . ['henri] [ə; eɪ] . [wɔːd] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] ['deməkræt] ,
The following letter from Prof . Henry A . Ward appears in the Rochester Democrat ,
这 下列的 信 从 教授 . 亨利 一个 . 沃德 出现 在 这 罗切斯特 民主党人 ,

以下这封信是亨利·A·沃德教授发表在《罗切斯特民主党人报》上的：

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] [pə'ruːz(ə)l] .
and will be found to be well worthy of perusal .
和 将要 是 成立 到 是 出色地 值得 的 仔细阅读 .

并且会发现它们非常值得仔细阅读。

[prɒf] . [wɔːd] [teɪks] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Prof . Ward takes high rank among the scientific men of the country ,
教授 . 沃德 需要 高的 秩 之中 这 科学 男人 的 这 国家 ,

沃德教授在全国科学家中享有很高的地位。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spektfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : —
and an opinion from him is certainly entitled to respectful consideration : —
和 一个 观点 从 他 是 当然 标题 到 尊重 考虑 : —

他的意见当然值得认真考虑：

['edɪtə(r)] ['deməkræt] — [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['stætʃuː] ,
EDITOR DEMOCRAT — I have just returned from a hasty visit to the colossal statue ,
编辑 民主党人 — 我 有 只是 返回 从 一个 仓促 访问 到 这 庞大 雕像 ,

民主党编辑——我刚刚匆匆参观了那座巨大的雕像，

[ɔː(r)] " ['fɒs(ə)l]['dʒaɪənt] , " [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
or " Fossil Giant , " as many have called it ,
或者 " 化石 巨大的 , " 作为 许多 有 称为 它 ,
或者像许多人称呼的那样，“化石巨人”。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kɔːzɪŋ] [səʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪstə(r)]['sɪti] , ['sɪrəkjuːs] ,
which is now causing so great an excitement in our sister city , Syracuse ,
哪个 是 现在 导致 所以 伟大的 一个 激动 在 我们的 姐姐 城市 , 雪城大学 ,
这件事现在在我们的姐妹城市锡拉丘兹引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [skɔː(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
and in all the country for many score of miles around .
和 在 全部 这 国家 为了 许多 分数 的 英里 大约 .
在全国各地，方圆几十英里内都是如此。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['wʌndə(r)][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːɡə] ['væli] , [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
This great archeological wonder is located in the Onondaga Valley , on the west side ,
这 伟大的 考古学 想知道 是 位于 在 这 奥农达加 谷 , 在 这 西方 边 ,
这座伟大的考古奇迹位于奥农达加山谷的西侧。

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] .
about three - quarters of a mile from the village of Cardiff .
关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这 村庄 的 卡迪夫 .
距离卡迪夫村约四分之三英里。

[ðə; ði] ['væli] [ɪt'self][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n] ,
The valley itself is one of erosion ,
这 谷 本身 是 一 的 侵蚀 ,
山谷本身就是一个侵蚀形成的山谷。

['deɪtɪŋ] [ɪts] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɡrædʒuəl][raɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] [frɒm; frəm]
dating its birth to the time when the gradual rise of our continent from
约会 它是 出生 到 这 时间 什么时候 这 逐渐地 上升 的 我们的 大陆 从
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['əʊʃənz] [weɪvz] [hæd; həd][səb'dʒektɪd][ɔːl] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
beneath the ocean's waves had subjected all this portion of our State to the
下面 这 海洋的 波浪 有 受 全部 这 部分 的 我们的 状态 到 这
[fɪəs] ['fɜːrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [dɪ'njuːdɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪələnt] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
fierce furrowing and deep denuding action of violent currents of water ,
凶猛的 犁沟 和 深的 剥去 行动 的 暴力 电流 的 水 ,
它的诞生可以追溯到我们的大陆逐渐从海洋波浪下隆起，使我们州的这一部分遭受猛烈水流的猛烈冲刷和深度剥蚀之时。

['eɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][baɪ] [rɒk] ['debriː] ['kærid] [baɪ]
aided in their work by floating masses of ice and by rock debris carried by
协助 在 他们的 工作 经过 漂浮的 群众 的 冰 和 经过 岩石 碎片 携带 经过
[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] [ðiːz] ['mæsɪz] .
and often frozen into these masses .
和 经常 冷冻 进入 这些 群众 .
漂浮的冰块和被这些冰块携带并经常冻结在这些冰块中的岩石碎片都为它们的作业提供了帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['sɪrəkjuːs] [ðə; ði] ['væli] [ɪz][kwaɪt] ['nærəʊ] ,
For about twelve miles south from Syracuse the valley is quite narrow ,
为了 关于 十二 英里 南 从 雪城大学 这 谷 是 相当 狭窄的 ,
从锡拉丘兹往南大约十二英里，山谷变得相当狭窄。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'siːd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [swiːp] ['waɪdli] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] [haɪ]
but here the hills recede on either side and sweep widely around in two high
但 这里 这 丘陵 消退 在 任何一个 边 和 扫 广泛 大约 在 二 高的
['kres(ə)nt] - [laɪk] ['reɪndʒɪz] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ([ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ]) [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]
crescent - like ranges to meet again (or nearly so) at a point three or four
新月 - 喜欢 范围 到 见面 再次 (或者 几乎 所以) 在 一个 观点 三 或者 四
[maɪlz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .
miles higher up the stream .
英里 更高 向上 这 溪流 .

但在这里，两侧的山丘逐渐退缩，形成两个高耸的新月形山脉，向四周广阔延伸，在溪流上游三四英里处再次相遇（或几乎相遇）。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æmfɪθɪətə(r)] [ðʌs] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Within the sort of amphitheater thus formed , and at the foot of the
之内 这 种类 的 露天剧场 因此 形成 , 和 在 这 脚 的 这
['westən] [hɪl] ,
western hill ,
西 爬坡道 ,

在这种形成的圆形剧场内，以及西侧山丘的山脚下，

[ɪz] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['njuːəl] .
is the farm of Mr . Newell .
是 这 农场 的 先生 . 纽厄尔 .

这是纽厄尔先生的农场。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['aut,bildiŋ] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ,
His house and outbuildings lie at the edge of the slope ,
他的 房子 和 附属建筑 说谎 在 这 边缘 的 这 坡 ,

他的房子和附属建筑位于山坡边缘，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['medəʊ] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)]
and touching a low meadow which extends for a hundred yards or more
和 接触 一个 低的 草地 哪个 扩展 为了 一个 百 码 或者 更多的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriːk] [bɪ'jɒnd] .
to the bushy margin of a creek beyond .
到 这 茂密的 利润 的 一个 溪 超过 .

并与一片低矮的草地相连，这片草地绵延百米或更远，一直延伸到远处溪流的灌木丛边缘。

[ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [striːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ə'pɪəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv]
A smaller stream or a branch of this same appears at one time to have
一个 较小的 溪流 或者 一个 分支 的 这 相同的 出现 在 一 时间 到 有
[rʌn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] ,
run close to the hill ,
跑步 关闭 到 这 爬坡道 ,

曾经有一条较小的溪流或这条溪流的支流似乎流经这座山丘附近。

['liːvɪŋ] [feɪnt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [sweɪl]
leaving faint traces of its contour on the meadow , and one small elliptical swale
离开 头晕的 痕迹 的 它是 轮廓 在 这 草地 , 和 一 小的 椭圆形 沼泽地
[ɔː(r)] [sɒft] ,
or soft ,
或者 柔软的 ,

在草地上留下淡淡的轮廓痕迹，以及一条小小的椭圆形洼地或柔软的洼地，

['bɒgi] [spɒt] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'krɒs] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['njuːəlz] [bɑːn] .
boggy spot , a few yards across , near the lower corner of Mr . Newell's barn .
沼泽地 点 , 一个 很少 码 穿过 , 靠近 这 降低 角落 的 先生 . 纽维尔 谷仓 .

纽厄尔先生谷仓下角附近有一片几码宽的沼泽地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ˈdɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [pɪt][ɪn] [ðɪs] [sweɪl] [ðæt] [ðə; ði][ˈrelɪk][wɒz; wəz] [faʊnd] .

It was while digging a shallow pit in this swale that the relic was found .

它 曾是 尽管 挖掘 一个 浅的 坑 在 这 沼泽地 那 这 遗迹 曾是 成立 .

在挖掘这个洼地里的浅坑时，发现了这件文物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈhjuːmən][ˈfɪɡə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] ,

It is a gigantic human figure lying on its back ,

它 是 一个 巨大 人类 数字 说谎 在 它是 后退 ,

这是一个仰面躺着的巨大人形，

[wɪð] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

with its head to the east and feet to the west .

和 它是 头 到 这 东方 和 脚 到 这 西方 .

它的头朝东，脚朝西。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈkɒmənli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːps] ; [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɪkˈstendz; ek-] [ˈdaʊnwədz] ,

The head is in the position commonly given to a corpse ; the right arm extends downwards ,

这 头 是 在 这 位置 通常 给定 到 一个 尸体 ; 这 正确的 手臂 扩展 向下 ,

头部处于尸体通常所处的姿势；右臂向下伸展。

[wɪð] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəz] [spred] [ˈstɪfli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈæbdəmən] ;

with the hand and fingers spread stiffly across the abdomen ;

和 这 手 和 手指 传播 僵硬地 穿过 这 腹部 ;

手和手指僵硬地张开放在腹部；

[ðə; ði] [left] [ɑːm] [bendz] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

the left arm bends down along the left side ,

这 左边 手臂 弯曲 向下 沿着 这 左边 边 ,

左臂沿左侧向下弯曲，

[wɪð] [ðə; ði][hænd] [kwaɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ;

with the hand quite under the middle line of the body ;

和 这 手 相当 在下面 这 中间 线 的 这 身体 ;

手放在身体中线下方；

[ðə; ði] [left] [hɪp] [ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd][leɡ][mɔː(r)][səʊ] ,

the left hip is raised a trifle , the thigh and leg more so ,

这 左边 时髦的 是 提高 一个 琐事 , 这 大腿 和 腿 更多的 所以 ,

左髋部略微抬起，大腿和小腿抬起的幅度更大。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [leɡ][ænd; ənd] [fʊt] [əˈbliːkli] [əˈkrɒs] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

so as to bring the lower part of the left leg and foot obliquely across and over the same parts on the right .

所以 作为 到 带来 这 降低 部分 的 这 左边 腿 和 脚 斜向 穿过 和 超过 这 相同的 部分 在 这 正确的 .

使左腿和左脚的下部斜跨过右腿的相应部位。

[ðə; ði][ˈpɒstʃə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbɒdi] [left] [tuː; tə][ɪtˈself] [mait] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈsjuːm] .

The posture is in all one that a dying body left to itself might naturally assume .

这 姿势 是 在 全部 一 那 一个 垂死 身体 左边 到 本身 可能 自然 认为 .

这种姿势与垂死之人任其自然摆布时可能呈现的姿势完全一致。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɪz][ten] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˈɪntʃɪz] ,

The entire length of the figure is ten feet two and a half inches ,

这 全部的 长度 的 这 数字 是 十 脚 二 和 一个 一半 英寸 ,

该图形的总长度为十英尺二英寸半。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pɔːʃənətli] [kə'lɒs(ə)l] .
and the other parts of the body are proportionately colossal .
和 这 其他 部分 的 这 身体 是 按比例 庞大 .

而身体的其他部位则成比例地巨大。

[ɪts] [hed] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [taɪp] , [bʌt; bət] [wel] [ʃeɪpt] ,
Its head is of a very elongated type , but well shaped ,
它是 头 是 的 一个 非常 细长的 类型 , 但 出色地 形状 ,

它的头部形状非常细长，但形状很好。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒləm] , ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pəʊʒə(r)] .
and with a countenance full of solemn , dignified composure .
和 和 一个 面容 满的 的 庄严 , 凝重 镇定 .

他神情庄重肃穆。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [kɔː'keɪʒn] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
The features are purely Caucasian , having neither the high cheek bones of the Indian ,
这 特征 是 纯粹 高加索人 , 拥有 两者都不 这 高的 脸颊 骨头 的 这 印度 ,

五官完全是白种人的特征，既没有印度人那种高颧骨，

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['feɪʃ(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['æztek][ˌæbə'rɪdʒəniz] .
nor any other facial outlines which mark the type of other Aztec aborigines .
也不 任何 其他 面部的 概述 哪个 标记 这 类型 的 其他 阿兹特克 土著居民 .

也没有其他任何能代表其他阿兹特克土著居民类型的面部轮廓。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fɪgə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
To describe the appearance of this great figure as being strange and impressive is saying too little .
到 描述 这 外貌 的 这 伟大的 数字 作为 存在 奇怪的 和 感人的 是 说 也 小的 .

用“奇异而令人印象深刻”来形容这位伟人的外貌远远不够。

['laɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dʌz] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɜːθi] [bed] ,
Lying as it still does , in its original earthy bed ,
说谎 作为 它 仍然 做 , 在 它是 原来的 泥土 床 ,

它依然静静地躺在最初的泥土里。

[ɪts] [greɪ] ['mæsɪv] [fɔːm] ['hɑːdli] [jet] [stɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌglz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [friːd] [ɪt'self] ,
its grey massive form hardly yet still from the struggles by which it seems to have freed itself ,
它是 灰色的 大量的 形式 几乎 然而 仍然 从 这 斗争 经过 哪个 它 似乎 到 有 自由 本身 ,

它那灰色的庞大身躯似乎还未从挣脱束缚的挣扎中完全恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [stɪl] [dæmp] [wɪð] [ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊ] ['seplkə(r)] ,
and the face , body and limbs still damp with the ooze of its low sepulchre ,
和 这 脸 , 身体 和 四肢 仍然 潮湿 和 这 渗出物 的 它是 低的 坟墓 ,

脸、身体和四肢仍然沾满了低矮墓穴的渗出液，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɛkstɹ'ɛməst] [ɔː] [ænd; ənd] [pɹəf'aʊndəst] ['wʌndə(r)] .
it possesses the beholder with a feeling of extremest awe and profoundest wonder .
它 拥有 这 旁观者 和 一个 感觉 的 极端 敬畏 和 最深邃 想知道 .

它能让观赏者产生极度的敬畏和深刻的惊叹之情。

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ˌpɜːsə'næləti] ,
To interrupt these emotions by speculations as to its personality ,
到 打断 这些 情绪 经过 猜测 作为 到 它是 性格 ,

为了打断这些情绪，不要妄加猜测它的性格，

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['skruːtənaɪzɪŋ]
to approach this majestic figure with the calm processes of scrutinizing
到 方法 这 雄伟 数字 和 这 冷静的 流程 的 仔细审查

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [siːm] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] .
investigation , seems a sacrilege .
调查 , 似乎 一个 亵渎神灵 .

用冷静的审视调查的方式来接近这位威严的人物，似乎是一种亵渎。

[ɔːl] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [pə'sweɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
All one's feelings persuade to accept it as a real human being ,
全部 一个人的 情怀 说服 到 接受 它 作为 一个 真实的 人类 存在 ,

所有的情感都促使你接受它是一个真正的人。

[wʌns] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [naʊ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [kɔːps] .
once instinct with life and activity , now a noble corpse .
一次 本能 和 生活 和 活动 , 现在 一个 高贵 尸体 .

曾经充满生命力和活力，如今却成了一具高贵的尸体。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['fɪgə(r)] , [ɔː(r)] ['stætʃuː] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
The proprietors of the giant figure , or statue , as we shall now call it ,
这 业主 的 这 巨大的 数字 , 或者 雕像 , 作为 我们 将 现在 称呼 它 ,

这座巨型雕像（或者我们姑且称之为塑像）的拥有者是：

[juːz] [ɔːl] [djuː] ['efət] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,
use all due effort to strengthen this feeling ,
使用 全部 到期的 努力 到 加强 这 感觉 ,

尽一切努力加强这种感觉，

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['hjuːmən]
and enlarge the belief that their wonderful discovery is really a petrified human
和 放大 这 信仰 那 他们的 精彩的 发现 是 真的 一个 石化 人类

['biːɪŋ] — [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] " ['fɒs(ə)l] [mæn] " [prɪ'zɜːvd] [ɪn'taɪə(r)] ,
being — a genuine " Fossil Man " preserved entire ,
存在 — 一个 真的 " 化石 男人 " 保存完好 全部的 ,

并加深了人们的信念，即他们惊人的发现实际上是一具石化的人类遗骸——一具保存完好的真正的“化石人”。

[wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [æt; ət]
with flesh and bones changed to stone in the very place where he fell at
和 肉 和 骨头 已更改 到 石头 在 这 非常 地方 在哪里 他 跌倒 在

[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他死后倒下的那一刻，血肉之躯便化作了石头。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [wɒz; wəz] ['berid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kəu'iːvəl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldən] [taɪm] .
or possibly was buried by his coevals of an olden time .
或者 可能 曾是 埋葬 经过 他的 同时代人 的 一个 古老的 时间 .

或者可能是被他古代的同代人埋葬了。

[ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzd] ; [ɪn'diːd] ,
All opportunities of close examination are refused ; indeed ,
全部 机会 的 关闭 考试 是 拒绝 ; 的确 ,

所有仔细检查的机会都被拒绝了；事实上，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪm'præktɪkəbl] .
the present throng of visitors would make such general permission impracticable .
这 展示 人群 的 访客 会 制作 这样的 一般的 允许 不切实际 .

目前游客众多，这种普遍许可的做法是不切实际的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['dɑːkənd] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,
The little , darkened tent , and the pit shaded by a triple row of spectators ,
这 小的 ， 变暗 帐篷 ， 和 这 坑 阴影 经过 一个 三倍 排 的 观众 ，

那顶昏暗的小帐篷，以及被三排观众遮蔽的坑位，

[huːz] [hedz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['ɜːnɪst] ['efəts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɒdi] [bɪ'ləʊ] ,
whose heads almost touch across it in their earnest efforts to see the body below ,
谁 头部 几乎 触碰 穿过 它 在 他们的 认真 努力 到 看 这 身体 以下 ，

他们竭尽全力地想看清下面的尸体，脑袋几乎都碰在了一起。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn] [ðæt] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
made it quite impossible for me to obtain that thorough acquaintance with
制成 它 相当 不可能的 为了 我 到 获得 那 彻底 熟人 和
[ðə; ði][hjuːdʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
the huge object which I would have liked .
这 巨大的 目的 哪个 我 会 有 喜欢 .

这让我根本无法像我希望的那样，对这个巨大的物体进行彻底的了解。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] (['əʊnli]) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [set]
But I saw enough in the fifteen minutes (only) which are allowed to each set
但 我 锯 足够的 在 这 十五 分钟 （ 仅有的 ） 哪个 是 允许 到 每个 放
[ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
of visitors within the tent to fully satisfy myself of the true nature of the
的 访客 之内 这 帐篷 到 完全 满足 我 的 这 真的 自然 的 这
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

但在帐篷内每组参观者仅有的十五分钟参观时间内，我看到了足够多的东西，足以让我完全确信这个人物的真实性质。

[ðə; ði] " [ˌɒnən'dɑːgə]['dʒaɪənt] " [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,
The " Onondaga Giant " is the work of the sculptor ,
这 " 奥农达加 巨大的 " 是 这 工作 的 这 雕塑家 ，

“奥农达加巨人”是雕塑家的作品，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiəs] ['laɪmstəʊn] ([æn; ən] ['ʌpə(r)]
and out of a single large block of the gypseous limestone (an upper
和 出去 的 一个 单身的 大的 堵塞 的 这 石膏状的 石灰石 （ 一个 上
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɒnən'dɑːgə][sɔːlt] [gruːp] ") [wɪtʃ] [fɔːmz] [lɑːdʒ] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
member of the " Onondaga Salt Group ") which forms large beds in the immediate
成员 的 这 " 奥农达加 盐 团体 " ） 哪个 表格 大的 床 在 这 即时
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

而且是从一块巨大的石膏质石灰岩（“奥农达加盐群”的上部成员）中析出的，这种石灰岩在附近形成了大片岩层。

[ðɪs] [stəʊn] [ɪz] ['veri] ['strɒŋli] [mɑːkt] [baɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌdepə'zɪʃn] ,
This stone is very strongly marked by lines of deposition ,
这 石头 是 非常 强烈 标记 经过 线条 的 沉积 ，

这块石头上有非常明显的沉积纹路，

['kɔːzɪŋ] [bændz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['leɪəz] , ['pɜːfɪktli] ['iːv(ə)n]
causing bands of different shades extending in horizontal layers , perfectly even
导致 乐队 的 不同的 色调 扩展 在 水平的 层 ， 完美 甚至
[ænd; ənd]['pærəlel] [θruː] [lɑːdʒ] ['kwɒri] ['mæsɪz] .
and parallel through large quarry masses .
和 平行线 通过 大的 采石场 群众 .

导致不同色调的条带以水平层状延伸，在大片采石场中完全均匀且平行。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] [stæns] [ði:z] ['leɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['skʌlptə(r)]
In the present in stance these layers are so disposed — in the way the sculptor
在 这 展示 在 姿态 这些 层 是 所以 处置 — 在 这 方式 这 雕塑家
[tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [blɒk] — [æz; əz][tu:; tə][kʌt] ['leŋθwaɪz] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,
chose his block — as to cut lengthwise through the whole body ,
选择 他的 堵塞 — 作为 到 切 纵向 通过 这 所有的 身体 ，

就目前而言，这些图层的排列方式——取决于雕塑家选择木块的方式——使得它们能够纵向贯穿整个身体。

[ænd; ənd][tu:; tə][mɑ:k] [ɒf] ['dɪfrənt] [li:dz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fɪgə(r)] .
and to mark off different leads over the entire figure .
和 到 标记 离开 不同的 线索 超过 这 全部的 数字 .

并在整个图形上标记出不同的导线。

[ðʌs] [ðə; ði][left] [hɪp] [ænd; ənd][left] [brest] ['prez(ə)nt] (['kæmiəʊ] - [laɪk]) [ə; eɪ]['leɪə(r)] ['dɪfrənt]
Thus the left hip and left breast present (cameo - like) a layer different
因此 这 左边 时髦的 和 左边 胸部 展示 (客串 - 喜欢) 一个 层 不同的
[ænd; ənd]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɑ:ts] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
and higher than the one which forms the corresponding parts on the right side
和 更高 比 这 一 哪个 表格 这 相应的 部分 在 这 正确的 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
of the body .
的 这 身体 .

因此，左侧臀部和左侧乳房呈现出（浮雕般的）与身体右侧相应部位不同的、更高的层次。

[ðə; ði] [hed] , [tu:] , [wɪð] [ɪts] ['dɪfrənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɪn] , [nəʊz] [ænd; ənd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
The head , too , with its different elevation of chin , nose and forehead ,
这 头 , 也 , 和 它是 不同的 海拔 的 下巴 , 鼻子 和 前额 ,

头部，尤其是下巴、鼻子和额头的高度，也各不相同。

[ɪz] ['veri] ['strɒŋli] [mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
is very strongly marked in the same way .
是 非常 强烈 标记 在 这 相同的 方式 .

以同样的方式表现出非常明显的特征。

[ði:z] ['laɪnɪŋz][ɑ:(r); ə(r)] [wel] - [nəʊn] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
These linings are well - known peculiarities in the original deposition of a
这些 衬里 是 出色地 - 已知 特殊性 在 这 原来的 沉积 的 一个
['strætɪfaɪd] [rɒk] ,
stratified rock ,
分层 岩石 ,

这些衬里是层状岩石原始沉积过程中众所周知的特殊现象。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['fi:tʃəz] [ə'sju:md] [ɪn][ðə; ði] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒv; əv] ['eni] [ɔ:'gænɪk] ['bɒdi] .
and are not features assumed in the petrifaction of any organic body .
和 是 不是 特征 假定 在 这 石化 的 任何 有机的 身体 .

并且不是任何有机体石化过程中所呈现的特征。

['fɜ:ðə(r)] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒnən'dɑ:gə]['dʒɪpsəm][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blɒk] ,
Further peculiarities of the Onondaga gypsum are very noticeable in the block ,
更远 特殊性 的 这 奥农达加 石膏 是 非常 显 在 这 堵塞 ,

奥农达加石膏的其他特殊之处在这块石膏块中也十分明显。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl]
and among them is the peculiar style of decomposition by which the whole
和 之中 他们 是 这 奇特 风格 的 分解 经过 哪个 这 所有的
['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] [ə'fektɪd] ,
lower part of the figure is affected ,
降低 部分 的 这 数字 是 做作的 ,

其中就包括影响整个图像下半部分的独特分解风格。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ɪts] [hed] .
as also one side of its head .
作为 还 一 边 的 它是 头 .

以及头部的一侧。

[hɪə(r)][ðə; ði]['sɒljəb(ə)l] [ɜːθ] , [wɪð] ['eni] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv][laɪm] , [hæv; həv] [biːn]
Here the soluble earths , with any portions of carbonate of lime , have been
这里 这 可溶 地球 , 和 任何 部分 的 碳酸盐 的 酸橙 , 有 到过
[dɪ'zɒlvd] [ə'weɪ] ,
dissolved away ,
溶解 离开 ,

这里，可溶性土以及其中所含的碳酸钙都已溶解殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)]['grænjələ(r)] ['sʌlfeɪt] (['snəʊi] ['dʒɪpsəm]) [rɪ'meɪnz] , ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['rægɪd]
and the pure granular sulphate (snowy gypsum) remains , standing up with ragged
和 这 纯的 粒状 硫酸盐 (下雪的 石膏) 遗迹 , 常设 向上 和 破烂不堪
, [ʌn'iːv(ə)n] ,
, uneven ,
, 不均匀 ,

而纯净的颗粒状硫酸盐（雪状石膏）则残留下来，呈参差不齐、凹凸不平的形态耸立着。

['kævənəs] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['evriweə(r)] [ɪn] ['weðə(r)] - [wɔːn]
cavernous surfaces , which is a feature very noticeable everywhere in weather - worn
洞穴状的 表面 , 哪个 是 一个 特征 非常 显 到处 在 天气 - 磨损
['frægmənts][ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] .
fragments of this rock .
片段 的 这 岩石 .

洞穴状的表面，这是这种岩石风化碎片上随处可见的特征。

[ðɪs] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɔː(r)] ['rɒtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][left][leg] [gɪvz] [ə; eɪ]['veri]
This decomposition or rotting of the lower side of the left leg gives a very
这 分解 或者 腐烂 的 这 降低 边 的 这 左边 腿 给予 一个 非常
['vɪvɪd] ['sembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [fleʃ] ,
vivid semblance to the corruption of actual flesh ,
生动 外表 到 这 腐败 的 实际的 肉 ,

左腿下侧的这种腐烂或分解现象，非常逼真地模拟了真实血肉的腐败过程。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['daʊtləs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and has doubtless had much to do with the ready reception which the
和 有 毫无疑问 有 很多 到 做 和 这 准备好 接待 哪个 这
" [ˌpetrɪ'fækʃən] " ['θɪəri] [hæz; həz][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] — ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ]
" petrifaction " theory has found among the mass of visitors — even including
" 石化 " 理论 有 成立 之中 这 大量的 的 访客 — 甚至 包括
['meni] [men] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
many men of intelligence and general education .
许多 男人 的 智力 和 一般的 教育 .

毫无疑问，这与"石化"理论在众多参观者中（甚至包括许多有才智和受过良好教育的人）迅速获得接受有很大关系。

[ɪf] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɜːks] [wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['veəriəs]
If such persons will refer to works which treat of petrifaction in all their various
如果 这样的 人 将要 参考 到 作品 哪个 对待 的 石化 在 全部 他们的 各种各样的
[kaɪndz][ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
kinds of transformation and in all the thousand genera and species of
种类 的 转型 和 在 全部 这 千 属 和 物种 的
['fɒs(ə)l]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,
fossil organisms ,
化石 生物 ,

如果这些人能够参考论述石化作用各种演变过程以及所有上千种化石生物属种的著作，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [bəʊnz] , [ʃelz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
they will find that although bones , shells , and the hard parts of animals ,
他们 将要 寻找 那 虽然 骨头 , 贝壳 , 和 这 难的 部分 的 动物 ,

他们会发现，尽管动物的骨头、贝壳和坚硬部位，

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [stəʊn] , [jet] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtlaɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ə'kʌrəns] ,
changed to stone , yet preserving their original outlines , are of constant occurrence ,
已更改 到 石头 , 然而 保存 他们的 原来的 概述 , 是 的 持续的 发生 ,

变成石头，但仍保留原有轮廓的物体屡见不鲜。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['fɒs(ə)l] [fleʃ] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] ,
yet there is not a single instance on record of fossil flesh ; of the fat ,
然而 那里 是 不是 一个 单身的 实例 在 记录 的 化石 肉 ; 的 这 胖的 ,

然而，没有任何化石记录表明存在过肉；至于脂肪，

['mʌs(ə)l] [ɔː(r)] ['sɪnjuː] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [stəʊn] [ɔː(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [stəʊn] .
muscle or sinew of man or beast changed into stone or into any substance resembling stone .
肌肉 或者 腱子 的 男人 或者 兽 已更改 进入 石头 或者 进入 任何 物质 类似 石头 .

人或动物的肌肉或肌腱变成了石头或任何类似石头的物质。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən] , [ðə; ði] [sləʊ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['mætə(r)] ,
To a person acquainted with the nature of petrifaction , the slow substitution of mineral for animal matter ,
到 一个 人 熟人 和 这 自然 的 石化 , 这 慢的 替代 的 矿物 为了 动物 事情 ,

对于熟悉石化作用本质的人来说，即矿物质缓慢替代动物物质的过程，

['pɑːtɪk(ə)l] [baɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] ,
particle by particle ,
粒子 经过 粒子 ,

逐个粒子地

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fleʃ] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] .
the reason why humor of other flesh does not undergo the same change will be apparent .
这 原因 为什么 幽默 的 其他 肉 做 不是 经历 这 相同的 改变 将要 是 明显 .

其他生物的幽默感为何不会发生同样的变化，原因显而易见。

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] ,
This is truly not entirely in accordance with popular belief ,
这 是 真的 不是 完全 在 根据 和 受欢迎的 信仰 ,

这与大众普遍的看法并不完全一致。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
nor with the ever - recurring stories in our public journals .
也不 和 这 曾经 - 再次发生的 故事 在 我们的 民众 期刊 .

也包括我们公共期刊上反复出现的故事。

" [ə; eɪ] [fɪʃ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,
" A fish nearly a foot long ,
" 一个 鱼 几乎 一个 脚 长的 ,

一条将近一英尺长的鱼，

['petrɪfaɪd] [tuː; tə]['sɒlɪd] [stəʊn] " [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['saɪtɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [æz; əz][ə'nʌðə(r)]
petrified to solid stone " has lately been cited in your columns as another
石化 到 坚硬的 石头 " 有 最近 到过 引用 在 你的 列 作为 其他
['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə] ['væli] .
instance of the petrifications of the Onondaga Valley .
实例 的 这 石化作用 的 这 奥农达加 谷 .

最近，您的专栏文章中提到"石化成坚硬的石头"，这是奥农达加山谷石化现象的又一个例子。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [æt; ət]
I visited this yesterday at the Museum of the Onondaga Historical Society , at
我 到访 这 昨天 在 这 博物馆 的 这 奥农达加 历史 社会 , 在
['sɪrəkjuːs] ,
Syracuse ,
雪城大学 ,

我昨天参观了位于锡拉丘兹的奥农达加历史学会博物馆。

[ænd; ənd] [faʊnd] ([wɒt] [ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sə'maɪzd] ,) [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʃɔːt] , [klʌb] -
and found (what I had before surely surmised ,) a simple , short , club -
和 成立 (什么 我 有 前 一定 推测 ,) 一个 简单的 , 短的 , 俱乐部 -
[laɪk] ['frægmənt][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ,
like fragment of limestone ,
喜欢 分段 的 石灰石 ,

我发现（正如我之前所猜测的那样），是一块简单、短小、棒状的石灰岩碎片。

[wɔːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːm] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
worn by running water to a form like a little fish .
磨损 经过 跑步 水 到 一个 形式 喜欢 一个 小的 鱼 .

被流水冲刷成小鱼的形状。

" [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" This it was and nothing more .
" 这 它 曾是 和 没有什么 更多的 .

事情就是这样，仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] — [ænd; ənd] ['veri] ['prɒpəli] — [ðæt] [ðɪs] [ˌɒnən'dɑːgə]['relɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" It is proposed — and very properly — that this Onondaga relic should be
" 它 是 建议的 — 和 非常 适当地 — 那 这 奥农达加 遗迹 应该 是
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [hɔːl] ,
submitted to the examination of Professor Hall ,
提交 到 这 考试 的 教授 大厅 ,

"有人提议——而且非常恰当——将这件奥农达加族的文物提交给霍尔教授进行鉴定，

['ægəsi(ː)z] , - , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd]
Agassiz , Leidz , or some other of our geologists known to fame and
阿加西兹 , - , 或者 一些 其他 的 我们的 地质学家 已知 到 名声 和
[ɪn'fæləbl] ['ekspɜːts][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
infallible experts in these matters .
绝对正确 专家 在 这些 事情 .

阿加西、莱兹，或者我们其他一些在地质学领域享有盛名且无可挑剔的专家。

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wel] .
This were well .
这 是 出色地 .

这很好。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [kɔːt] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] , [wʊd] [pɑːs] [kwaɪt][æz; əz] [prɒmpt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
But there is another court which I think , would pass quite as prompt a decision .
但 那里 是 其他 法庭 哪个 我 思考 , 会 经过 相当 作为 迅速的 一个 决定 .

但我认为，另一个法院也会迅速做出裁决。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['spesɪmən] ,
I believe that a sculptor , in examining this most singular specimen ,
我 相信 那 一个 雕塑家 ， 在 检查 这 最多 单数 标本 ，

我相信，一位雕塑家在审视这件极其独特的标本时，

[wʊd] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] .
would at once recognize its artificial character .
会 在 一次 认出 它是 人造的 特点 .

会立刻认出它是人造的。

[ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [taɪm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [streŋθ] , ['pɑːʃəli] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
The devices for saving time or for adding strength , partially cutting out the
这 设备 为了 保存 时间 或者 为了 添加 力量 ， 部分 切割 出去 这
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ，

这些用于节省时间或增强力量的装置，部分地切除了形状，

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
are sufficiently apparent in the object before us .
是 足够 明显 在 这 目的 前 我们 .

在眼前的物体中显而易见。

[ðə; ði][legz] — [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [θaɪ] , [ðə; ði]['swəʊlən] [niː] ['pɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['swəʊlən][kɑːf][ænd; ənd]
The legs — with their heavy thigh , the swollen knee portion , the swollen calf and
这 腿 — 和 他们的 重的 大腿 ， 这 肿 膝盖 部分 ， 这 肿 小牛 和
['slendə(r)]['æŋk(ə)l] ,
slender ankle ,
苗条 踝 ，

这条腿——大腿粗壮，膝盖肿胀，小腿肿胀，脚踝却很细。

[ɔːl] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtlaɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [nəʊ]['əʊpən] [speɪs]
all touch on the outline length as they lie over each other , with no open space
全部 触碰 在 这 大纲 长度 作为 他们 说谎 超过 每个 其他 ， 和 不 打开 空间
[bɪ'twiːn] ,
between ,
之间 ，

所有部件都紧贴轮廓线，彼此重叠，没有空隙。

[ɔː(r)][nəʊ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wʌn][fəʊldz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [laɪn][ɒv; əv]['kɒntækt]
or no point where one folds down upon the other with a sharp line of contact
或者 不 观点 在哪里 一 折叠 向下 之上 这 其他 和 一个 锋利的 线 的 接触
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrfɪs] .
of the two surfaces .
的 这 二 表面 .

或者说，没有一点是其中一个面折叠到另一个面之上，两个表面之间没有清晰的接触线。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tuː] , [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The same thing , too , is noticeable in the arms and in the fingers of the
这 相同的 事物 ， 也 ， 是 显 在 这 武器 和 在 这 手指 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ，

同样的情况也出现在手臂和手指上。

[weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] — [wʌn] ['raʊndɪd] ['sɜːfɪs] ['faɪnli] ['liːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
where the flesh , instead of sloping away — one rounded surface finely leaving another
在哪里 这 肉 ， 反而 的 倾斜的 离开 — 一 圆润 表面 精细地 离开 其他
— [ɪz][kʌt] [daʊn] [skweə(r)] ,
— is cut down square ,
— 是 切 向下 正方形 ，

肉块不是呈斜坡状逐渐消失——一个圆润的表面逐渐过渡到另一个圆润的表面——而是被切成方形，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] [aʊt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [fleʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][ju'naɪtɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n]
as if some unnatural out growth of flesh had formed a uniting portion
作为 如果 一些 不自然 出去 生长 的 肉 有 形成 一个 联合 部分
[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['membə(r)] .
beneath the member .
下面 这 成员 .

仿佛某种不自然的肉体增生在阴茎下方形成了连接部分。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] ['kɒmən] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrsər] [g'reɪdz] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs]
This is a too common device in the coarser grades of sculpture to escape notice
这 是 一个 也 常见的 设备 在 这 较粗糙 成绩 的 雕塑 到 逃脱 注意
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

这种手法在较为粗糙的雕塑作品中太过常见，不容忽视。

['aʊə(r)]['skʌlptə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Our sculptor would certainly find fault with the very constrained position of the
我们的 雕塑家 会 当然 寻找 过错 和 这 非常 受限 位置 的 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

我们的雕塑家肯定会对人体过于拘束的姿势提出异议。

[ɪts] [fiːt] ['ɔːkwədli] [krɒst] [ænd; ənd][ɪts] [left] [ɑːm] ['twɪstɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][leɪd] ['bækwəd]
its feet awkwardly crossed and its left arm twisted rather than laid backward
它是 脚 尴尬地 交叉 和 它是 左边 手臂 扭曲 相当 比 铺设 落后
['ʌndə(r)][ɪts] ['bɒdi] ,
under its body ,
在下面 它是 身体 ,

它的双脚笨拙地交叉着，左臂扭曲着而不是向后放在身体下方。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] — [wʊd]
certainly this is not the attitude in which a sculptor — a man of taste — would
当然 这 是 不是 这 态度 在 哪个 一个 雕塑家 — 一个 男人 的 品尝 — 会
[pleɪs] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .
place his handiwork .
地方 他的 手工制品 .

一位有品位的雕塑家，绝不会以这种态度来对待自己的作品。

[stɪl] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][æn; ən] [əd'mɪsəbəl] ['θɪəri] ,
Still , may it not be an admissable theory ,
仍然 , 可能 它 不是 是 一个 可采纳 理论 ,

然而，这或许并非一种可以接受的理论。

[ðæt] [ðə; ði][ˊouldtaim]['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz]
that the oldtime artist was constrained in the form which he should give his
那 这 老式 艺术家 曾是 受限 在 这 形式 哪个 他 应该 给 他的
['stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

这位老艺术家在创作雕像时受到了形式上的限制。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɪpsəm] [blɒk] .
by the form and dimensions of his gypsum block .
经过 这 形式 和 方面 的 他的 石膏 堵塞 .

通过他石膏块的形状和尺寸。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɑːv] [aʊt] [bəʊθ] [ɑːmz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] ,

If there was not material sufficient to carve out both arms lying across the breast ,

如果 那里 曾是 不是 材料 充足的 到 雕刻 出去 两个都 武器 说谎 穿过 这 胸部 ,

如果没有足够的材料来雕刻出横放在胸前的双臂，

[hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [bɪ'ləʊ] .

he might find enough to make one of the arms below .

他 可能 寻找 足够的 到 制作 一 的 这 武器 以下 .

他或许能找到足够的材料来制作下面这些手臂中的一个。

[ɪf] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [left] [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɒf] ,

If the lower left hand corner of the block were broken off ,

如果 这 降低 左边 手 角落 的 这 堵塞 是 破碎的 离开 ,

如果木块的左下角断裂了，

[hiː; hi] [mait] [stɪl] [brɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [fiːt] [baɪ] ['læpɪŋ] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

he might still bring out both feet by lapping one over the other ,

他 可能 仍然 带来 出去 两个都 脚 经过 交叠 一 超过 这 其他 ,

他或许还会双脚并拢伸出来，一只脚搭在另一只脚上。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['vɜːtɪk(ə)l] [speɪs] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['lætərəl] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and letting vertical space atone for lateral want of it .

和 出租 垂直的 空间 赎罪 为了 侧 想 的 它 .

并让垂直空间弥补横向空间的不足。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['skʌlptə(r)] , ['faɪnəli] ,

If our sculptor , finally ,

如果 我们的 雕塑家 , 最后 ,

如果我们的雕塑家最终

[wɪl] [lʊk] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] [sʌtʃ] [pɑːts] [æz; əz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['weərɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [smuːðd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

will look sharply upon the legs and body in such parts as have escaped the considerable water - wearing which has smoothed most of the figure ,

将要 看 尖锐地 之上 这 腿 和 身体 在 这样的 部分 作为 有 逃脱 这 大量 水 - 穿着 哪个 有 平滑 最多 的 这 数字 ,

会仔细观察腿部和身体上那些尚未受到大量水蚀的部位，因为水蚀已经使大部分身形变得光滑。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvɪŋ] [tuːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['kɒliːg] .

I think that he will see plainly the marks of the graving tool of his ancient colleague .

我 思考 那 他 将要 看 显然 这 标记 的 这 雕刻 工具 的 他的 古老的 同事 .

我认为他会清楚地看到他那位古代同行的雕刻工具留下的痕迹。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] — [ai] ['pɒzətɪvli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [nəʊ]
as he now has the figure in charge — I positively rejecting it as being no
作为 他 现在 有 这 数字 在 收费 — 我 积极地 拒绝 它 作为 存在 不

['fɒs(ə)l] — [ai] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ə'pɒn]
fossil — I will leave to him and the Archeologist to study and puzzle upon
化石 — 我 将要 离开 到 他 和 这 考古学家 到 学习 和 谜 之上

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

既然他现在掌握了这个物件——我断然否认它是化石——我就把它留给他和考古学家去研究和琢磨吧。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɔɪntən] , [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , ([tuː; tə] [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Dr . J . F . Boynton , of Syracuse , (to whom , by the way ,
博士 . J . F . 博因顿 , 的 雪城大学 , (到 谁 , 经过 这 方式 ,

来自锡拉丘兹的JF Boynton博士（顺便一提，我对他……）

[bi'lɔŋz] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɜːst] [di'səːnd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [prɪnt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
belongs the credit of having first discerned and recorded in print that this is a
属于 这 信用 的 拥有 第一的 辨别 和 记录 在 打印 那 这 是 一个

['stætʃuː]) ,
statue) ,
雕像) ,

他的功劳在于第一个发现并以文字记录下这是一座雕像的人）。

[sez] , " [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['stætʃuəri] [ɪz] [nɒt] - [j'iəz] [əʊld] ,
says , " I think that this piece of reclining statuary is not 300 years old ,
说道 , " 我 思考 那 这 片 的 斜倚 雕像 是 不是 - 年 老的 ,

他说："我认为这尊卧像没有300年历史了。"

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒezjuɪt] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
but is the work of the early Jesuit Fathers in this country ,
但 是 这 工作 的 这 早期的 耶稣会 父亲们 在 这 国家 ,

但这是早期耶稣会神父们在这个国家的工作成果。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə] ['væli] [frɒm; frəm] -
who are known to have frequented the Onondaga valley from 220
WHO 是 已知 到 有 经常光顾 这 奥农达加 谷 从 -

[tuː; tə] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
to 250 years ago ;
到 - 年 前 ;

已知他们曾在 220 至 250 年前经常出入奥农达加山谷；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [beə(r)][ə; eɪ] [deɪt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
that it would probably bear a date in history corresponding with the
那 它 会 大概 熊 一个 日期 在 历史 相应的 和 这

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['pɔmpi] [hɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
monumental stone which was found at Pompey Hill in this county ,
宏伟的 石头 哪个 曾是 成立 在 庞贝 爬坡道 在 这 县 ,

它的历史日期很可能与在该郡庞贝山发现的纪念碑石上的日期相符。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .
and now deposited in the Academy at Albany .
和 现在 已存 在 这 学院 在 奥尔巴尼 .

现已存放于奥尔巴尼学院。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [ænd; ənd] [eθ'nɒlədʒɪst] [meɪ] [jet] [dɪ'tɜːmɪn] .
All these are points which Archaeologists and Ethnologists may yet determine .
全部 这些 是 积分 哪个 考古学家 和 民族学家 可能 然而 决定 .

所有这些都是考古学家和民族学家或许还有待确定的问题。

[wɪl] [nɒt] [ɒn] .
Will not Hon .
将要 不是 尊敬的 .

不会尊敬的先生。

['luːɪs] [eɪtʃ] . ['mɔːgən] [liːv] ['rɒtʃɪstə(r)] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [treɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs]
Lewis H . Morgan leave Rochester by an early Monday train and see this
刘易斯 H . 摩根 离开 罗切斯特 经过 一个 早期的 周一 火车 和 看 这
[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['stætʃuː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ɪts][bed] .
most wonderful statue while it is still undisturbed in its bed .
最多 精彩的 雕像 尽管 它 是 仍然 未受干扰 在 它是 床 .

刘易斯·H·摩根周一清晨乘火车离开罗切斯特，得以一睹这座精美雕像的风采，当时它还静静地躺在原地，未受任何干扰。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [wɔːd] .
H . A . WARD .
H . 一个 . 病房 .

HA 病房。

['rɒtʃɪstə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
ROCHESTER , October 23 , 1869 .
罗切斯特 , 十月 - , - .

罗切斯特，1869年10月23日。

['letə(r)] [prɒm] [dʒen] .
LETTER PROM GEN .
信 舞会 GEN .

字母舞会通用。

[iː] . ['dʌbljuː] . ['levənwɜːθ] .
E . W . LEAVENWORTH .
E . W . 利文沃思 .

EW 利文沃思。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['dʒɜːn(ə)l] : — [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [dʌz] [nɒt] [siːm] ,
To the editor of the Syracuse Journal : — This subject does not seem ,
到 这 编辑 的 这 雪城大学 杂志 : — 这 主题 做 不是 似乎 ,

致《锡拉丘兹日报》编辑：——这个话题似乎并不……

['iːv(ə)n] [jet] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] , [mʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
even yet , to be exhausted , much as has been written in regard to it .
甚至 然而 , 到 是 筋疲力尽的 , 很多 作为 有 到过 书面 在 看待 到 它 .

即便如此，关于它仍有很多著述，但仍然令人感到疲惫。

['hævɪŋ] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,
Having spent an hour yesterday in the inspection of the great mystery ,
拥有 花费 一个 小时 昨天 在 这 检查 的 这 伟大的 神秘 ,

昨天花了一个小时研究这个伟大的谜团，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː]['heɪstɪli][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
permit me hastily to give you the results of my observations .
允许 我 草草 到 给 你 这 结果 的 我的 观察 .

请允许我匆匆向您汇报我的观察结果。

[ðə; ði] [ləʊ'kæləti] .
THE LOCALITY .
这 地点 .

当地情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
For the benefit of the large number who will not be able to visit the
为了 这 益处 的 这 大的 数字 WHO 将要 不是 是 有能力的 到 访问 这
[ləʊ'kæləti] ,
locality ,
地点 ,

为了方便众多无法亲临当地的人们，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][ɪn] [wɪtʃ]
it may be well to define more fully and precisely the exact spot in which
它 可能 是 出色地 到 定义 更多的 完全 和 恰恰 这 精确的 点 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] .
it was found .
它 曾是 成立 .

最好更全面、更精确地界定发现它的确切地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [west] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
It is near the west line of the town of Lafayette ,
它 是 靠近 这 西方 线 的 这 镇 的 拉斐特 ,

它位于拉斐特镇西界附近，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə] [kriːk] ,
in the upper section of the valley of the Onondaga Creek ,
在 这 上 部分 的 这 谷 的 这 奥农达加 溪 ,

在奥农达加溪谷的上游，

[kɔːld] ['krɪstʃən] ['hɒləʊ] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn]
called Christian Hollow — a short two miles above the south line of the Reservation
称为 基督教 空洞的 — 一个 短的 二 英里 多于 这 南 线 的 这 预订
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə] ['ɪndiənz] .
of the Onondaga Indians .
的 这 奥农达加 印度人 .

被称为克里斯蒂安谷——位于奥农达加印第安人保留地南线以北两英里处。

[ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
The valley at this point is about half a mile in width ,
这 谷 在 这 观点 是 关于 一半 一个 英里 在 宽度 ,

此处山谷宽度约为半英里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [rəʊdz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there are two north and south roads running through it ,
和 那里 是 二 北 和 南 道路 跑步 通过 它 ,

有两条南北走向的道路穿过这里。

[də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
directly at the foot of the hills on each side .
直接地 在 这 脚 的 这 丘陵 在 每个 边 .

就在两侧山脚下。

[ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] [英 ['nesl] 美 ['nesl]]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] ,
The small village of Cardiff nestles under the eastern hills ,
这 小的 村庄 的 卡迪夫 雀巢 在下面 这 东 丘陵 ,

卡迪夫小村庄依偎在东部山丘脚下，

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [də'rektli] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪn] ['kwestʃən] ,
about half a mile directly east of the locality in question ,
关于 一半 一个 英里 直接地 东方 的 这 地点 在 问题 ,

在所涉地点正东约半英里处，

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [miːts] [ðə; ði]
which is precisely at that point where the slope of the western hills meets the
哪个 是 恰恰 在 那 观点 在哪里 这 坡 的 这 西 丘陵 满足 这
[ə'luːviəl] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] [kriːk] .
alluvial valley of the Onondaga Creek .
冲积 谷 的 这 奥农达加 溪 .

那里正是西侧山坡与奥农达加溪冲积谷的交汇点。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [rəʊd] ,
This point is about one hundred feet east of the west road ,
这 观点 是 关于 一 百 脚 东方 的 这 西方 路 ,

这一点位于西路以东约一百英尺处。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [west] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .
and about two hundred feet west from the bank of the creek .
和 关于 二 百 脚 西方 从 这 银行 的 这 溪 .

距离小溪岸边西边大约两百英尺。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz] ['mɒdərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,
On the west the ground rises moderately to the road ,
在 这 西方 这 地面 上升 中等程度 到 这 路 ,

西侧地势略微抬升至道路，

[ðen] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] ,
then more rapidly to the top of the western hills ,
然后 更多的 快速 到 这 顶部 的 这 西 丘陵 ,

然后迅速爬上西边的山顶，

[sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
some eight hundred feet above the valley below .
一些 八 百 脚 多于 这 谷 以下 .

比山谷高出约八百英尺。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [ɔː(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] ,
On the east it is nearly or quite a dead level to the creek ,
在 这 东方 它 是 几乎 或者 相当 一个 死的 等级 到 这 溪 ,

东侧几乎与小溪齐平，或者说完全齐平。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɔːl] [ə'luːviəl] .
the ground being evidently all alluvial .
这 地面 存在 显然 全部 冲积 .

地面显然全部为冲积土。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['θɪkli] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [haɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
The valley is beautiful — thickly settled and under high cultivation .
这 谷 是 美丽的 — 浓密 定居 和 在下面 高的 栽培 .

山谷景色优美，人口稠密，耕地面积广阔。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
THE POSITION .
这 位置 .

职位。

[ðə; ði] ['stætʃuː] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt]
The statue — for such I am sure it is — lies in a hole about twelve feet
这 雕像 — 为了 这样的 我 是 当然 它 是 — 谎言 在 一个 洞 关于 十二 脚
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

这座雕像——我确信它确实是一座雕像——静静地躺在一个大约十二英尺长的洞里。

[faɪv] [fiːt] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
five feet wide at the top , and four at the bottom .
五 脚 宽的 在 这 顶部 ， 和 四 在 这 底部 .

顶部宽五英尺，底部宽四英尺。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [fiːt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
The soil of the first three feet , or a trifle more or less ,
这 土壤 的 这 第一的 三 脚 ， 或者 一个 琐事 更多的 或者 较少的 ，

表层三英尺的土壤，或者略多一些，

[ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'luːviəl] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] ['væli] .
is the common alluvial soil of the Onondaga valley .
是 这 常见的 冲积 土壤 的 这 奥农达加 谷 .

是奥农达加山谷常见的冲积土。

[ðə; ði] [nekst] [fʊt] [ɪz] ['græv(ə)l] , [wɪtʃ] [rests] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [kleɪ] .
The next foot is gravel , which rests on the solid clay .
这 下一个 脚 是 碎石 ， 哪个 休息 在 这 坚硬的 黏土 .

再往下走一英尺是碎石路，碎石路下面是坚硬的黏土层。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [θruː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd]
The ends of many pieces of wood project through the gravel and
这 结束 的 许多 件 的 木头 项目 通过 这 碎石 和
[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ə'bʌv] .
some are found in the soil above .
一些 是 成立 在 这 土壤 多于 .

许多木头的末端穿过砾石层，有些甚至埋在上面的土壤里。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [frɔːd] [ɔː(r)] [dɪ'sepʃn] .
IS THERE ANY FRAUD OR DECEPTION .
是 那里 任何 欺诈罪 或者 欺骗 .

是否存在任何欺诈或欺骗行为？

[ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frɔːdz] ['præktɪst] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd]
Those familiar with the frauds practised in other countries in the manufacture and
那些 熟悉的 和 这 欺诈 已实践 在 其他 国家 在 这 生产 和
[seɪl] [ɒv; əv] [æn'tiːks] ,
sale of antiques ,
销售 的 古董 ，

那些熟悉其他国家在古董制造和销售中存在的欺诈行为的人，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] , [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mait] ['fɜːnɪʃ] [ə'nʌðə(r)]
and perhaps others , would have a vague suspicion that this might furnish another
和 也许 其他的 ， 会 有 一个 模糊的 怀疑 那 这 可能 提供 其他
['ɪnstəns] , ['nɪərə(r)] [həʊm] .
instance , nearer home .
实例 ， 更近 家 .

或许其他人也会隐隐觉得，这可能在更近的地方提供另一个例子。

[maɪ] [əʊn] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [driːmz] .
My own mind was not free from such dreams .
我的 自己的 头脑 曾是 不是 自由的 从 这样的 梦境 .

我的脑海中也充斥着类似的梦境。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And notwithstanding the apparent impossibility of finding a place where such a
和 虽然 这 明显 不可能 的 寻找 一个 地方 在哪里 这样的 一个
[stəʊn] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] — [ɒv; əv] ['kwɒriɪŋ] ,
stone might be obtained — of quarrying ,
石头 可能 是 获得 — 的 采石 ，

尽管显然不可能找到可以开采这种石头的地方——采石场，

['wɜːkɪŋ] , [træn'spɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
working , transporting , and burying the same , and keeping it a profound
在职的 , 运输 , 和 埋葬 这 相同的 , 和 保持 它 一个 深刻的
['siːkrət] , [ai] [stɪl] [hæd; həd][maɪ] [sə'spiʃən] .
secret , I still had my suspicions .
秘密 , 我 仍然 有 我的 怀疑 .

尽管他们从事同样的工作、运输和埋葬，并且一直保守着这个秘密，但我仍然心存疑虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][dɪ'spelz][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv]
But the first look at the statue dispels from the mind every thought of
但 这 第一的 看 在 这 雕像 驱散 从 这 头脑 每一个 想法 的
[ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
that nature .
那 自然 .

但第一眼看到这座雕像，所有此类想法都会烟消云散。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [stæmpt] [ə'pɒn] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ,
It has the marks of the ages stamped upon every limb and feature ,
它 有 这 标记 的 这 年龄 盖章 之上 每一个 肢 和 特征 ,

它的每一个肢体和每一处特征都留下了岁月的痕迹。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [nəʊ][ɑːt][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] .
in a manner and with a distinctness which no art can imitate .
在 一个 方式 和 和 一个 明显 哪个 不 艺术 能 模拟 .

以一种任何艺术都无法模仿的方式和独特性。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [entə'teɪnd] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,
I have not seen the first person who entertained any doubt of its great antiquity ,
我 有 不是 已见 这 第一的 人 WHO 娱乐 任何 怀疑 的 它是 伟大的 古代 ,

我从未见过有人对它的悠久历史抱有任何怀疑。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['fɪgə(r)] .
after looking at that most wonderful and inexplicable figure .
后 寻找 在 那 最多 精彩的 和 无法解释的 数字 .

在欣赏了那令人惊叹又难以解释的身影之后。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] ['riːteɪlɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['ruːməz]
The time spent in manufacturing and retailing the simple and absurd rumors
这 时间 花费 在 制造业 和 零售业 这 简单的 和 荒诞 谣言
[wɪtʃ] ['sɜːkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpəz] ,
which circulate through the community and find their way into the papers ,
哪个 流通 通过 这 社区 和 寻找 他们的 方式 进入 这 文件 ,

花费在制造和传播那些在社区中流传并最终出现在报纸上的简单而荒谬的谣言上的时间，

[ɪz] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
is weakly and foolishly thrown away .
是 弱 和 愚蠢地 抛掷 离开 .

被软弱愚蠢地抛弃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ri'æləti] ,
It is a serious and most remarkable reality ,
它 是 一个 严肃的 和 最多 卓越 现实 ,

这是一个严肃而又令人震惊的现实。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and one which as yet have received no satisfactory explanation , and
和 一 哪个 作为 然而 有 已收到 不 令人满意的 解释 , 和
['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] .
probably never will .
大概 绝不 将要 .

还有一个问题至今仍未得到令人满意的解释，而且可能永远也不会得到解释。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] ?
IS IT A STATUE OR A PETRIFACTION ?
是 它 一个 雕像 或者 一个 石化 ?

这是雕像还是石化物?

['sɪəriəs] [daut] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [entə'teɪnd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'læbərətli]
Serious doubts are really entertained on this subject , and it is elaborately
严肃的 疑虑 是 真的 娱乐 在 这 主题 , 和 它 是 精心
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

对此问题确实存在严重的疑问，并进行了详尽的讨论。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
I must confess that I have none whatever , and for the following
我 必须 承认 那 我 有 没有任何 任何 , 和 为了 这 下列的
['riːz(ə)nz] :
reasons :
原因 :

我必须承认，我没有任何关系，原因如下：

[fɜːst] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ]
First — There is no satisfactory evidence that any one person ever lived in any age
第一的 — 那里 是 不 令人满意的 证据 那 任何 一 人 曾经 居住地 在 任何 年龄
[ɔː(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
or country of this world ,
或者 国家 的 这 世界 ,

首先——没有任何令人满意的证据表明，曾经有任何一个人在这个世界的任何时代或任何国家生活过，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ten] [fiːt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [gə'laɪə] [ɒv; əv] [gɑːθ] .
of the statue of ten feet , unless it be Goliah of Gath .
的 这 雕像 的 十 脚 , 除非 它 是 歌利亚 的 迦特 .

除非是迦特的歌利亚，否则那尊十英尺高的雕像就是他。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ɪz] [kleɪmd] [ænd; ənd] [sed] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
I know very well what is claimed and said on this subject ,
我 知道 非常 出色地 什么 是 声称 和 说 在 这 主题 ,

我非常清楚在这个问题上人们的说法和主张，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] .
but the evidence would not satisfy a jury of intelligent men .
但 这 证据 会 不是 满足 一个 陪审团 的 聪明的 男人 .

但这些证据不足以让由聪明人组成的陪审团信服。

['sekənd] — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] , [wɪtʃ] [liːdz] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
Second — There is nothing in the general aspect , which leads any one to think it
第二 — 那里 是 没有什么 在 这 一般的 方面 , 哪个 线索 任何 一 到 思考 它
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stəʊn] .
anything but stone .
任何事物 但 石头 .

第二——从整体外观上看，它没有任何特征能让人认为它不是石头。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] ,
I venture to say , that were it in any other form ,
我 风险投资 到 说 , 那 是 它 在 任何 其他 形式 ,

我斗胆说一句，如果它是其他任何形式，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] .
such a supposition would never have arisen .
这样的 一个 假设 会 绝不 有 出现 .

这种假设根本不可能出现。

[θɜːd] — [ðə; ði] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['vɪzəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Third — The stratification of the stone is perfectly visible , even to the
第三 — 这 分层 的 这 石头 是 完美 可见的 , 甚至 到 这
[ɪm'pɜːfɪkt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [naʊ] [ə'laʊd] .
imperfect observation now allowed .
不完善 观察 现在 允许 .

第三——即使在目前这种观察条件不完善的情况下，石头的层理也清晰可见。

['mɪstə(r)] . - ['letə(r)][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Mr . Calthrop's letter is full and satisfactory on this subject ,
先生 . - 信 是 满的 和 令人满意的 在 这 主题 ,

卡尔索普先生的来信内容详尽且令人满意，就此主题而言，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][hɪm] ,
but in addition to the places pointed out by him ,
但 在 添加 到 这 地方 尖 出去 经过 他 ,

除了他指出的那些地方之外，

[ðə; ði] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,
the stratification may be seen on the left shoulder ,
这 分层 可能 是 已见 在 这 左边 肩膀 ,

左肩部可能可见分层现象。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
and I think on the top of the head .
和 我 思考 在 这 顶部 的 这 头 .

我觉得是在头顶上。

[ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði][left] [brest] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [məʊst][klɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .
That upon the left breast is , however , most clear , distinct and satisfactory .
那 之上 这 左边 胸部 是 , 然而 , 最多 清除 , 清楚的 和 令人满意的 .

然而，左胸上的那块疤痕却非常清晰、分明且令人满意。

[fɔːθ] — [ðə; ði] [həʊl] ['stætʃuː] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] , ['fɜːniʃ] [ðə; ði][məʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] ,
Fourth — The whole statue , in all its parts , furnishes the most conclusive evidence ,
第四 — 这 所有的 雕像 , 在 全部 它是 部分 , 提供 这 最多 确凿 证据 ,

第四——整座雕像，包括其所有部分，提供了最确凿的证据。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kʌt] [frɒm; frəm][wʌn] [stəʊn] .
that it was all cut from one stone .
那 它 曾是 全部 切 从 一 石头 .

所有东西都是从一块石头上切割下来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['əʊnli]
It is quite clear that the stone has been cut away just far enough and only
它 是 相当 清除 那 这 石头 有 到过 切 离开 只是 远的 足够的 和 仅有的
[dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][legz] ,
just far enough to show the legs ,
只是 远的 足够的 到 展示 这 腿 ,

很明显，石头被凿去的深度恰到好处，刚好露出了腿部。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
the arms and the fingers .
这 武器 和 这 手指 .

手臂和手指。

[fɪfθ] — [ðə; ði]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [leg] , ,
Fifth — The fracture of the stone along the left leg , ,
第五 — 这 断裂 的 这 石头 沿着 这 左边 腿 , ,

第五——左腿处的石头断裂，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [fʊt] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['riːs(ə)nt]
and especially on the heel of the left foot , which seems to be recent
和 尤其 在 这 脚跟 的 这 左边 脚 ， 哪个 似乎 到 是 最近的
[ænd; ənd] [freʃ] ,
and fresh ,
和 新鲜的 ，

尤其是左脚后跟上的伤痕，看起来很新，很新鲜。

[ɪz][ðə; ði]['fræktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['dʒɪpsəm] , [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [daʊt] ,
is the fracture of our common gypsum , and leaves no doubt ,
是 这 断裂 的 我们的 常见的 石膏 ， 和 树叶 不 怀疑 ，

这是我们常见的石膏的断裂，这一点毋庸置疑。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] , [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] [stəʊn] .
so far as the eye can determine , that the material is stone .
所以 远的 作为 这 眼睛 能 决定 ， 那 这 材料 是 石头 .

就肉眼所见，这材质应该是石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɒn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃest] ,
It is said that on striking the head or the chest ,
它 是 说 那 在 引人注目 这 头 或者 这 胸部 ，

据说，当头部或胸部受到撞击时，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] ['hɒləʊ] .
it gives forth a sound indicating that the statue is hollow .
它 给予 前进 一个 声音 表明 那 这 雕像 是 空洞的 .

它发出一种声音，表明这座雕像是空心的。

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [mʌst; məst][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [biː; bi] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [sʌtʃ]
Such evidence must in any event be very uncertain , and now no such
这样的 证据 必须 在 任何 事件 是 非常 不确定 ， 和 现在 不 这样的
[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] .
experiments are permitted .
实验 是 允许 .

此类证据无论如何都必然非常不确定，而且现在也不允许进行此类实验。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː] ,
No one is permitted to touch the statue ,
不 一 是 允许 到 触碰 这 雕像 ，

任何人不得触摸雕像。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] .
but I was allowed to look at it with a powerful glass at my leisure .
但 我 曾是 允许 到 看 在 它 和 一个 强大的 玻璃 在 我的 闲暇 .

但我被允许在空闲时间用高倍望远镜观察它。

[ai][hæv; həv] ['keəfəli] [riːd] [ðə; ði] [naɪn] [pɔɪnts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d ,
I have carefully read the nine points made in the Standard of the 23d ,
我 有 小心 读 这 九 积分 制成 在 这 标准 的 这 23d ，

我已仔细阅读了23日标准中提出的九点，

[tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː] .
to its being a statue .
到 它是 存在 一个 雕像 .

使其成为一座雕像。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kən'kluːsɪv] , [nɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɒŋ] ,
None of them are conclusive , nor , as it seems to be very strong ,
没有任何 的 他们 是 确凿 ， 也不 ， 作为 它 似乎 到 是 非常 强的 ，

这些都不能得出确切结论，而且，鉴于其似乎非常有力，

[duː; də] [ðeɪ] [ə'fekt] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
do they affect my belief on the subject .
做 他们 影响 我的 信仰 在 这 主题 .

它们是否会影响我对这个问题的看法?

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
The marvelous has a great attraction for all of us ,
这 奇妙 有 一个 伟大的 景点 为了 全部 的 我们 ,

奇妙的事物对我们所有人都有着巨大的吸引力。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['aʊə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri]
but we cannot afford to surrender our better judgment for the luxury
但 我们 不能 买得起 到 投降 我们的 更好的 判断 为了 这 奢华
[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
of enjoying a belief in it .
的 享受 一个 信仰 在 它 .

但我们不能为了享受相信自己而放弃自己的明智判断。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[waɪ] [wɪl] [nɒt]['mɪstə(r)] . ['njuːəl] [rʌn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] ['twenti] ['trentʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊ'kæləti]
why will not Mr . Newell run a dozen or twenty trenches from the locality
为什么 将要 不是 先生 . 纽厄尔 跑步 一个 打 或者 二十 战壕 从 这 地点
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
of the giant ,
的 这 巨大的 ,

为什么纽厄尔先生不从巨人所在的地方挖掘十几到二十条战壕呢?

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ə'luːviəl] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ,
in every direction , down through the alluvial soil to the clay ,
在 每一个 方向 , 向下 通过 这 冲积 土壤 到 这 黏土 ,

向各个方向延伸，一直向下穿过冲积土层到黏土层，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [meɪd] , [wɪtʃ] [wɪl] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] ?
and see if other discoveries may not be made , which will throw light on this one ?
和 看 如果 其他 发现 可能 不是 是 制成 , 哪个 将要 扔 光 在 这 一 ?

看看是否还有其他发现，这些发现或许能为解决这一问题提供线索?

['veri] [rɪ'spektfəli] , [iː] . ['dʌbljuː] . ['levənwɜːθ] , ['sɪrəkjuːs]
Very respectfully , E . W . LEAVENWORTH , SYRACUSE
非常 尊敬 , E . W . 利文沃思 , 雪城

谨致敬意，EW LEAVENWORTH，锡拉丘兹

[ɑːk'toʊbər] . 20th , - .
Oct . 20th , 1869 .
十月 . 20th , - .

1869年10月20日。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɑːk'toʊbər] . 27th .
From the Syracuse Journal , Oct . 27th .
从 这 雪城大学 杂志 , 十月 . 27th .

摘自《锡拉丘兹日报》，10月27日。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] [hɔːl] , [ðə; ði] [steɪt] [dʒi'ɒlədʒɪst]
LETTER FROM PROFESSOR HALL , THE STATE GEOLOGIST
信 从 教授 大厅 , 这 状态 地质学家

州地质学家霍尔教授的来信

['ɔːlbəni] , [ɑːk'toʊbər] . 26th , - .
ALBANY , Oct . 26th , 1869 .
奥尔巴尼 , 十月 . 26th , - .

奥尔巴尼，1869年10月26日。

['mesəz] . - & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] ['dʒɜːn(ə)l] : ['dʒentlmən] :
Messrs . Truair & Smith , Publishers of the Syracuse Journal : GENTLEMEN :
先生们 . - & 史密斯 , 出版商 的 这 雪城大学 杂志 : 先生们 :

特鲁艾尔和史密斯先生，《锡拉丘兹日报》出版商：先生们：

— [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 25th ['ɪnstənt] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
— I have just received your favor of the 25th instant , in relation to the
— 我 有 只是 已收到 你的 偏爱 的 这 25th 立即的 , 在 关系 到 这
" [stəʊn] ['wʌndə(r)] ,
" Stone Wonder ,
" 石头 想知道 ,

—我刚刚收到您25日的来信，内容与“石头奇迹”有关，

" ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
" visited by us .
" 到访 经过 我们 .

我们曾到访过。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] .
There can be but one opinion about it , I think .
那里 能 是 但 一 观点 关于 它 , 我 思考 .

我认为对此只能有一种看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [kʌt] [ɪn]['dʒɪpsəm] ,
It is a statue , cut in gypsum ,
它 是 一个 雕像 , 切 在 石膏 ,

这是一尊石膏雕像，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [saɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt]
and intended to represent a human form of colossal size in a recumbent
和 故意的 到 代表 一个 人类 形式 的 庞大 尺寸 在 一个 卧式
['pɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .

旨在表现体型巨大的人形，呈卧姿。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] [ɔː(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [ai] ['kænɒt] [kən'dʒektʃə(r)] .
As to its source or origin , I cannot conjecture .
作为 到 它是 来源 或者 起源 , 我 不能 推测 .

至于它的来源或起源，我无法推测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [lɒŋ] [ˌɪnhjuː'meɪʃn]
It is worn and dissolved by water to a degree that indicates long inhumation
它 是 磨损 和 溶解 经过 水 到 一个 程度 那 表示 长的 土葬
,
,
,

它已被水侵蚀和溶解到一定程度，表明其已埋葬很长时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən][ə'luːviəl] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] [depθ] .
and it is covered by an alluvial deposit of three feet or more in depth .
和 它 是 涵盖 经过 一个 冲积 订金 的 三 脚 或者 更多的 在 深度 .

它被三英尺或更深的冲积层覆盖。

[ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
The sculpture is of a high order and very different from those of Central America .
这 雕塑 是 的 一个 高的 命令 和 非常 不同的 从 那些 的 中央 美国 .

这座雕塑品质极高，与中美洲的雕塑截然不同。

[ai] [ɪn'kləʊz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəgrɑːfs] * [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['kwestʃən] .
I enclose you a few paragraphs * which I wrote in reference to a statement that I had not been permitted to examine the object in question .
我 括 你 一个 很少 段落 * 哪个 我 写道 在 参考 到 一个 陈述 那 我 有 不是 到过 允许 到 检查 这 目的 在 问题 .

我附上几段文字*，这些文字是针对我被禁止检查相关物品的声明而写的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [mɔː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
I do not see that we can say more at present .
我 做 不是 看 那 我们 能 说 更多的 在 展示 .

目前我们似乎不能透露更多信息了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːbt] ['sɜːvənt] , [dʒeɪmz] [hɔːl] .
I am respectfully , your ob't servant , JAMES HALL .
我 是 尊敬 , 你的 奥布特 仆人 , 詹姆斯 大厅 .

我是您忠实的仆人，詹姆斯·霍尔。

* [ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['ɑːgəs] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] 25th ,
*** The same letter communicated to the Albany Argus of October 25th ,**
* 这 相同的 信 沟通 到 这 奥尔巴尼 阿格斯 的 十月 25th ,

*同一封信函于10月25日送达《奥尔巴尼阿格斯报》，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] " [eɪtʃ] . " [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn] [peɪdʒ] — .
under the signature " H . " and printed on page — .
在下面 这 签名 " H . " 和 打印 在 页 — .

在签名“H.”下方，并印于——页。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ˌɒnən'dɑːgə] .
TO THE GIANT OF ONONDAGA .
到 这 巨大的 的 奥农达加 .

致奥农达加巨人。

[spiːk] [aʊt] , [əʊ] ['dʒaɪənt] !
Speak out , O Giant !
说话 出去 , 哦 巨大的 !

巨人啊，请开口说话!

[stɪf] , [ænd; ənd] [stɑːk] , [ænd; ənd] [grɪm] ,
stiff , and stark , and grim ,
僵硬的 , 和 斯塔克 , 和 严峻 ,

僵硬、冷峻、阴郁

['əʊpən] [ðaɪ] [lɪps] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ðaɪ] ['stɔːri] [tel] ;
Open thy lips of stone , thy story tell ;
打开 你的 嘴唇 的 石头 , 你的 故事 告诉 ;

张开你那石唇，讲述你的故事；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] [huː] [peɪ] [ðiː] [kɔːt]
And by the wondering crowd who pay thee court
和 经过 这 好奇 人群 WHO 支付 你 法庭

还有那些前来朝拜的好奇人群。

[ɪn] [ðaɪ] [kəʊld] [bed] , [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz]
In thy cold bed , and gaze with curious eyes
在 你的 寒冷的 床 ， 和 目光 和 好奇的 眼睛

躺在冰冷的床上，用好奇的眼神凝视着

[ɒn] [ðaɪ] [prəʊn] [fɔːm] [səʊ] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [səʊ] ['hjuːmən] ,
On thy prone form so huge , and still so human ,
在 你的 易于 形式 所以 巨大的 ， 和 仍然 所以 人类 ，

你那庞大而又充满人性的身躯俯卧在地，

[let] [naʊ] [ə'gen] [biː; bi] [hɜːd] , [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌns]
Let now again be heard , that voice which once
让 现在 再次 是 听到 ， 那 嗓音 哪个 一次

现在，让我们再次聆听那曾经的声音。

[θruː] [ɔːl] [əʊld] - [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz]
Through all old Onondaga's hills and vales
通过 全部 老的 - 丘陵 和 山谷

穿过古老的奥农达加的所有山丘和山谷

[prə'kleɪmd] [ðaɪ] ['lɪniɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [reɪs] ,
Proclaimed thy lineage from a Giant race ,
宣布 你的 血统 从 一个 巨大的 种族 ，

宣称你拥有巨人族的血统，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [æz; əz] ['sʌbdʒɪkts] , [ɔːl] [huː] [tremblɪŋ] [hɪə(r)]
And claimed as subjects , all who trembling hear
和 声称 作为 主题 ， 全部 WHO 发抖 听到

所有战栗的听者都宣称自己是臣民

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld] [,pɒlə'fiːməs] ,
Art thou a son of old Polyphemus ,
艺术 你 一个 儿子 的 老的 波吕斐摩斯 ，

你是古代波吕斐摩斯的儿子吗?

[ɔː(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] —
Or brother to the Sphinx , now turned to stone —
或者 兄弟 到 这 狮身人面像 ， 现在 转向 到 石头 —

或者说，他是狮身人面像的兄弟，如今已化为石头——

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
The mystery and riddle of the world ?
这 神秘 和 谜语 的 这 世界 ?

世界的奥秘和谜团?

[dɪd] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest]
Did human passions stir within thy breast
做过 人类 激情 搅拌 之内 你的 胸部

你胸膛里是否涌动着人类的激情?

[ænd; ənd] [muːv] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] ?
And move thy heart with human sympathies ?
和 移动 你的 心 和 人类 同情 ?

让你的内心充满对人类的同情吗?

[wɒz; wəz] [laɪf] [tuː; tə] [ðiː] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
Was life to thee , made up of joy and hope ,
曾是 生活 到 你 ， 制成 向上 的 喜悦 和 希望 ，

你的人生是否充满了快乐和希望?

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Of love and hate , of suffering and pain ,
的 爱 和 恨 ， 的 痛苦 和 疼痛 ，

爱与恨，苦难与痛苦，

[ɪn][feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dʒaɪənt] [fɔːm] ?
In fair proportions to thy Giant form ?
在 公平的 比例 到 你的 巨大的 形式 ?

与你巨人的体型比例相符吗?

[dɪd]['evə(r)][waɪf] , [baɪ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [neɪm]
Did ever wife , by whatsoever name
做过 曾经 妻子 , 经过 任何 姓名

曾有妻子，无论她叫什么名字

[ɔː(r)][taɪ][ɒv; əv]['juːniən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstriz]
Or tie of union , with her ministries
或者 领带 的 联盟 , 和 她 部委

或者说，与她的事工之间的联合关系

[ɒv; əv] [lʌv] , [kə'res] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðaɪ] [wei] [θruː] [laɪf] ?
Of love , caress and cheer thy way through life ?
的 爱 , 抚摸 和 欢呼 你的 方式 通过 生活 ?

愿你的人生充满爱、抚慰和欢笑?

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðaɪ] [həʊm] , [tuː; tə] [klaɪm] [ðaɪ] [niː]
Were children in thy home , to climb thy knee
是 孩子们 在 你的 家 , 到 爬 你的 膝盖

愿你家中有孩童，能攀爬你的膝盖

[ænd; ənd] [plʌk] [ðaɪ] [bɪəd] , [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][deə(r)][ðaɪ]['paʊə(r)]
And pluck thy beard , secure , and dare thy power
和 采摘 你的 胡须 , 安全的 , 和 敢 你的 力量

拔掉你的胡须，稳住心神，大胆展现你的力量

[ɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ðaɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪts] ['sʌbstəns] [naʊ] ,
Or , was thy nature as its substance now ,
或者 , 曾是 你的 自然 作为 它是 物质 现在 ,

或者，你的本性如今已如其实质一般，

[laɪk] [stəʊn] — [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presəbl] ?
Like stone — as cold and unimpressible ?
喜欢 石头 — 作为 寒冷的 和 不为所动 ?

像石头一样——冷酷无情，毫不动摇?

['əʊvə(r)] [ðiːz] [hɪlz] , [wɪð] [spɪə(r)][laɪk] ['wiːvərz] [biːm] ,
Over these hills , with spear like weaver's beam ,
超过 这些 丘陵 , 和 矛 喜欢 织工的 光束 ,

翻过这些山丘，用长矛像织布机的横梁，

- [ðaʊ] [pə'sjuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [træk] [ðaɪ] [fəʊ] ,
Dids't thou pursue the chase and track thy foe ,
- 你 追求 这 追赶 和 追踪 你的 敌人 ,

你难道没有追击敌人，追踪他们的踪迹吗?

['həʊldɪŋ] [ɔːl] [fɪə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɪn] [kən'tempt] ?
Holding all fear and danger in contempt ?
保持 全部 害怕 和 危险 在 鄙视 ?

对一切恐惧和危险都嗤之以鼻?

[ænd; ənd] , [dɪd][æt; ət][lɑːst] , [sʌm; səm][feə(r)] -
And , did at last , some fair Delliah
和 , 做过 在 最后的 , 一些 公平的 -

最后，一些美丽的黛莉娅也做到了。

[ɒv; əv][ðaɪ] [reɪs] , [həʊld] [ðiː] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['dæliəns] ,
Of thy race , hold thee in gentle dalliance ,
的 你的 种族 , 抓住 你 在 温和的 调戏 ,

你的族人，请以温柔的玩笑对待你，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [æt; ət] [rest] ,
And with thy head upon her lap at rest ,
和 和 你的 头 之上 她 膝 在 休息 ,

你将头枕在她的膝上，安然入睡。

- [ʃɔːn] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [təʊld] [tuː] [leɪt] , [ə'læs] ,
Wer't shorn of strength , and told too late , alas ,
- 剪 的 力量 , 和 讲述 也 晚的 , 唉 ,

虽未丧失力量，但可惜为时已晚。

" [ðaɪn] ['enəmɪz] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðiː] ?
" Thine enemies be upon thee ?
" 瘦 敌人 是 之上 你 ?

“你的敌人会攻击你吗？”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['weðə(r)]
" Tell us the story of thy life , and whether
" 告诉 我们 这 故事 的 你的 生活 , 和 无论

“请讲述你的人生故事，以及你是否

[ɒv; əv] ['wʊmən] [bɔːn] — ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]
Of woman born — substance and spirit
的 女士 出生 — 物质 和 精神

女人所生——物质与精神

[ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [ənɔn] [wed] — [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nd]
In mysterious unon wed — or fashioned
在 神秘 不 结婚 — 或者 造型

在神秘的未婚——或塑造中

[baɪ] [hænd] [ɒv; əv] [mæn] [frɒm; frəm] [stəʊn] , [wiː; wi] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ɔː] ,
By hand of man from stone , we bow in awe ,
经过 手 的 男人 从 石头 , 我们 弓 在 敬畏 ,

我们敬畏地俯首，这乃是人手用石头雕琢而成。

[ænd; ənd] [heɪl] [ðiː] , ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ˌɒnən'dɑːgə] !
And hail thee , GIANT OF ONONDAGA !
和 冰雹 你 , 巨大的 的 奥农达加 !

向你致敬，奥农达加的巨人！

['sɪrəkjuːs] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
SYRACUSE , Oct . 20 , 1869 .
雪城 , 十月 . - , - .

锡拉丘兹，1869年10月20日。

[diː] . [piː] . [piː]
D . P . P
D . P . P

民进党

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神